



**AUTORITATEA AERONAUTICĂ CIVILĂ  
A REPUBLICII MOLDOVA**

**P**roceduri și

**I**nstrucțiuni

**A**eronautice

**C**ivile

**PIAC – FRAZEOLOGII**



## **Acte ale Autorității Aeronautice Civile a Republicii Moldova**

### **121 ORDIN cu privire la aprobarea Procedurilor și Instrucțiunilor Aeronautice Civile FRAZEOLOGII, Ediția 02 (PIAC-FRAZEOLOGII)**

În temeiul art. 7 alin. (3) pct. 1) lit. b) din Codul aerian al Republicii Moldova nr.301/2017 și pct. 10 subpct. 1) lit. b) din Regulamentul cu privire la organizarea și funcționarea Autorității Aeronautice Civile, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 133/2019, în vederea implementării oficiale a traducerii în limbile română și rusă a frazeologiilor standarde utilizate pentru comunicările radiotelefonice, după cum acestea sunt adoptate de Organizația Aviației Civile Internaționale prin Documentul 4444, PANS-ATM „Procedures for Air Navigation Services – Air Traffic Management”,

#### **ORDON:**

**DIRECTOR**

**Nr. 05/GEN. Chișinău, 31 ianuarie 2024.**

1. Se aprobă Procedurile și Instrucțiunile Aeronautice Civile FRAZEOLOGII (PIAC-FRAZEOLOGII), Ediția 02 (se anexează).

2. Autoritatea Aeronautică Civilă va asigura publicarea pe pagina web oficială [www.caa.md](http://www.caa.md), la compartimentul „Cadru normativ/PIAC”.

3. La data intrării în vigoare a prezentului ordin, Ordinele AAC nr. 05/GEN din 10.02.2021 și nr. 30/GEN din 23.06.2022 se abrogă.

4. Prezentul ordin intră în vigoare la data publicării în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

**Vasile ȘARAMET**



<b>REGULI DE AMENDARE</b>	<b>2</b>
<b>INDEXUL AMENDAMENTELOR</b>	<b>3</b>
<b>Capitolul 1. Prevederi generale</b>	<b>4</b>
1.1 Definiții și abrevieri	4
1.2 Scopul	4
1.3 Domeniul de aplicare	4
1.4 Documente de referință	4
<b>Capitolul 2. Frazeologie</b>	<b>5</b>
2.1 Procedurile pentru comunicații	5
2.2 Prevederi generale	5
2.3 Frazeologie ATC	8
2.3.1 Generalități	8
2.3.2 Serviciul de control regional	34
2.3.3 Serviciul de control de apropiere	42
2.3.4 Frazeologie utilizată la și în vecinătatea aerodromului	53
2.3.5 Coordonarea între unitățile ATS	79
2.3.6 Frazeologie utilizată referitoare la CPDLC	85
2.4 Frazeologie pentru serviciul de supraveghere ATS	87
2.4.1 Frazeologie pentru serviciul de supraveghere ATS generală	87
2.4.2 Frazeologie pentru serviciul de control al apropierii cu utilizarea echipamentului radar	97
2.4.3 Frazeologie pentru serviciul de control în cazul utilizării echipamentului radar secundar de supraveghere (SSR) și a echipamentului ADS-B	109
2.5 Frazeologie în cazul ADS	114
2.6 Frazeologie pentru alarmare	115
2.7 Frazeologie utilizată de personalul de la sol/echipajul de zbor	115
2.7.2 Operațiuni de degivrare/antigivrare	118
2.8 Exemple de frazeologii utilizate între serviciile de control al traficului aerian și conducătorii unităților de transport, care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor din RM	121
2.9 Frazeologie ATFM	128



## REGULI DE AMENDARE

- (1) Modificarea prevederilor **PIAC** se poate face numai prin amendament.
- (2) Amendamentul se aprobă prin Ordinul Directorului Autorității Aeronautice Civile.
- (3) După aprobarea amendamentului și publicarea Ordinului în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, fiecare deținător al PIAC în cauză va introduce noile pagini emise și va distruge paginile înlocuite.
- (4) Se emite o nouă ediție a PIAC dacă volumul modificărilor depășește 30% din conținutul acesteia.





## Capitolul 1. Prevederi generale

### 1.1 Definiții și abrevieri

În sensul prezentului PIAC se aplică definițiile și abrevierile specificate la Capitolul 1 „Definiții” din Documentul 4444 OACI „PANS ATM”, aplicabilitatea căruia în RM a fost aprobată prin Ordinile Directorului AAC nr. 03/GEN din 24.01.2017 și nr. 33/GEN din 12.11.2018.

### 1.2 Scopul

Scopul prezentului PIAC este de a implementa oficial traducerea în limbile română și rusă a frazeologiilor standarde utilizate pentru comunicările radiotelefonice, după cum acestea sunt adoptate de OACI prin Documentul 4444, PANS-ATM „Procedures for Air Navigation Services – Air Traffic Management”, Ediția 16/2018 (inclusiv Amendamentul 11).

Adițional, în prezentul PIAC au fost incluse și exemple de frazeologii standarde, elaborate în baza Capitolului 5 din documentul OACI nr. 9432 „Manual of Radiotelephony”, care trebuie să fie cunoscute și utilizate atât de către controlorii de trafic aerian cât și de conducătorii unităților de transport care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor din RM.

### 1.3 Domeniul de aplicare

Prezentul PIAC se aplică personalului aeronautic navigant și nenavigant, conducătorilor unităților de transport care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor din RM, a căror atribuții și obligațiuni de serviciu presupun exercitarea comunicărilor radiotelefonice aer-sol și sol-sol.

### 1.4 Documente de referință

(1) Prezentul PIAC a fost elaborat de către AAC RM în vederea asigurării îndeplinirii misiunilor și funcțiilor de bază stabilite în Codul Aerian al RM nr. 301 din 21.12.2017.

(2) La baza elaborării prezentului PIAC au stat prevederile:

- i. Capitolului 12 al Documentul 4444 OACI „PANS ATM”, aplicabilitatea căruia în RM a fost aprobată prin Ordinile Directorului AAC nr. 03/GEN din 24.01.2017 și nr. 33/GEN din 12.11.2018;
- ii. Documentului OACI 7030 „Regional Supplementary Procedures”;
- iii. Documentului OACI 9432 „Manual of Radiotelephony”.

(3) Alte documente consultate:

Amendamentul 7 la Proceduri și Instrucțiuni de Aeronautică Civilă - Serviciile de trafic aerian, PIAC-ATS, ediția 2/2008, aprobat prin Decizia Directorului General al Autorității Aeronautice Civile din România nr. D70/26.01.2018.



## Capitolul 2. Frazeeologie

### 2.1 Procedurile pentru comunicații

Procedurile pentru comunicații trebuie să fie în conformitate cu prevederile Vol. II al Anexei 10 OACI „Telecomunicațiile aeronautice”. Piloții, personalul de control al traficului aerian, precum și alte categorii de personal de la sol, potrivit reglementărilor aplicabile acestui personal, **trebuie să fie** pe deplin familiarizați cu procedurile de radiotelefonie conținute în Volumul II al Anexei 10 OACI „Telecomunicațiile aeronautice” și documentul OACI nr. 9432 „Manual of Radiotelephony”.

### 2.2 Prevederi generale

*Notă. – Cerințele privind repetarea autorizărilor și informații legate de siguranță sunt prevăzute în Capitolul 4, p.4.5.7.5 a Doc. 4444 OACI PANS- ATM.*

**2.2.1** Cea mai mare parte a frazeologiei conținută în secțiunea 2.3 a prezentului capitol prezintă textul unui mesaj complet fără indicativul aeronavei. Această frazeologie nu acoperă toate situațiile posibile și, atunci când circumstanțele diferă, piloții, personalul ATS și alte categorii de personal de la sol au posibilitatea să utilizeze limbajul obișnuit în limbele stabilite pentru comunicarea radiotelefonică (după cum sunt publicate în AIP MOLDOVA), care trebuie să fie clar și concis pe cât posibil, în scopul de a evita orice posibilă confuzie, precum și să fie la nivelul specificat în cerințele OACI referitoare la cerințele lingvistice (ICAO language proficiency requirements) prevăzute în Anexa 1 OACI „Licențierea personalului”.

**2.2.2** Frazeeologia este grupată în conformitate cu tipurile de servicii ATS pentru a fi identificată cu ușurință. Totuși, utilizatorii trebuie să fie familiarizați și cu frazeologia altor categorii de personal decât cele care se referă în mod specific la serviciile de trafic aerian și să o utilizeze atunci când este necesar. Întreaga frazeologie trebuie utilizată în concordanță cu indicativele (aeronevelor, vehiculelor de la sol, controlul traficului aerian sau alte indicative), după cum este cazul. Pentru ca frazeologia prezentată în secțiunea 2.3 să fie comprehensivă, indicativele au fost eliminate. Prevederile pentru formularea mesajelor RTF, indicativelor și procedurilor sunt prevăzute în Anexa 10 OACI, Volumul II, capitolul 5.

**2.2.3** Secțiunea 2.3 include frazeologia utilizată de către piloți, personalul ATS și alte categorii de personal de la sol.

**2.2.4** În timpul operării sau a tranziției verticale în/prin spațiul RVSM a aeronevelor care nu sunt autorizate RVSM, piloții trebuie să raporteze statutul lor de neaprobare RVSM în conformitate cu prevederile paragrafului 2.3.1.13, lit. c), după cum urmează:

- la apelul inițial pe orice canal din cadrul spațiului aerian RVSM;
- la toate solicitările pentru schimbări de nivel; și



c) la toate confirmările privind repetarea autorizărilor de nivel.

**2.2.5** Controlorii de trafic aerian trebuie în mod explicit să confirme primirea mesajelor de la aeronavele care raportează statut neaprobat RVSM.

**2.2.6** Frazeologia utilizată pentru mișcarea vehiculelor altele decât cele utilizate pentru remorcare trebuie să fie aceeași ca cea utilizată pentru mișcarea aeronavelor, cu excepția instrucțiunilor de rulare (taxi instructions), caz în care expresia „PROCEED – PROCEDAȚI - СЛЕДУЙТЕ” trebuie să fie înlocuită cu „TAXI – RULAȚI - РУЛИТЕ” pentru comunicarea cu vehiculele.

**2.2.7** Frazele condiționale, cum ar fi „behind landing aircraft - în spatele aeronavei care aterizează – за выполняющим посадку воздушным судном” sau „after departing aircraft-după aeronavele care pleacă - после вылетающего воздушного судна” nu trebuie să fie utilizate pentru mișcări care se desfășoară pe pista/pistele în serviciu, cu excepția cazului în care aeronavele sau vehiculele în cauză sunt în câmpul vizual al controlorului corespunzător și pilot. În toate cazurile, o autorizare condiționată trebuie să fie acordată în ordinea următoare și să conștie din:

- a) identificare;
- b) condiție;
- c) autorizare; și
- d) reiterarea pe scurt a condiției,

de exemplu:

„SAS 941, BEHIND DC9 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND”.

„SAS 941, ÎN SPATELE DC9 DE PE FINALA SCURTĂ, ALINIAȚI-VĂ ÎN SPATE”.

„SAS 941, ЗА DC9 НА КОРОТКОЙ ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ, ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ ЗА НИМ”.

*Notă: Aceasta implică necesitatea ca aeronavele care primesc autorizarea condiționată să identifice aeronava sau vehiculul din cauza căruia este necesară autorizarea condiționată.*

**2.2.8** Frazeologia expusă în prezentul PIAC nu include reguli, fraze și cuvinte de procedură de radiotelefonie generale conținute în Anexa 10 OACI, Volumul II, înțelegându-se că personalul implicat în procesele de comunicare radiotelefonică este familiarizat cu acestea.

**2.2.9** Cuvintele din paranteze precizează că informația specifică, cum ar fi un nivel, un loc sau o oră, etc., trebuie să fie inserată pentru a completa fraza sau, alternativ, pot fi utilizate fraze opționale. Cuvintele din parantezele drepte indică informațiile sau cuvintele suplimentare opționale care pot fi necesare în momente specifice.

**2.2.10** Secțiunea 2.8 include exemple ale aplicării frazeologiei de comunicare radiotelefonică între serviciile de control al traficului aerian și conducătorii unităților de transport care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor. Aceste exemple sunt armonizate cu prevederile documentului OACI nr. 9432 „Manual of Radiotelephony”.





**PIAC - FRAZEOLOGII**

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

7



## 2.3 Frazeologie ATC

### 2.3.1 Generalități

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.3.1.1	DESCRIEREA NIVELURILOR (DENUMITE ÎN CONTINUARE CA „LEVEL”)	a) FLIGHT LEVEL ( <i>number</i> ); or b) ( <i>number</i> ) METERS; or c) ( <i>number</i> ) FEET.	a) NIVELUL DE ZBOR ( <i>numărul</i> ); sau b) ( <i>număr</i> ) METRI; sau c) ( <i>număr</i> ) PICIOARE.	a) ЭШЕЛОН ПОЛЕТА ( <i>номер</i> ); или b) ( <i>число</i> ) МЕТРОВ; или c) ( <i>число</i> ) ФУТОВ
2.3.1.2	SCHIMBĂRI DE NIVEL, RAPOARTE ȘI VITEZE VERTICALE	a) CLIMB ( <i>or</i> DESCEND) followed as necessary by:	a) URCAȚI ( <i>sau</i> COBORĂȚI) urmat, după caz de:	a) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ( <i>или</i> СНИЖАЙТЕСЬ); затем при необходимости следует:
	...instrucțiuni că o urcare (sau coborâre) către un nivel într-un interval definit pe verticală poate să înceapă	1) TO ( <i>level</i> ); 2) TO AND MAINTAIN BLOCK ( <i>level</i> ) TO ( <i>level</i> ); 3) TO REACH ( <i>level</i> ) AT or BY) ( <i>time or significant point</i> ); 4) REPORT LEAVING ( <i>or</i> REACHING, <i>or</i> PASSING) ( <i>level</i> );	1) LA ( <i>nivelul</i> ); 2) LA ȘI MENȚINETI BLOCAT ( <i>nivelul</i> ) LA ( <i>nivelul</i> ); 3) SĂ ATINGEȚI ( <i>nivelul</i> ) LA sau PÂNĂ LA ( <i>ora sau</i> punctul semnificativ); 4) RAPORTAȚI PĂRĂSIREA ( <i>sau</i> ATINGEREA, <i>sau</i>	1) ДО ( <i>уровень</i> ); 2) ДО И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ ( <i>уровень</i> ) ДО ( <i>уровень</i> ); 3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ ( <i>уровень</i> ) В <i>или</i> К ( <i>время или основная точка</i> ); 4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ ( <i>или</i> ЗАНЯТИЕ, <i>или</i> ПРОХОЖДЕНИЕ) ( <i>уровень</i> );



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
9

	5) AT ( <i>number</i> ) METRES PER SECOND ( <i>or</i> FEET PER MINUTE) [OR GREATER ( <i>or</i> OR LESS)];	TRAVERSAREA) (nivelului); 5) CU ( <i>număr</i> ) METRI/SECUNDĂ ( <i>sau</i> PICIOARE/MINUT) [MINIMUM ( <i>ori</i> MAXIMUM)];	5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ СКОРОСТЬЮ ( <i>число</i> ) МЕТРОВ В СЕКУНДУ ( <i>или</i> ФУТОВ В МИНУТУ) [ИЛИ БОЛЬШЕ ( <i>или</i> ИЛИ МЕНЬШЕ)];
...numai pentru aeronavele SST (Supersonic Transport-supersonic)	6) REPORT STARTING ACCELERATION ( <i>or</i> DECELERATION).	6) RAPORTAȚI ÎNCEPEREA ACCELERĂRII ( <i>sau</i> DECELERĂRII).	6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА ( <i>или</i> ТОРМОЖЕНИЯ).
	b) MAINTAIN AT LEAST ( <i>number</i> ) METRES ( <i>or</i> FEET) ABOVE ( <i>or</i> BELOW) ( <i>aircraft call sign</i> );	b) MENȚINEȚI CU CEL PUȚIN ( <i>număr</i> ) METRI ( <i>sau</i> PICIOARE) DEASUPRA ( <i>sau</i> SUB) ( <i>indicativul aeronavei</i> );	b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ КАК МИНИМУМ ( <i>число</i> ) МЕТРОВ ( <i>или</i> ФУТОВ) ВЫШЕ ( <i>или</i> НИЖЕ) ( <i>позывной воздушного судна</i> );
	c) REQUEST LEVEL ( <i>or</i> FLIGHT LEVEL <i>or</i> ALTITUDE) CHANGE FROM ( <i>name of unit</i> ) [AT ( <i>time or significant point</i> )];	c) CEREȚI SCHIMBAREA NIVELULUI ( <i>sau</i> NIVELULUI DE ZBOR <i>sau</i> ALTITUDINII) DE LA ( <i>numele unității</i> ) [LA ( <i>ora sau punctul semnificativ</i> )];	c) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ УРОВНЯ ( <i>или</i> ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА <i>или</i> ВЫСОТУ) У ( <i>наименование органа</i> ) [В ( <i>время или основная точка</i> )];
	d) STOP CLIMB ( <i>or</i> DESCENT) AT ( <i>level</i> );	d) OPRIȚI URCAREA ( <i>sau</i> COBORÂREA) LA ( <i>nivelul</i> );	d) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР ВЫСОТЫ ( <i>или</i> СНИЖЕНИЕ) НА ( <i>уровень</i> );
	e) CONTINUE CLIMB ( <i>or</i> DESCENT) TO ( <i>level</i> );	e) CONTINUAȚI URCAREA ( <i>sau</i> COBORÂREA) LA ( <i>nivelul</i> );	e) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР ВЫСОТЫ ( <i>или</i> СНИЖЕНИЕ) ДО ( <i>уровень</i> );



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
10

	f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];	f) GRĂBIȚI URCAREA (sau COBORÂREA) [PÂNĂ TRAVERSAȚI (nivelul)];	f) УСКОРЬТЕ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) [ДО ПРОХОЖДЕНИЯ (уровень)];
	g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);	g) CÂND SUNTEȚI GATA, URCAȚI (sau COBORÂȚI) LA (nivelul);	g) ПО ГОТОВНОСТИ НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ (или СНИЖАЙТЕСЬ) ДО (уровень);
	h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);	h) AȘTEPTAȚI URCAREA (sau COBORÂREA) LA (ora sau punctul semnificativ);	h) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) В (время или основная точка);
	*i) REQUEST DESCENT AT (time);	*i) АПРОБАȚI COBORÂREA LA (ora);	*i) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ В (время);
... să solicite acțiunea la un anumit moment sau loc	j) IMMEDIATELY;	j) IMEDIAT;	j) НЕМЕДЛЕННО;
	k) AFTER PASSING (significant point);	k) DUPĂ TRAVERSAREA (punctului semnificativ);	k) ПОСЛЕ ПРОЛЕТА (основная точка);
	l) AT (time or significant point);	l) LA (ora sau punctul semnificativ);	l) В (время или основная точка);
... să solicite acțiune atunci când este convenabil	m) WHEN READY (instruction);	m) CÂND SUNTEȚI GATA (instrucțiuni);	m) ПО ГОТОВНОСТИ (указание);
...să solicite unei aeronave să urce sau să coboare menținând propria eșalonare și VMC	n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];	n) MENȚINEȚI SINGUR EȘALONAREA ȘI VMC [DE LA (nivelul)] [LA (nivelul)];	n) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ В ВМУ [ОТ (уровень)] [ДО (уровень)];
			o) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ



## PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
11

		o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW or TO) (level);	o) MENȚINEȚI SINGUR EȘALONAREA ȘI VMC DEASUPRA (sau SUB sau PÂNĂ LA) (nivelul);	САМОСТОЯТЕЛЬНО ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ В ВМУ ВЫШЕ (или НИЖЕ, или ДО (уровень);
... atunci când există îndoiala că o aeronavă poate să se conformeze cu o autorizare sau o instrucțiune	p) IF UNABLE (alternative instruction) AND ADVISE;	p) DACĂ NU ESTE POSIBIL (instrucțiuni alternative) ȘI ANUNȚAȚI;	p) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО (альтернативные указания) И СООБЩИТЕ;	
...când un pilot nu poate să se conformeze cu o autorizare sau o instrucțiune	*q) UNABLE;	*q) NU ESTE POSIBIL;	*q) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ;	
...după ce echipajul începe să devieze de la orice autorizare ATC sau instrucțiune pentru a se conforma cu un ACAS RA (schimb de informații pilot- controlor)	*r) TCAS RA s) ROGER;	*r) TCAS RA; s) ROGER;	*r) RA TCAS; s) ПОНЯЛ;	
...după ce manevra de răspuns la ACAS RA este încheiată și este inițiată întoarcerea la autorizarea ATC sau instrucțiunea anterioară (schimb de	*t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance); u) ROGER (or alternative instruction);	*t) ÎN AFARA PERICOLULUI, REVENIM LA (autorizarea acordată); u) ROGER (sau instrucțiuni alternative);	*t) КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ РАЗРЕШЕНА, ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданный диспетчером уровень); u) ПОНЯЛ (или альтернативные указания);	



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
12

informații pilot - controlor)			
...după ce manevra de răspuns la ACAS RA este încheiată și aeronava a reluat ultima autorizare ATC sau instrucțiune (schimb de informații pilot - controlor)	*v) CLEAR OF CONFLICT ( <i>assigned clearance</i> ) RESUMED; w) ROGER ( <i>or alternative instructions</i> );	*v) ÎN AFARA PERICOLULUI ( <i>autorizarea acordată</i> ) RELUATĂ; w) ROGER ( <i>sau instrucțiuni alternative</i> );	*v) КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ РАЗРЕШЕНА ( <i>заданный диспетчером уровень</i> ) ЗАНЯЛ; w) ПОНЯЛ ( <i>или альтернативные указания</i> );
...după o autorizare sau instrucțiune ATC contradictorie cu ACAS RA primit, echipajul va urma instrucțiunile date de RA si va informa ATC (schimb de informații pilot - controlor)	*x) UNABLE, TCAS RA; y) ROGER;	*x) NU ESTE POSIBIL, TCAS RA; y) ROGER;	*x) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ, RA TCAS; y) ПОНЯЛ;



## PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

13

autorizare de urcare pe o rută SID care are un nivel publicat și/sau restricții de viteză, unde pilotul trebuie să urce la nivelul autorizat și să se conformeze cu restricțiile de nivel publicate, urmează profilul lateral SID; și se va conforma cu restricțiile de viteză publicate sau cu instrucțiunile de control a vitezei emise de către CTA, după caz	z) CLIMB VIA SID TO ( <i>level</i> );	z) URCAȚI VIA SID LA ( <i>nivel</i> );	z) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО ( <i>уровень</i> ):
autorizare pentru anularea restricției (restricțiilor) de nivel a profilului vertical a unei rute SID pe timpul urcării	aa) [CLIMB VIA SID TO ( <i>level</i> )], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);	aa) [URCAȚI VIA SID LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRIȚIE (RESTRICȚII) DE NIVEL;	aa) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ;
autorizare pentru anularea restricției (restricțiilor) specifice de nivel a profilului vertical a unei rute SID pe timpul urcării	bb) [CLIMB VIA SID TO ( <i>level</i> )], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT ( <i>point(s)</i> );	bb) [URCAȚI VIA SID LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRIȚIE (RESTRICȚII) DE NIVEL LA ( <i>punctul(e)</i> );	bb) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО ( <i>уровень</i> )], БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ В ( <i>точка(и)</i> );
autorizare pentru anularea restricțiilor de viteză ale unei rute SID pe timpul urcării	cc) [CLIMB VIA SID TO ( <i>level</i> )], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);	cc) [URCAȚI VIA SID LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRIȚIE (RESTRICȚII) DE VITEZĂ;	cc) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ;



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
14

autorizare pentru anularea restricțiilor specifice de viteză ale unei rute SID pe timpul urcării	dd) [CLIMB VIA SID TO ( <i>level</i> )], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT ( <i>point(s)</i> );	dd) [URCAȚI VIA SID LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRIȚIE (RESTRIȚII) DE VITEZĂ LA ( <i>punct(e)</i> );	dd) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ В ( <i>точка(и)</i> );
autorizare pentru urcare și anulare a restricțiilor de viteză și de nivel pe un SID	ee) CLIMB UNRESTRICTED TO ( <i>level</i> ) ( <i>or</i> ) CLIMB TO ( <i>level</i> ), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS;	ee) URCAȚI FĂRĂ RESTRIȚII LA ( <i>nivel</i> ) ( <i>sau</i> ) URCAȚI LA ( <i>nivel</i> ), ANULARE RESTRIȚII DE NIVEL ȘI VITEZĂ;	ee) НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ВЫСОТУ ДО ( <i>уровень</i> ) ( <i>или</i> ) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО ( <i>уровень</i> ), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ;
autorizare pentru coborâre pe o rută STAR care are publicate restricții de nivel și/sau viteză, caz în care pilotul trebuie să coboare la nivelul autorizat și să se conformeze cu restricțiile de nivel publicate, să urmeze profilul lateral al STAR și să se conformeze cu restricțiile de viteză publicate, sau cu instrucțiunile de control a vitezei emise de CTA	ff) DESCEND VIA STAR TO ( <i>level</i> );	ff) COBORĂȚI VIA STAR LA ( <i>nivel</i> );	ff) СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО ( <i>уровень</i> );





autorizare pentru anularea restricțiilor de nivel ale unei rute STAR pe timpul coborârii	gg) [DESCEND VIA STAR TO ( <i>level</i> )], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);	gg) [COBORĂȚI VIA STAR LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRICȚIE (RESTRICȚII) DE NIVEL;	gg) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ;
autorizare pentru anularea restricțiilor specifice de nivel ale unei rute STAR pe timpul coborârii	hh) [DESCEND VIA STAR TO ( <i>level</i> )], CANCELLEVEL RESTRICTION(S) AT ( <i>point(s)</i> );	hh) [COBORĂȚI VIA STAR LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRICȚIE (RESTRICȚII) LA ( <i>punct(e)</i> );	hh) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ В ( <i>точка(u)</i> );
autorizare pentru anularea restricțiilor de viteză ale unei rute STAR pe timpul coborârii	ii) [DESCEND VIA STAR TO ( <i>level</i> )], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);	ii) [COBORĂȚI VIA STAR LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRICȚIE (RESTRICȚII) DE VITEZĂ;	ii) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ;
autorizare pentru anularea restricțiilor specifice de viteză a unei rute STAR pe timpul coborârii	jj) [DESCEND VIA STAR TO ( <i>level</i> )], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT ( <i>point(s)</i> );	jj) [COBORĂȚI VIA STAR LA ( <i>nivel</i> )], ANULARE RESTRICȚIE (RESTRICȚII) DE VITEZĂ LA ( <i>punct(e)</i> );	jj) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО ( <i>уровень</i> )] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ В ( <i>точка(u)</i> );
autorizare de coborâre și pentru anularea restricțiilor de viteză și nivel ale unei rute STAR	kk) DESCEND UNRESTRICTED TO ( <i>level</i> ) or DESCEND TO ( <i>level</i> ), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS.	kk) COBORĂȚI FĂRĂ RESTRICȚII LA ( <i>nivel</i> ) sau COBORĂȚI LA ( <i>nivel</i> ), ANULARE RESTRICȚII DE NIVEL ȘI VITEZĂ.	kk) СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ДО ( <i>уровень</i> ) или СНИЖАЙТЕСЬ ДО ( <i>уровень</i> ) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ.



		*Denotes pilot transmission.	*Marchează raportul pilotului.	*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.1.3	LIMITĂ DE COMBUSTIBIL  ...indicație de limită de combustibil	*a) MINIMUM FUEL;  b) ROGER (NO DELAY EXPECTED OR EXPECT ( <i>delay information</i> )).  *Denotes pilot transmission	*a) LIMITĂ DE COMBUSTIBIL;  b) RECEPȚIE (NU SE AȘTEAPTĂ ÎNTÂRZIERE sau SE AȘTEAPTĂ ( <i>informare de întârziere</i> )).  *Marchează raportul pilotului.	*a) МИНИМАЛЬНЫЙ ЗАПАС ТОПЛИВА;  b) ВАС ПОНЯЛ (ЗАДЕРЖКА НЕ ОЖИДАЕТСЯ или ОЖИДАЕТСЯ ( <i>информация о задержке</i> )).  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.1.4	TRANSFERUL CONTROLULUI ȘI/SAU AL SCHIMBĂRII DE FRECVENȚĂ	a) CONTACT ( <i>unit call sign</i> ) ( <i>frequency</i> ) [NOW];  b) AT ( <i>or</i> OVER) ( <i>time or place</i> ) [ <i>or</i> WHEN] [PASSING/ LEAVING/ REACHING] ( <i>level</i> ) CONTACT( <i>unit call sign</i> ) ( <i>frequency</i> );  c) IF NO CONTACT ( <i>instructions</i> );	a) CHEMAȚI ( <i>indicativ unitate</i> ) ( <i>frecvența</i> ) [ACUM];  b) LA ( <i>sau</i> LA VERTICALA) ( <i>ora sau locul</i> ) [ <i>sau</i> CÂND] [TRECÂND/ PĂRĂSIND/ATINGÂND] ( <i>nivelul</i> ) CHEMAȚI ( <i>indicativ unitate</i> ) ( <i>frecvența</i> );  c) DACĂ NU AVEȚI LEGĂTURA ( <i>instrucțiuni</i> );	a) РАБОТАЙТЕ С ( <i>позывной органа</i> ) ( <i>частота</i> ) [НЕМЕДЛЕННО];  b) В ( <i>или</i> НАД) ( <i>время или место</i> ) [или ПРИ] [ПРОХОЖДЕНИЕ/ ОСВОБОЖДЕНИЕ/ДОСТИЖЕНИЕ ( <i>уровень</i> )] РАБОТАЙТЕ С ( <i>позывной органа</i> ) ( <i>частота</i> );  c) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ ( <i>указания</i> );



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

17

	<p><i>Notă.— Unei aeronave i se poate solicita să se conformeze instrucțiunii “STAND BY” pe o frecvență atunci când unitatea ATS intenționează să inițieze comunicații imediate și să monitorizeze „MONITOR” o frecvență când informația este emisă.</i></p>	<p>d) STAND BY FOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>*e) REQUEST CHANGE TO (<i>frequency</i>);</p> <p>f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;</p> <p>g) MONITOR (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>*h) MONITORING (<i>frequency</i>);</p> <p>i) WHEN READY CONTACT (<i>unit call sign</i>) (<i>frequency</i>);</p> <p>j) REMAIN THIS FREQUENCY.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>	<p>d) AȘTEPTAȚI PENTRU (<i>indicativ unitate</i>) (<i>frecvența</i>);</p> <p>*e) APROBAȚI SĂ SCHIMB PE (<i>frecvența</i>);</p> <p>f) SCHIMBAREA DE FRECVENȚĂ APROBATĂ;</p> <p>g) ASCULTAȚI (<i>indicativ unitate</i>) (<i>frecvența</i>);</p> <p>*h) ASCULT PE (<i>frecvența</i>);</p> <p>i) CÂND SUNTEȚI GATA CHEMAȚI (<i>indicativ unitate</i>)(<i>frecvența</i>);</p> <p>j) RĂMÂNEȚI PE ACEASTĂ FRECVENȚĂ.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>d) ЖДИТЕ НА ПРИЕМЕ ВЫЗОВА (<i>позывной органа</i>) (<i>частота</i>);</p> <p>*e) ПРОШУ ПЕРЕХОДА НА (<i>частота</i>);</p> <p>f) ИЗМЕНИТЬ ЧАСТОТУ РАЗРЕШАЮ;</p> <p>g) КОНТРОЛИРУЙТЕ (<i>позывной органа</i>) (<i>частота</i>);</p> <p>*h) КОНТРОЛИРУЮ (<i>частота</i>);</p> <p>i) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ С (<i>позывной органа</i>) (<i>частота</i>);</p> <p>j) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ДАННОЙ ЧАСТОТЕ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
--	--	---	---	--



<p>2.3.1.5</p>	<p>ECART ÎNTRE CANALE DE 8.33 KHZ</p> <p><i>Notă. – În acest paragraf termenul „point” este utilizat numai în contextul denumirii conceptului de ecart 8.33 kHz între canalele de comunicații și nu reprezintă nici o schimbare a prevederilor OACI sau frazeologiei privind utilizarea termenului „decimal”</i></p> <p>...solicită confirmarea capabilității 8.33 kHz</p> <p>...indică capabilitatea 8.33 kHz</p> <p>...indică lipsa capabilității 8.33 kHz</p> <p>...solicită capabilitate UHF</p> <p>...indică capabilitate UHF</p> <p>...indică lipsa capabilității</p>	<p>a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>*c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;</p> <p>d) CONFIRM UHF;</p> <p>*e) AFFIRM UHF;</p> <p>*f) NEGATIVE UHF;</p> <p>g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>*i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;</p> <p>j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.</p>	<p>a) CONFIRMAȚI OPT PUNCT TREI TREI;</p> <p>*b) AFIRMATIV OPT PUNCT TREI TREI;</p> <p>*c) NEGATIV OPT PUNCT TREI TREI;</p> <p>d) CONFIRMAȚI UHF;</p> <p>*e) AFIRMATIV UHF;</p> <p>*f) NEGATIV UHF;</p> <p>g) CONFIRMAȚI OPT PUNCT TREI TREI EXCEPTAT;</p> <p>*h) AFIRMATIV OPT PUNCT TREI TREI EXCEPTAT;</p> <p>*i) NEGATIV OPT PUNCT TREI TREI EXCEPTAT;</p> <p>j) DIN CAUZA CERINȚELOR OPT PUNCT</p>	<p>a) ПОДТВЕРДИТЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;</p> <p>*b) ПОДТВЕРЖДАЮ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;</p> <p>*c) ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;</p> <p>d) ПОДТВЕРДИТЕ УВЧ;</p> <p>*e) ПОДТВЕРЖДАЮ УВЧ;</p> <p>*f) УВЧ ОТСУТСТВУЕТ;</p> <p>g) ПОДТВЕРДИТЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;</p> <p>*h) ПОДТВЕРЖДАЮ ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;</p> <p>*i) ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;</p> <p>j) ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ТРЕБОВАНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ.</p>
----------------	---	--	---	---



PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

19

<p>UHF</p> <p>...solicită statut de exceptare 8.33 kHz</p> <p>...indică statut de exceptare 8.33 kHz</p> <p>...indică statut de neexceptare 8.33 kHz</p> <p>...pentru a indica faptul că o anumită autorizare este acordată deoarece altfel o aeronavă neechipată sau neexceptată ar putea intra în spațiul aerian unde echiparea 8.33 este obligatorie</p>	<p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>TREI TREI.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
---	-------------------------------------	---	---



2.3.1.6	<p><b>MODIFICAREA INDICATIVULUI</b></p> <p>... pentru a transmite unei aeronave instrucțiunea de a - și modifica tipul indicativului</p> <p>...pentru a avertiza o aeronavă să revină la indicativul conform celui indicat în planul de zbor</p>	<p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (<i>new call sign</i>) [UNTIL FURTHER ADVISED];</p> <p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (<i>call sign</i>) [AT(<i>significant point</i>)].</p>	<p>a) SCHIMBAȚI-VĂ INDICATIVUL ÎN (<i>indicativ nou</i>) [PÂNĂ LA NOUA DISPOZIȚIE];</p> <p>b) REVENIȚI LA INDICATIVUL DIN PLANUL DE ZBOR (<i>indicativ</i>) [LA (<i>punct semnificativ</i>)].</p>	<p>a) ИЗМЕНИТЕ ВАШ РАДИОПОЗЫВНОЙ НА (<i>новый позывной</i>) [ДО ПОЛУЧЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ];</p> <p>b) ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАДИОПОЗЫВНОЙ, УКАЗАННЫЙ В ПЛАНЕ ПОЛЕТА (<i>позывной</i>) [В (<i>основная точка</i>)].</p>
2.3.1.7	<p><b>INFORMARE DE TRAFIC</b></p> <p>...comunică informarea de trafic</p> <p>...confirmă informarea de trafic</p>	<p>a) TRAFFIC (<i>information</i>);</p> <p>b) NO REPORTED TRAFFIC;</p> <p>*c) LOOKING OUT;</p> <p>*d) TRAFFIC INSIGHT;</p> <p>*e) NEGATIVE CONTACT [<i>reasons</i>];</p> <p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (<i>direction</i>) BOUND (<i>type of aircraft</i>)(<i>level</i>) ESTIMATED (<i>or OVER</i>) (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);</p>	<p>a) TRAFIC (<i>informare</i>);</p> <p>b) TRAFIC NERAPORTAT;</p> <p>*c) SUPRAVEGHEZ SPAȚIUL;</p> <p>*d) VEDEM TRAFICUL;</p> <p>*e) NU VEDEM TRAFICUL [<i>motive</i>];</p> <p>f) TRAFIC [SUPLIMENTAR] (<i>direcție</i>) CĂTRE (<i>tipul aeronavei</i>) (<i>nivel</i>) ESTIMEAZĂ (<i>sau</i>) LA VERTICALA) (<i>punct</i></p>	<p>a) ДВИЖЕНИЕ (<i>информация</i>);</p> <p>b) О ДВИЖЕНИИ НЕ СООБЩАЕТСЯ;</p> <p>*c) СЛЕЖУ;</p> <p>*d) ДВИЖЕНИЕ НАБЛЮДАЮ;</p> <p>*e) СВЯЗИ НЕТ [<i>причины</i>];</p> <p>f) [ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ] ДВИЖЕНИЕ (<i>направление</i>) (<i>тип воздушного судна</i>) (<i>уровень</i>) РАСЧЕТНОЕ (<i>или</i>) НАД) (<i>основная точка</i>) В (<i>время</i>);</p>



		<p>g) TRAFFIC IS (<i>classification</i>) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED (<i>level(s)</i>) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING(<i>direction</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>).</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p><i>semnificativ</i>) LA (<i>ora</i>);</p> <p>g) TRAFIC BALON (BALOANE) LIBER NEPILOTAT(<i>clasificare</i>) A FOST [<i>sau</i> ESTIMAȚI] LA VERTICALA (<i>loc</i>) LA (<i>ora</i>) RAPORTAT (<i>nivel/nivele</i> [<i>sau</i> NIVEL NECUNOSCUȚ] ÎN MIȘCARE (<i>direcție</i>) (<i>alte informații semnificative, dacă există</i>).</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>g) ДВИЖЕНИЕ (<i>классификация</i>) БЕСПИЛОТНЫЙ НЕУПРАВЛЯЕМЫЙ АЭРОСТАТ (АЭРОСТАТЫ) БЫЛ [<i>или</i> РАСЧЕТНОЕ] НАД (<i>место</i>) В (<i>время</i>) ПО СООБЩЕНИЯМ (<i>эшелоны</i>)) [<i>или</i> ЭШЕЛОН НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ (<i>направление</i>) (<i>любая другая относящаяся к делу информация</i>).</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.1.8	CONDIȚII METEOROLOGICE	<p>a) [SURFACE] WIND (<i>number</i>) DEGREES (<i>speed</i>) (<i>units</i>);</p> <p>b) WIND AT (<i>level</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS);</p> <p><i>Note 1. - Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i></p>	<p>a) VÎNTUL LA [SUPRAFAȚĂ] (<i>număr</i>) GRADE (<i>viteza</i>) (<i>unități</i>);</p> <p>b) VÎNTUL LA (<i>nivel</i>) (<i>număr</i>) GRADE (<i>număr</i>) KILOMETRI PE ORĂ (<i>sau</i> KNOTS);</p> <p><i>Notă 1. - Informațiile privind vântul sunt exprimate întotdeauna prin viteză și direcție medii la suprafață și orice variații semnificative ale</i></p>	<p>a) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (<i>число</i>) ГРАДУСОВ (<i>скорость</i>) (<i>единицы измерения</i>);</p> <p>b) ВЕТЕР НА (<i>эшелоны полета</i>) (<i>число</i>) ГРАДУСОВ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>или</i> УЗЛОВ);</p> <p><i>Примечание 1. - Информация о ветре всегда предоставляется путем указания средних значений направления или скорости и их любых существенных изменений;</i></p>





	...pentru observații RVR multiple	<p>c) VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>) [<i>direction</i>];</p> <p>d) RUNWAY VISUAL RANGE (<i>or</i> RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)](<i>distance</i>) (<i>units</i>);</p> <p>e) RUNWAY VISUAL RANGE (<i>or</i> RVR) RUNWAY (<i>number</i>) NOT AVAILABLE (<i>or</i> NOT REPORTED);</p> <p>f) RUNWAY VISUAL RANGE (<i>or</i> RVR) [RUNWAY (<i>number</i>)] (<i>first position</i>) (<i>distance</i>) (<i>units</i>), (<i>second position</i>) (<i>distance</i>) (<i>units</i>), (<i>third position</i>) (<i>distance</i>) (<i>units</i>);</p> <p><i>Note 2.— Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone, respectively.</i></p>	<p><i>acestora.</i></p> <p>c) VIZIBILITATEA (<i>distanță</i>) (<i>unități</i>) [<i>direcție</i>];</p> <p>d) VIZIBILITATEA ÎN LUNGUL PISTEI (<i>sau</i> RVR) [PISTĂ (<i>număr</i>)](<i>distanță</i>) (<i>unități</i>);</p> <p>e) VIZIBILITATEA ÎN LUNGUL PISTEI (<i>sau</i> RVR) PISTĂ (<i>număr</i>) NU ESTE DISPONIBILĂ (<i>sau</i> NU ESTE RAPORTAT);</p> <p>f) VIZIBILITATEA ÎN LUNGUL PISTEI (<i>număr</i>) [<i>prima poziție</i>] (<i>distanță</i>) (<i>unități</i>), [<i>a doua poziție</i>] (<i>distanță</i>) (<i>unități</i>), [<i>a treia poziție</i>](<i>distanță</i>) (<i>unități</i>);</p> <p><i>Nota 2. - Observațiile RVR multiple sunt întotdeauna reprezentative la capetele și la mijlocul pistei.</i></p> <p><i>Nota 3. - Acolo unde sunt date</i></p>	<p>c) ВИДИМОСТЬ (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>) [<i>направление</i>];</p> <p>d) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (<i>или</i> RVR) [ВПП (<i>номер</i>)] (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>);</p> <p>e) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (<i>или</i> RVR) ВПП (<i>номер</i>) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ (<i>или</i> НЕ СООБЩЕНЫ);</p> <p>f) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (<i>или</i> RVR) [ВПП (<i>номер</i>)] (<i>первая точка</i>) (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>), (<i>вторая точка</i>) (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>), (<i>третья точка</i>) (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>);</p> <p><i>Примечание 2. - Данные нескольких наблюдений RVR всегда являются репрезентативными соответственно для зоны приземления, центральной зоны и концевой зоны выкатывания за пределы ВПП/остановки.</i></p>
--	-----------------------------------	--	--	---





	<p>... în cazul în care informațiile RVR nu sunt disponibile la oricare din aceste poziții, această informație va fi inclusă în secvența corespunzătoare</p>	<p>Note 3.— Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.</p> <p>g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units);</p> <p>h) PRESENT WEATHER (details);</p> <p>i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);</p> <p>j) CAVOK;</p> <p>Note 4. - CAVOK pronounced</p>	<p>rapoarte pentru trei poziții, precizarea acestora poate fi omisă, asigurându-se că aceste rapoarte sunt transmise în următoarea ordine: zona de contact, zona de mijloc și zona de sfârșit al pistei.</p> <p>g) VIZIBILITATEA ÎN LUNGUL PISTEI (sau RVR) [PISTĂ (număr)] (prima poziție) (distanță) (unități), (a doua poziție) NU ESTE DISPONIBILĂ, (a treia poziție) (distanță) (unități);</p> <p>h) FENOMENE DE TIP PREZENT (detalii);</p> <p>i) NORI (cantitate, [(tip)] și înălțimea bazei norilor) (unități) (sau CER CURAT);</p> <p>j) CAVOK;</p> <p>Nota 4. - CAVOK se pronunță CAV-O-KAY.</p>	<p>Примечание 3. - В тех случаях, когда данные даются для трех точек наблюдения, эти точки можно не указывать при условии, что сообщения передаются в следующей последовательности: зона приземления, центральная зона и концевая зона выкатывания за пределы ВПП/остановки;</p> <p>g) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (или RVR) [ВПП (номер)] (первая точка) (расстояние) (единицы измерения), (вторая точка) (расстояние) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ, (третья точка) (расстояние) (единицы измерения);</p> <p>h) ТЕКУЩАЯ ПОГОДА (подробные данные);</p> <p>i) ОБЛАЧНОСТЬ (количество, [(тип)] и высота нижней границы) (единицы измерения) (или ЯСНО).</p> <p>j) CAVOK;</p> <p>Примечание 4. - CAVOK произносится как КАВ-О-КЕЙ.</p>
--	--	--	---	---



		<p>CAV-O-KAY.</p> <p>k) TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>) (<i>and/ or DEW-POINT</i> [MINUS] (<i>number</i>));</p> <p>l) QNH (<i>number</i>) [<i>units</i>];</p> <p>m) QFE (<i>number</i>) [(<i>units</i>)];</p> <p>n) (<i>aircraft type</i>) REPORTED (<i>description</i>) ICING (<i>or TURBULENCE</i>) [IN CLOUD] (<i>area</i>) (<i>time</i>);</p> <p>o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.</p>	<p>k) TEMPERATURA [MINUS] (<i>număr</i>) (<i>și/ sau PUNCT DE ROUĂ</i> [MINUS] (<i>număr</i>));</p> <p>l) QNH (<i>număr</i>) [<i>unități</i>];</p> <p>m) QFE (<i>număr</i>) [(<i>unități</i>)];</p> <p>n) (<i>tip aeronavă</i>) RAPORTAT (<i>descriere</i>) GIVRAJ (<i>sau TURBULENȚĂ</i>) [ÎN NORI] (<i>zonă</i>) (<i>moment</i>);</p> <p>o) RAPORTAȚI CONDIȚIILE DE ZBOR.</p>	<p>k) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (<i>число</i>) (<i>и/или ТОЧКА РОСЫ</i> [МИНУС] (<i>число</i>));</p> <p>l) QNH (<i>число</i>) [<i>единицы измерения</i>];</p> <p>m) QFE (<i>число</i>) [(<i>единицы измерения</i>)];</p> <p>n) (<i>тип воздушного судна</i>) СООБЩИЛО (<i>описание</i>) ОБЛЕДЕНЕНИЕ (<i>или ТУРБУЛЕНТНОСТЬ</i>) [В ОБЛАКАХ] (<i>район</i>) (<i>время</i>);</p> <p>o) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА.</p>
2.3.1.9	<p>RAPOARTE DE POZIȚIE</p> <p>...pentru a omite rapoartele de poziție pînă la o poziție specificată</p>	<p>a) NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>);</p> <p>b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)];</p> <p>c) RESUME POSITION REPORTING.</p>	<p>a) URMĂTORUL RAPORT LA (<i>punct semnificativ</i>);</p> <p>b) OMITEȚI RAPOARTELE DE POZIȚIE [PÂNĂ LA (<i>specificare</i>)];</p> <p>c) RELUAȚI RAPORTAREA POZIȚIEI.</p>	<p>a) СЛЕДУЮЩЕЕ ДОНЕСЕНИЕ (<i>основная точка</i>);</p> <p>b) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (<i>указать</i>)];</p> <p>c) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.</p>



2.3.1.10	<p>RAPOARTE SUPLIMENTARE</p> <p>...pentru a solicita un raport la un loc sau distanță specificată</p> <p>...pentru a raporta la un loc sau distanța specificată</p> <p>...pentru a solicita un raport al poziției prezente</p> <p>...pentru a raporta poziția actuală</p>	<p>a) REPORT PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>b) REPORT (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (<i>or significant point</i>);</p> <p>*c) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (<i>or significant point</i>);</p> <p>d) REPORT PASSING (<i>three digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR;</p> <p>e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (<i>significant point</i>) or (<i>name of DME station</i>);</p> <p>*f) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (<i>or significant point</i>).</p>	<p>a) RAPORTAȚI TRECÂND (<i>punct semnificativ</i>);</p> <p>b) RAPORTAȚI (<i>distanța</i>) MILE (GNSS sau DME) DE LA (<i>nume stație DME</i>) (<i>sau punct semnificativ</i>);</p> <p>*c) (<i>distanța</i>) MILE (GNSS sau DME) DE LA (<i>nume stație</i>) (<i>sau punct semnificativ</i>);</p> <p>d) RAPORTAȚI TRECÂND (<i>trei cifre</i>) RADIAL (<i>nume VOR</i>) VOR;</p> <p>e) RAPORTAȚI (GNSS sau DME) DISTANȚA DE LA (<i>punct semnificativ</i>) sau (<i>nume stație DME</i>);</p> <p>*f) (<i>distanța</i>) MILE (GNSS sau DME) DE LA (<i>nume stație DME</i>)(<i>sau punct semnificativ</i>).</p>	<p>a) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ (<i>основная точка</i>);</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (<i>или основная точка</i>);</p> <p>*c) (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (<i>или основная точка</i>);</p> <p>d) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ РАДИАЛА (<i>три цифры</i>) VOR (<i>наименование VOR</i>);</p> <p>e) ДОЛОЖИТЕ РАССТОЯНИЕ (GNSS или DME) ОТ (<i>основная точка</i>) или (<i>наименование станции DME</i>);</p> <p>*f) (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (<i>или основная точка</i>).</p>
----------	---	---	---	--



## PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

26

		*Denotes pilot transmission	*Marchează raportul pilotului.	*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.1.11	INFORMAȚII DE AERODROM	a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition); b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY(number) NOT CURRENT; c) LANDING SURFACE (condition); d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location); e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number]; f) CAUTION WORK IN	a) [(localizare)] CONDIȚIILE PE SUPRAFAȚA PISTEI (număr) (condiții); b) [(localizare)] CONDIȚIILE LA SUPRAFAȚA PISTEI (număr) NU SUNT ACTUALIZATE; c) SUPRAFAȚA DE ATERIZARE (condiții); d) ATENȚIE LUCRĂRI DE CONSTRUCȚIE (localizare); e) ATENȚIE (specifică motivele) LA DREAPTA (sau LA STÂNGA), (sau ÎN AMBELE PĂRȚI ALE) PISTEI [număr]; f) ATENȚIE LUCRĂRI ÎN DESFĂȘURARE (sau	a) [(место)] СОСТОЯНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ВПП (номер) (состояние); b) [(место)] СОСТОЯНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ВПП (номер) УСТАРЕВШИЕ ДАННЫЕ; c) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ (состояние); d) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ (место); e) ОСТОРОЖНО (указать причины) СПРАВА (или СЛЕВА), (или С ОБЕИХ СТОРОН) ОТ ВПП [номер]; f) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ РАБОТЫ (или ПРЕПЯТСТВИЕ) (место и любые необходимые рекомендации);



## PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

27

	<p>PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice);</p> <p>g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES.</p> <p>ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR);</p> <p>h) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM to GOOD, or MEDIUM or MEDIUM to POOR, or POOR);</p> <p>i) RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or</p>	<p>OBSTACOL) (poziție și orice indicație necesară);</p> <p>g) RAPORT CONDIȚII PISTA LA (ora observației) PISTA (număr) (tipul precipitației) PÂNĂ LA (grosimea depunerilor) MILIMETRI.</p> <p>COEFICIENTUL DE FRÂNARE ESTIMAT PE SUPRAFAȚĂ BUN (sau MEDIU SPRE BUN, sau MEDIU, sau MEDIU SPRE SLAB, sau SLAB);</p> <p>h) ACȚIUNEA DE FRÂNARE RAPORTATĂ DE (tip aeronavă) LA (ora) BUNĂ (sau MEDIE spre BUNĂ, sau MEDIE, sau MEDIE spre SLABĂ, sau SLABĂ);</p> <p>i) PISTA (sau CALEA DE RULARE) (număr) UDĂ [sau), APĂ CARE BĂLTEȘTE sau ZAPADĂ ÎNDEPĂRTATĂ (lungime și</p>	<p>g) СВОДКА О СОСТОЯНИИ НА ВПП (время наблюдения) ВПП (номер) (тип осадков) ДО (толщина слоя) МИЛЛИМЕТРОВ. РАСЧЕТНОЕ СЦЕПЛЕНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ХОРОШЕЕ (или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ, или СРЕДНЯЯ, или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, или ПЛОХАЯ);</p> <p>h) ПО ДОНЕСЕНИЮ (тип воздушного судна) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В (время) ХОРОШАЯ (или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ, или СРЕДНЯЯ, или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, или ПЛОХАЯ);</p> <p>i) ВПП (или РД) (номер) МОКРАЯ [СТОЯЧАЯ ВОДА, или СНЕГ УДАЛЕН (соответственно длина или ширина), или ОБРАБОТАНА, или УЧАСТКИ СУХОГО СНЕГА (или ВЛАЖНОГО СНЕГА, или УТРАМБОВАННОГО СНЕГА, или СЛЯКОТИ, или ЗАМЕРЗШЕЙ СЛЯКОТИ, или ЛЬДА, или МОКРОГО</p>
--	--	---	--



		<p>COMPACTED SNOW, <i>or</i> SLUSH, <i>or</i> FROZEN SLUSH, <i>or</i> ICE, <i>or</i> WET ICE, <i>or</i> ICE UNDERNEATH, <i>or</i> ICE AND SNOW, <i>or</i> SNOWDRIFTS, <i>or</i> FROZEN RUTS AND RIDGES)];</p> <p>j) TOWER OBSERVES (<i>weather information</i>);</p> <p>k) PILOT REPORTS (<i>weather information</i>).</p>	<p><i>lățime după cum este aplicabil</i>), <i>sau</i> TRATATĂ, <i>sau</i> ACOPERITĂ CU PETICE DE ZAPADĂ USCATĂ (<i>sau</i> ZAPADĂ UDĂ, <i>sau</i> ZAPADĂ COMPACTATĂ, <i>sau</i> ZAPADĂ CU APĂ, <i>sau</i> ZAPADĂ CU APĂ ÎNGHEȚATĂ, <i>sau</i> GHEAȚĂ, <i>sau</i> GHEAȚĂ CU APĂ, <i>sau</i> GHEAȚA DEDESUBȚ, <i>sau</i> GHEAȚA ȘI ZAPADĂ, <i>sau</i> TROIENE, <i>sau</i> ȘANȚURI ȘI CRESTE ÎNGHEȚATE)];</p> <p>j) OBSERVAȚII ALE TURNULUI (<i>informații meteorologice</i>);</p> <p>k) RAPOARTE ALE PILOȚILOR (<i>informații meteorologice</i>).</p>	<p>ЛЬДА, <i>или</i> СКРЫТОГО ЛЬДА, <i>или</i> ЛЬДА СО СНЕГОМ, <i>или</i> СУГРОБЫ, <i>или</i> ЗАМЕРЗШИЕ КОЛЕИ И БОРОЗДЫ)];</p> <p>j) НАБЛЮДЕНИЕ С АЭРОДРОМНОГО ДИСПЕТЧЕРСКОГО ПУНКТА (<i>метеорологическая информация</i>);</p> <p>k) ДОНЕСЕНИЯ ПИЛОТОВ (<i>метеорологическая информация</i>).</p>
2.3.1.12	STATUTUL OPERAȚIONAL AL MIJLOACELOR VIZUALE ȘI NON-VIZUALE	<p>a) (<i>specify visual or non-visual aid</i>) RUNWAY (<i>number</i>) (<i>description of deficiency</i>);</p> <p>b) (<i>type</i>) LIGHTING (<i>unserviceability</i>);</p>	<p>a) (<i>specifică mijlocul vizual sau non-vizual</i>) PISTA (<i>număr</i>) (<i>descrierea deficienței</i>);</p> <p>b) BALIZAJUL (<i>tip</i>) (<i>nu este disponibil în serviciu</i>);</p>	<p>a) (<i>указать визуальное или невизуальное средство</i>) ВПП (<i>номер</i>) (<i>описание неисправности</i>);</p> <p>b) (<i>тип</i>) ОГНИ (<i>неисправность</i>);</p>



		<p>c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);</p> <p>d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);</p> <p>e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).</p>	<p>c) GBAS/ SBAS/ MLS/ ILS CATEGORIA (categorie) (statutul disponibilității);</p> <p>d) BALIZAJUL CĂII DE RULARE (descrierea deficienței);</p> <p>e) (tipul indicatorului de pantă de apropiere la vedere) PISTA (număr) (descrierea deficienței).</p>	<p>c) GBAS/SBAS/MLS/ILS КАТЕГОРИИ (категория) (пригодность к эксплуатации);</p> <p>d) ОГНИ РД (описание неисправности);</p> <p>e) (тип системы визуальной индикации глиссады) ВПП (номер) (описание неисправности).</p>
2.3.1.13	<p>OPERAȚIUNI RVSM</p> <p>...confirmă statutul aprobării RVSM al unei aeronave</p> <p>...raportează statutul aprobat RVSM</p> <p>...raportează statutul neaprobat RVSM urmat de informații suplimentare</p> <p>Notă. - A se vedea p. 2.2.4 și p. 2.2.5 pentru procedurile relative la</p>	<p>a) CONFIRM RVSM APPROVED;</p> <p>*b) AFFIRM RVSM;</p> <p>*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];</p> <p>d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB</p>	<p>a) CONFIRMAȚI APROBAT RVSM;</p> <p>*b) AFIRMATIV RVSM;</p> <p>*c) NEGATIV RVSM [(informații suplimentare, de ex. Aeronava de stat)]</p> <p>d) NU SE APROBĂ INTRAREA ÎN SPAȚIUL AERIAN RVSM, MENȚINEȚI [sau</p>	<p>a) ПОДТВЕРДИТЕ РАЗРЕШЕНИЕ RVSM;</p> <p>*b) ПОДТВЕРЖДАЮ RVSM;</p> <p>*c) RVSM ОТСУТСТВУЕТ [(дополнительная информация, например государственное воздушное судно)];</p> <p>d) ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM НЕ МОГУ, ВЫДЕРЖИВАЙТЕ [или СНИЖАЙТЕСЬ ДО, или</p>





<p><i>operațiunile cu aeronave cu statut neaprobat RVSM în spațiul RVSM</i></p> <p>...pentru a refuza autorizarea ATC în spațiul RVSM</p> <p>...pentru a raporta situația în care turbulența severă afectează capabilitatea unei aeronave de a menține înălțimea pentru RVSM</p> <p>... pentru a raporta situația în care echipamentul unei aeronave a fost degradat sub standardele de performanță minime ale sistemului de aviație</p> <p>...pentru a solicita unei aeronave să furnizeze informația imediat ce statutul aprobat RVSM a fost redobândit sau că</p>	<p>TO] (<i>level</i>);</p> <p>*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;</p> <p>*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;</p> <p>g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM;</p>	<p>COBORÂȚI LA, <i>sau</i> URCAȚI LA] (<i>nivel</i>);</p> <p>*e) NU NE PUTEM CONFORMA CERINȚELOR RVSM DIN CAUZA TURBULENȚEI;</p> <p>*f) NU NE PUTEM CONFORMA CERINȚELOR RVSM DIN CAUZA ECHIPAMENTULUI;</p> <p>g) RAPORTAȚI CÂND PUTEȚI REVENI LA RVSM;</p> <p>h) CONFIRMAȚI CĂ PUTEȚI REVENI LA RVSM;</p>	<p>НАБЕРИТЕ ВЫСОТУ ДО] (<i>уровень</i>);</p> <p>*e) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ;</p> <p>*f) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ОБОРУДОВАНИЯ;</p> <p>g) СООБЩИТЕ, КОГДА СМОЖЕТЕ ВОССТАНОВИТЬ RVSM;</p> <p>h) ПОДТВЕРДИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОССТАНОВЛЕНИЯ RVSM;</p>
--	---	---	--





<p>pilotul este gata să reia operațiunile RVSM</p> <p>... pentru a solicita confirmarea că o aeronavă a redobândit statutul aprobat RVSM sau că pilotul este gata să reia operațiunile RVSM</p> <p>...pentru a raporta disponibilitatea de a relua operațiunile RVSM după o situație neprevăzută datorată echipamentelor sau condițiilor meteorologice</p>	<p>*i) READY TO RESUME RVSM.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>*i) GATA DE A REVENI LA RVSM.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>*i) ГОТОВ ВОССТАНОВИТЬ RVSM.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
--	--	--	---



2.3.1.14	STATUTUL SERVICIILOR GNSS	<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <p>1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or 2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];</p> <p>b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM OR RAIM ALERT)];</p> <p>*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE;</p>	<p>a) GNSS RAPORTAT NESIGUR (sau GNSS POATE SĂ NU FIE FUNCȚIONAL [DIN CAUZA INTERFERENȚELOR]);</p> <p>1) ÎN VECINĂTATEA (localizare)(raza) [ÎNTRE (nivelurile)]; sau 2) ÎN ZONA DE (descriere)(sau ÎN (nume) FIR) [ÎNTRE (nivelurile)];</p> <p>b) GNSS DE BAZĂ (sau SBAS, sau GBAS) NEFUNCȚIONAL PENTRU (specifică operațiunea)[DE LA (ora) LA (ora) (sau PÂNĂ LA O NOUĂ NOTIFICARE)];</p> <p>*c) GNSS DE BAZĂ NEFUNCȚIONAL [DIN CAUZA (motiv de ex. PIERDEREA RAIM sau ALERTĂ RAIM)];</p> <p>*d) GBAS (sau SBAS) NEFUNCȚIONALE;</p>	<p>a) ПЕРЕДАВАЕМЫЙ GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА ПОМЕХ]);</p> <p>1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус) [МЕЖДУ(уровни)] или 2) В РАЙОНЕ (описание) (или В РПИ (название)) [МЕЖДУ (уровни)];</p> <p>b) БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или GBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать операцию) [С (время) ДО (время) (или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)];</p> <p>*c) БАЗОВАЯ GNSS НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)];</p> <p>*d) GBAS (или SBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ;</p> <p>e) ПОДТВЕРДИТЕ НАВИГАЦИЮ ПО</p>
----------	---------------------------	---	--	---



## PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

33

		e) CONFIRM NAVIGATION; GNSS  *f) AFFIRM NAVIGATION. GNSS	e) CONFIRM NAVIGAȚIE GNSS;  *f) AFIRMATIV NAVIGAȚIE GNSS.	GNSS;  *f) ПОДТВЕРЖДАЮ НАВИГАЦИЮ ПО GNSS.
2.3.1.15	DEGRADAREA PERFORMANȚEI DE NAVIGAȚIE AERONAVEI	UNABLE RNP ( <i>specify type</i> ) (or RNAV) [DUE TO ( <i>reason</i> , e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].	NU POT RNP ( <i>specifică tipul</i> ) (sau RNAV) [DIN CAUZA ( <i>motiv de ex.</i> PIERDEREA RAIM sau ALERTA RAIM)].	ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ ( <i>указать тип</i> ) (или RNAV) [ИЗ-ЗА ( <i>причина, например</i> ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)].
<sup>7030)</sup> 2.3.1.16	INFORMAREA CTA DESPRE DEGRADAREA SAU NEFUNCȚIONAREA ECHIPAMENTULUI RNAV	*( <i>aircraft call sign</i> ) UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT.	*( <i>indicativ aeronavă</i> ) NU POT RNAV DIN CAUZA ECHIPAMENTULUI.	*( <i>позывной ВС</i> ) НЕ МОГУ ИСПОЛЬЗОВАТЬ RNAV ИЗ-ЗА ОТКАЗА ОБОРУДОВАНИЯ.
<sup>7030)</sup> 2.3.1.17	INFORMAREA CTA DESPRE A NU AVEA CAPABILITATEA RNAV	*( <i>aircraft call sign</i> ) NEGATIVE RNAV.	*( <i>indicativ aeronavă</i> ) NU AVEM CAPABILITATE RNAV.	*( <i>позывной ВС</i> ) RNAV OTSUТСТВУЕТ.



		*Denotes pilot transmission	*Marchează raportul pilotului.	*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
--	--	-----------------------------	--------------------------------	--

<sup>7030)</sup> Frazeologie conform Doc 7030 ICAO „Regional Supplementary Procedures”, ediția a V-a, 2008, Capitolul 10.

### 2.3.2 Serviciul de control regional

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.3.2.1	EMITEREA UNEI AUTORIZĂRI	<p>a) <i>(name of unit)</i> CLEAR (aircraft call sign);</p> <p>b) <i>(aircraft call sign)</i> [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>c) RECLEARED <i>(amended clearance details)</i> [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>d) RECLEARED <i>(amended route position/portion ) TO (significant point of original route)</i> [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];</p> <p>e) ENTER CONTROLLED</p>	<p>a) <i>(numele unității)</i> AUTORIZĂ (indicativul aeronavei);</p> <p>b) <i>(indicativul aeronavei)</i> AUTORIZATĂ LA;</p> <p>c) REAUTORIZAT <i>(detalii privind autorizarea amendată)</i> [RESTUL AUTORIZĂRII NESCHIMBATĂ];</p> <p>d) REAUTORIZAT <i>(porțiunea de rută amendată) CĂTRE (punctul semnificativ al rutei inițiale)</i> [RESTUL AUTORIZĂRII NESCHIMBATĂ];</p> <p>e) INTRAȚI ÎN SPAȚIUL</p>	<p>a) <i>(наименование органа)</i> РАЗРЕШАЕТ <i>(позывной воздушного судна)</i>;</p> <p>b) <i>(позывной воздушного судна)</i> РАЗРЕШАЮ;</p> <p>c) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ <i>(подробности измененного разрешения)</i> [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];</p> <p>d) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ <i>(измененный участок маршрута)</i> ДО <i>(основная точка первоначального маршрута)</i> [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];</p>



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

35

		<p>AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];</p> <p>f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);</p> <p>g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].</p>	<p>AERIAN CONTROLAT (sau ZONA DE CONTROL) [VIA (punct semnificativ sau ruta)] LA (nivel) [LA (ora)];</p> <p>f) PĂRĂȘIȚI SPAȚIUL AERIAN CONTROLAT (sau ZONA DE CONTROL) [VIA (punct semnificativ sau ruta)] LA (nivel) (sau URCÂND, sau COBORÂND);</p> <p>g) INTRAȚI (specifică) LA (punctul semnificativ) LA (nivel) [LA (ora)];</p>	<p>e) ВХОДИТЕ В КОНТРОЛИРУЕМОЕ ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО (или КОНТРОЛИРУЕМУЮ ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или маршрут)] НА уровень) [В (время)];</p> <p>f) ВЫХОДИТЕ ИЗ КОНТРОЛИРУЕМОГО ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА (или КОНТРОЛИРУЕМОЙ ЗОНЫ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или маршрут)] НА (уровень) (или В НАБОРЕ ВЫСОТЫ, или СО СНИЖЕНИЕМ);</p> <p>g) ВЫХОДИТЕ НА МАРШРУТ (указать) В (основная точка) НА (уровень) [В (время)].</p>
2.3.2.2	INDICAREA RUTEI ȘI A LIMITEI AUTORIZĂRII	<p>a) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TO (location), followed as necessary by:</p>	<p>a) DE LA (loc) LA (loc);</p> <p>b) LA (loc), urmat, după cum este necesar de:</p> <p>1) DIRECT;</p>	<p>a) ОТ (место) ДО (место);</p> <p>b) ДО (место), затем при необходимости следует:</p>



		<p>1) DIRECT;</p> <p>2) VIA (<i>route and/or significant points</i>);</p> <p>3) FLIGHT PLANNED ROUTE;</p> <p>4) VIA (<i>distance</i>) DME ARC (<i>direction</i>) OF (<i>name of DME station</i>);</p> <p>c) (<i>route</i>) NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (<i>routes</i>) ADVISE.</p>	<p>2) VIA (<i>ruta și/sau puncte semnificative</i>);</p> <p>3) RUTA DE ZBOR PLANIFICATĂ;</p> <p>4) VIA (<i>distanța</i>) DME ARC(<i>direcție</i>) DE (<i>numele stației DME</i>);</p> <p>c) (<i>ruta</i>) NU ESTE DISPONIBILĂ DIN CAUZA (<i>motiv</i>) ALTERNATIVE SUNT (<i>rute</i>) ANUNȚAȚI.</p>	<p>1) ПРЯМО;</p> <p>2) ЧЕРЕЗ (<i>маршрут и/или основные точки</i>);</p> <p>3) ЗАПЛАНИРОВАННЫЙ МАРШРУТ ПОЛЕТА;</p> <p>4) ЧЕРЕЗ (<i>расстояние</i>) ДУГА DME (<i>направление</i>) (<i>наименование станции DME</i>);</p> <p>c) (<i>маршрут</i>) ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕВОЗМОЖНО ВСЛЕДСТВИЕ (<i>причина</i>) ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ[Ы] (<i>маршруты</i>) ВЫБРАННЫЙ СООБЩИТЕ.</p>
2.3.2.3	<p>MENȚINEREA NIVELELOR SPECIFICATE</p>	<p>a) MAINTAIN (<i>level</i>) [TO (<i>significant point</i>)];</p> <p>b) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>c) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (<i>minutes</i>) AFTER PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>d) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL (<i>time</i>);</p>	<p>a) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) [CĂTRE (<i>punct semnificativ</i>)];</p> <p>b) MENTINEȚI (<i>nivel</i>) PÂNĂ CE TRAVERSAȚI (<i>punct semnificativ</i>);</p> <p>c) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) PÂNĂ DUPĂ CE TRAVERSAȚI (<i>punct semnificativ</i>);</p> <p>d) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) PÂNĂ LA (<i>ora</i>);</p>	<p>a) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) [ДО (<i>основная точка</i>)];</p> <p>b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ДО ПРОХОЖДЕНИЯ (<i>основная точка</i>);</p> <p>c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ДО (<i>минуты</i>) ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ (<i>основная точка</i>);</p> <p>d) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ДО (<i>время</i>);</p>



		<p>e) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL ADVISED BY (<i>name of unit</i>);</p> <p>f) MAINTAIN (<i>level</i>) UNTIL FURTHER ADVISED;</p> <p>g) MAINTAIN (<i>level</i>) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;</p> <p>h) MAINTAIN BLOCK (<i>level</i>) TO (<i>level</i>).</p> <p><i>Note. - The term „MAINTAIN” is not to be used in lieu of „DESCEND” or „CLIMB” when instructing an aircraft to change level.</i></p>	<p>e) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) PÂNĂ CE SUNTEȚI ANUNȚAT DE (<i>nume unitate</i>);</p> <p>f) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) PÂNĂ LA O NOUĂ AUTORIZARE;</p> <p>g) MENȚINEȚI (<i>nivel</i>) ÎN SPAȚIUL AERIAN CONTROLAT;</p> <p>h) MENȚINEȚI BLOCAT (<i>nivel</i>) PÂNĂ LA (<i>nivel</i>).</p> <p><i>Notă. - Termenul „MAINTAIN” nu este de utilizat în locul termenului „DESCEND” sau „CLIMB” atunci când se transmite unei aeronave instrucțiunea de a schimba nivelul.</i></p>	<p>e) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ДО ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ ОТ (<i>наименование органа</i>);</p> <p>f) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ;</p> <p>g) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>уровень</i>) ПОКА НАХОДИТЕСЬ В КОНТРОЛИРУЕМОМ ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ;</p> <p>h) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ (<i>уровень</i>) ДО (<i>уровень</i>).</p> <p><i>Примечание. - Термин "ВЫДЕРЖИВАЙТЕ" не должен использоваться вместо терминов "СНИЖАЙТЕСЬ" или "НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ" при передаче воздушному судну указания изменить уровень.</i></p>
2.3.2.4	SPECIFICAREA NIVELELOR DE CROAZIERĂ	<p>a) CROSS (<i>significant point</i>) AT (or ABOVE, or BELOW) (<i>level</i>);</p> <p>b) CROSS (<i>significant point</i>)</p>	<p>a) TRAVERSAȚI (<i>punct semnificativ</i>) LA (sau DEASUPRA, sau SUB) (<i>nivel</i>);</p> <p>b) TRAVERSAȚI (<i>punct</i>)</p>	<p>a) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (<i>основная точка</i>) НА (или ВЫШЕ, или НИЖЕ) (<i>уровень</i>);</p> <p>b) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (<i>основная</i>)</p>



		AT ( <i>time</i> ) OR LATER ( <i>or</i> BEFORE) AT ( <i>level</i> );  c) CRUISE CLIMB BETWEEN ( <i>level</i> ) ( <i>or</i> ABOVE ( <i>level</i> ));  d) CROSS ( <i>distance</i> ) MILES, (GNSS <i>or</i> DME) [( <i>direction</i> )] OF ( <i>name of DME station</i> ) OR ( <i>distance</i> ) [( <i>direction</i> )] OF ( <i>significant point</i> ) AT ( <i>or</i> ABOVE <i>or</i> BELOW) ( <i>level</i> ).	<i>semnificativ</i> ) LA ( <i>ora</i> ) SAU MAI TÂRZIU ( <i>sau</i> ÎNAINTE) LA ( <i>nivel</i> );  c) URCARE DE CROAZIERĂ ÎNTRE ( <i>niveluri</i> ) ( <i>sau</i> DEASUPRA ( <i>nivel</i> );  d) TRAVERSAȚI ( <i>distanța</i> ) MILES, (GNSS <i>sau</i> DME) [( <i>direcție</i> )] AL ( <i>nume stație DME</i> ) SAU ( <i>distanță</i> ) [( <i>direcție</i> )] AL ( <i>punct semnificativ</i> ) LA ( <i>sau</i> DEASUPRA <i>sau</i> SUB) ( <i>nivel</i> ).	точка) В ( <i>время</i> ) ИЛИ ПОЗДНЕЕ ( <i>или</i> РАНЬШЕ) НА ( <i>уровень</i> );  c) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ В КРЕЙСЕРСКОМ РЕЖИМЕ МЕЖДУ ( <i>уровень</i> ) ( <i>или</i> ВЫШЕ ( <i>уровень</i> ));  d) СЛЕДУЙТЕ НА ( <i>расстояние</i> ) МИЛИ (GNSS <i>или</i> DME) [( <i>направление</i> )] ОТ ( <i>наименование станции DME</i> ) ИЛИ ( <i>расстояние</i> ) [( <i>направление</i> )] ОТ ( <i>основная точка</i> ) НА ( <i>или</i> ВЫШЕ, <i>или</i> НИЖЕ) ( <i>уровень</i> ).
2.3.2.5	COBORÂRE DE URGENȚĂ	*a) EMERGENCY DESCENT ( <i>intentions</i> );  b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [ <i>or</i> AT] ( <i>significant point or location</i> ) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM ( <i>level</i> ) ( <i>followed as necessary by specific instruction, clearances, traffic information, etc.</i> ).	*a) COBORÂRE DE URGENȚĂ ( <i>intenție</i> );  b) ATENȚIE TOATE AERONAVELE DIN VECINĂTATEA [ <i>sau</i> LA] ( <i>punct semnificativ sau locație</i> ) COBORÂRE DE URGENȚĂ ÎN DESFĂȘURARE DE LA ( <i>nivel</i> ) ( <i>urmat după cum este necesar, de instrucțiuni specifice, autorizări, informații de trafic, etc.</i> ).	*a) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ ( <i>намерения</i> );  b) ВНИМАНИЮ ВСЕХ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ, НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ [ <i>или</i> В] ( <i>основная точка или место</i> ) ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ С ( <i>уровень</i> ) ( <i>затем, при необходимости, следуют конкретные указания, разрешения, информация о движении и т. д.</i> ).





PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
39

		*Denotes pilot transmission.	*Marchează raportul pilotului.	*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.2.6	DACĂ AUTORIZAREA NU POATE FI EMISĂ IMEDIAT LA CERERE	EXPECT CLEARANCE ( <i>or type of clearance</i> ) AT ( <i>time</i> ).	ASTEPTAȚI AUTORIZAREA ( <i>sau tipul autorizării</i> ) LA ( <i>ora</i> ).	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ ( <i>или тип разрешения</i> ) В ( <i>время</i> ).
2.3.2.7	ATUNCI CÂND AUTORIZAREA PENTRU DEVIERE NU POATE FI EMISĂ	UNABLE, TRAFFIC ( <i>direction</i> ) BOUND ( <i>type of aircraft</i> ) ( <i>level</i> ) ESTIMATED ( <i>or OVER</i> ) ( <i>significant point</i> ) AT ( <i>time</i> ) CALL SIGN ( <i>call sign</i> ) ADVISE INTENTIONS.	NU SE APROBĂ, TRAFIC CĂTRE ( <i>direcție</i> ) ( <i>tip aeronavă</i> ) ( <i>nivel</i> ) ESTIMEAZĂ ( <i>sau LA VERTICALĂ</i> ) ( <i>punct semnificativ</i> ) LA ( <i>ora</i> ) INDICATIVUL ( <i>indicativ</i> ) ANUNȚAȚI INTENȚIILE.	НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ, ДВИЖЕНИЕ ( <i>направление</i> ) ( <i>тип воздушного судна</i> ) ( <i>эшелон</i> ) РАСЧЕТНОЕ ( <i>или НАД</i> ) ( <i>основная точка</i> ) В ( <i>время</i> ) ПОЗЫВНОЙ ( <i>позывной</i> ) СООБЩИТЕ О НАМЕРЕНИЯХ.



2.3.2.8	INSTRUCȚIUNI DE EȘALONARE	<p>a) CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>) [OR LATER (<i>or</i> OR BEFORE)];</p> <p>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (<i>significant point</i>) AT (<i>time and level</i>);</p> <p>c) MAINTAIN MACH (<i>number</i>) [OR GREATER (<i>or</i> OR LESS)] [UNTIL (<i>significant point</i>)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED MACH (<i>number</i>);</p> <p>e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET];</p> <p>*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>) [WITH ZERO OFFSET];</p>	<p>a) TRAVERSAȚI (<i>punct semnificativ</i>) LA (<i>ora</i>) [SAU MAI TÂRZIU (<i>sau</i> SAU ÎNAINTE)];</p> <p>b) ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI TRAVERSA (<i>punct semnificativ</i>) LA (<i>ora sau nivelul</i>);</p> <p>c) MENȚINEȚI MACH (<i>număr</i>) [SAU MAI MARE (<i>sau</i> SAU MAI MIC)] [PÂNĂ LA (<i>punct semnificativ</i>)];</p> <p>d) NU MĂRIȚI MACH (<i>număr</i>);</p> <p>e) CONFIRMAȚI DACĂ SUNTEȚI PE TRAIECT ÎNTRE (<i>punctul semnificativ</i>) ȘI (<i>punctul semnificativ</i>) [CU ABATERE ZERO];</p> <p>*f) SUNT PE TRAIECT ÎNTRE (<i>punctul semnificativ</i>) ȘI (<i>punctul semnificativ</i>) [CU ABATERE ZERO];</p>	<p>a) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (<i>основная точка</i>) В (<i>время</i>) [ИЛИ ПОЗЖЕ (<i>или</i> ИЛИ РАНЬШЕ)];</p> <p>b) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЛЕТА (<i>основная точка</i>) В (<i>время или уровень</i>);</p> <p>c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЧИСЛО МАХА (<i>число</i>) [ИЛИ БОЛЬШЕ (<i>или</i> ИЛИ МЕНЬШЕ)] [ДО (<i>основная точка</i>)];</p> <p>d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ЧИСЛО МАХА (<i>число</i>);</p> <p>e) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫХОД НА ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ (<i>основная точка</i>) И (<i>основная точка</i>) [С НУЛЕВЫМ СМЕЩЕНИЕМ];</p> <p>*f) ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ (<i>основная точка</i>) И (<i>основная точка</i>) [С НУЛЕВЫМ</p>
---------	---------------------------	--	--	---



		<p>g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (<i>significant point</i>) AND (<i>significant point</i>). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;</p> <p>*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;</p> <p>i) CONFIRM ZERO OFFSET;</p> <p>*j) AFFIRM ZERO OFFSET.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>g) MENȚINEȚI TRAIECTUL ÎNTRE (<i>punctul semnificativ</i>) ȘI (<i>punctul semnificativ</i>). RAPORTAȚI DACĂ SUNTEȚI PE TRAIECT;</p> <p>*h) SUNT PE TRAIECT;</p> <p>i) CONFIRMAȚI ABATERE 0;</p> <p>*j) AFIRMATIV ABATERE 0.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>СМЕЩЕНИЕМ];</p> <p>g) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ (<i>основная точка</i>) И (<i>основная точка</i>). ДОЛОЖИТЕ О ВЫХОДЕ НА ЛИНИЮ ПУТИ;</p> <p>*h) ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ;</p> <p>i) ПОДТВЕРДИТЕ НУЛЕВОЕ СМЕЩЕНИЕ;</p> <p>*j) ПОДТВЕРЖДАЮ НУЛЕВОЕ СМЕЩЕНИЕ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.2.9	INSTRUCȚIUNI ASOCIATE CU UN TRAIECT DE ZBOR (OFFSET), PARALEL CU RUTA AUTORIZATĂ	<p>a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;</p> <p>b) PROCEED OFFSET (<i>distance</i>) RIGHT/LEFT OF (<i>route</i>) (<i>track</i>) [CENTRE LINE] [AT (<i>significant point or time</i>)] [UNTIL (<i>significant point or time</i>)];</p> <p>c) CANCEL OFFSET</p>	<p>a) ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI PROCEDA PARALEL OFFSET;</p> <p>b) PROCEDAȚI OFFSET (<i>distanța</i>) DREAPTA/STÂNGA DE (<i>ruta</i>)(<i>traiect</i>) [AXULUI][LA (<i>punct semnificativ sau ora</i>)] [PÂNĂ LA (<i>punct semnificativ sau ora</i>)];</p> <p>c) ANULAȚI OFFSET (<i>instrucțiuni de revenire la ruta</i>)</p>	<p>a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЕТА С ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ СМЕЩЕНИЕМ;</p> <p>b) СЛЕДУЙТЕ СО СМЕЩЕНИЕМ (<i>расстояние</i>) ВПРАВО/ ВЛЕВО ОТ (<i>маршрут</i>) (<i>линия пути</i>) [ОСЕВАЯ ЛИНИЯ] [В (<i>основная точка или время</i>)] [ДО (<i>основная точка или время</i>)];</p> <p>c) ПРЕКРАТИТЕ ПОЛЕТ СО</p>



	(instruction to rejoin cleared flight route or other information).	autorizată sau alte informații).	СМЕЩЕНИЕМ (указания о возобновлении полета по разрешенному маршруту или другая информация).
--	--	----------------------------------	---

**2.3.3 Serviciul de control de apropiere**

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.3.3.1	INSTRUCȚIUNI DE PLECARE	<p>a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];</p> <p>b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instruction);</p> <p>c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];</p> <p>d) (standard departure name and number) DEPARTURE;</p> <p>e) TRACK (three digits) DEGREES</p>	<p>a) [DUPĂ PLECARE] VIRĂȚI DREAPTA (sau STÂNGA) CAP (trei cifre) (sau CONTINUAȚI PE CAP-UL PISTEI (sau DRUMUL PRELUNGIT AL AXULUI) CĂTRE (nivel sau punct semnificativ) [(alte instrucțiuni după cum este necesar)];</p> <p>b) DUPĂ ATINGEREA (sau TRAVERSAREA) (nivel sau punct semnificativ)(instrucțiuni);</p> <p>c) VIRĂȚI DREAPTA (sau STÂNGA) CAP (trei cifre) CĂTRE (nivel) [PENTRU A INTERCEPTA (traiect, rută, cale aeriană, etc.)];</p> <p>d) (nume și număr procedură</p>	<p>a) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС (три цифры) (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ КУРС ВПП) (или СЛЕДУЙТЕ ПО ПРОДОЛЖЕНИЮ ОСЕВОЙ ЛИНИИ ВПП) ДО (уровень или основная точка) [(при необходимости другие указания)];</p> <p>b) ПО ДОСТИЖЕНИИ (или ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ) (уровень или основная точка) (указания);</p> <p>c) ВЫПОЛНЯЙТЕ РАЗВОРОТ ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС (три цифры) НА (уровень) [ДЛЯ ВЫХОДА НА (линия пути, маршрут, авиатрасса и т.д.)];</p>



	<p>...autorizare pentru a proceda direct cu notificare în prealabil, a unei instrucțiuni pentru revenirea la ruta SID</p>	<p>[MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];</p> <p>f) CLEARED (designation) DEPARTURE;</p> <p>g) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID [(SID designator)] [AT (waypoint)],</p> <p>then REJOIN SID [(SID designator)] [AT (waypoint)];</p> <p>h) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level),</p> <p>then REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint).</p>	<p>standard de plecare) PLEcare;</p> <p>e) DRUM (trei cifre) GRADE [MAGNETIC (sau ADEVĂRAT)] CĂTRE (sau DE LA) (punct semnificativ) PÂNĂ LA (ora, sau ATINGÂND (punct fix sau semnificativ sau nivel)) [ÎNAINTE DE A PROCEDA PE COURS];</p> <p>f) AUTORIZAT (identificator) pentru PLEcare;</p> <p>g) AUTORIZAT DIRECT (punct de drum), URCARE LA (nivel), AȘTEPTAȚI REVENIREA LA SID [(identificator SID)] [La (punctul de drum)],</p> <p>apoi REVENIȚI LA SID [(identificator SID)] [LA (punctul de drum)];</p> <p>h) AUTORIZAT DIRECT(punctul de drum), URCAȚI LA (nivel),</p>	<p>d) (numele și numărul standardului de mărșărire de zbor) [ВЫЛЕТ];</p> <p>e) ЛИНИЯ ПУТИ (три цифры) [МАГНИТНЫХ (или ИСТИННЫХ)] ГРАДУСОВ НА (или ОТ) (основная точка) ДО (время или ВЫХОДА НА (контрольная точка или основная точка или уровень)) [ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЗЯТЬ КУРС];</p> <p>f) РАЗРЕШАЮ (обозначение) ВЫЛЕТ;</p> <p>g) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути), НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень) ОЖИДАЙТЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ НА SID [(обозначение SID)] [В (точка пути)], затем ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID [(обозначение SID)] [В (точка пути)];</p> <p>h) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА</p>
--	---	---	---	--



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

44

			<i>apoi</i> REVENIȚI LA SID ( <i>identificatorul SID</i> ) LA ( <i>punctul de drum</i> ).	( <i>пункт пути</i> ), НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО ( <i>уровень</i> ), <i>затем</i> ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID ( <i>обозначение SID</i> ) В ( <i>пункт пути</i> ).
2.3.3.2	INSTRUCȚIUNI DE APROPIERE  Notă. Desemnarea unei proceduri de apropiere instrumentală pe o	a) CLEARED ( <i>designation</i> ) ARRIVAL;  b) CLEARED TO ( <i>clearance limit</i> ) ( <i>designation</i> );  c) CLEARED ( <i>or</i> PROCEED) ( <i>details of route to be followed</i> );	a) AUTORIZAT ( <i>identificator</i> ) PENTRU SOSIRE;  b) AUTORIZAT CĂTRE ( <i>limita</i> <i>autorizării</i> ) ( <i>identificator</i> );  c) AUTORIZAT ( <i>sau</i> PROCEDAȚI) ( <i>detalii ale rutei</i>	a) РАЗРЕШАЮ ( <i>обозначение</i> ) ПРИБЫТИЕ;  b) РАЗРЕШАЮ ДО ( <i>граница</i> <i>действия разрешения</i> ) ( <i>обозначение</i> );  c) РАЗРЕШАЮ ( <i>или</i> СЛЕДУЙТЕ)



<p>hartă aeronautică este utilizată pentru a indica un anumit tip de apropiere. Când o astfel de desemnare folosește un sufix între paranteze pentru a indica condiții excepționale, cum ar fi „(numai LNAV/VNAV)” sau „(AR)”, etc., textul dintre paranteze nu face parte din autorizarea ATC.</p> <p>[În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</p> <p>...autorizare pentru a proceda direct cu notificare în prealabil a unei instrucțiuni de revenire la STAR</p>	<p>d) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>), EXPECT TO REJOIN STAR [(STAR designator)] AT (<i>waypoint</i>)</p> <p><i>then</i> REJOIN STAR [(STAR designator)] [AT (<i>waypoint</i>)];</p> <p>e) CLEARED DIRECT (<i>waypoint</i>), DESCEND TO (<i>level</i>) <i>then</i> REJOIN STAR (STAR designator) AT (<i>waypoint</i>);</p> <p>f) CLEARED (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>g) CLEARED (<i>type of approach</i>) RUNWAY (<i>number</i>) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>h) CLEARED APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p> <p>i) COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>);</p>	<p><i>de urmat</i>);</p> <p>d) AUTORIZAT DIRECT (<i>punct de drum</i>), COBORÂȚI LA (<i>nivel</i>), AȘTEPTAȚI SĂ REVINIȚI LA STAR [(identificator STAR)] [LA (<i>punct de drum</i>)] <i>apoi</i> REVENIȚI LA STAR [(identificator STAR)] [LA (<i>punct de drum</i>)];</p> <p>e) AUTORIZAT DIRECT (<i>punct de drum</i>), COBORÂȚI LA (<i>nivel</i>) <i>apoi</i> REVENIȚI LA STAR (<i>identificator STAR</i>) LA (<i>punct de drum</i>);</p> <p>f) AUTORIZAT (<i>tipul apropierii</i>) APROPIERE [PISTA (<i>număr</i>)];</p> <p>g) AUTORIZAT (<i>tipul apropierii</i>) PISTA (<i>număr</i>) URMATĂ DE MANEVRE LA VEDERE PENTRU PISTA (<i>număr</i>);</p>	<p>(<i>подробная информация о маршруте следования</i>);</p> <p>d) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (<i>точка пути</i>), СНИЖАЙТЕСЬ ДО (<i>уровень</i>), ОЖИДАЙТЕ ВОЗВРАЩЕНИЯ НА STAR [(обозначение STAR)] В (<i>точка пути</i>), <i>затем</i> ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR [(обозначение STAR)] [В (<i>точка пути</i>)];</p> <p>e) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (<i>точка пути</i>), СНИЖАЙТЕСЬ ДО (<i>уровень</i>), <i>затем</i> ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR (<i>обозначение STAR</i>) В (<i>точка пути</i>);</p> <p>f) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (<i>тип захода на посадку</i>) [ВПП (<i>номер</i>)];</p> <p>g) РАЗРЕШАЮ (<i>тип захода на посадку</i>) ВПП (<i>номер</i>) СЛЕДУЙТЕ ПО КРУГУ НА ВПП (<i>номер</i>);</p>
---	---	---	--





		<p>*j) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];</p> <p>k) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (number)];</p> <p>l) REPORT VISUAL;</p> <p>m) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;</p> <p>*n) REQUEST VISUAL APPROACH;</p> <p>o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);</p> <p>p) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROCH RUNWAY (number);</p> <p>q) CLEARED VISUAL APPROCH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM</p>	<p>h) AUTORIZAT APROPIERE [PISTA (număr)];</p> <p>i) ÎNCEPEȚI APROPIEREA LA (ora);</p> <p>*j) SOLICIT APROPIERE (tipul apropierii) DIRECTĂ [PISTA (număr)];</p> <p>k) AUTORIZAT APROPIERE (tipul apropierii) DIRECTĂ [PISTA (număr)];</p> <p>l) RAPORTAȚI VIZUAL;</p> <p>m) RAPORTAȚI PISTA [LUMINILE DE APROPIERE] LA VEDERE;</p> <p>*n) SOLICIT APROPIERE LA VEDERE;</p> <p>o) AUTORIZAT APROPIERE LA VEDERE PISTA (număr);</p> <p>p) ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI ACCEPTA APROPIERE LA VEDERE PISTA (număr);</p>	<p>h) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [ВПП (номер)];</p> <p>i) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ В (время);</p> <p>*j) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ [(тип захода на посадку)] [ВПП (номер)];</p> <p>k) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ [(тип захода на посадку)] [ВПП (номер)];</p> <p>l) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;</p> <p>m) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ [ОГНИ] ВПП;</p> <p>*n) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ;</p> <p>o) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (номер);</p> <p>p) СООБЩИТЕ О</p>
--	--	--	---	--





<p>...când pilotul solicită o apropiere la vedere</p> <p>...a solicita dacă un pilot este capabil de o apropiere la vedere</p> <p>...în cazul apropiierilor la vedere succesive când pilotul</p>	<p>PRECEDING (<i>aircraft type and wake turbulence category as appropriate</i>) [CAUTION WAKE TURBULENCE];</p> <p>r) REPORT (<i>significant point</i>); [OUTBOUND, or INBOUND];</p> <p>s) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;</p> <p>*t) REQUEST VMC DESCENT;</p> <p>u) MAINTAIN OWN SEPARATION;</p> <p>v) MAINTAIN VMC;</p> <p>w) ARE YOU FAMILIAR WITH (<i>name</i>) APPROACH PROCEDURE;</p> <p>*x) REQUEST (<i>type of approach</i>) APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)];</p>	<p>q) AUTORIZAT APROPIERE LA VEDERE PISTA (<i>număr</i>), MENȚINEȚI SINGUR EȘALONAREA CU AERONAVA DIN FAȚĂ (<i>tipul aeronavei și categoria turbulenței de siaj dacă este cazul</i>) [ATENȚIE TURBULENȚĂ DE SIAJ];</p> <p>r) RAPORTAȚI (<i>punct semnificativ</i>); [ÎNDEPĂRTARE, sau CĂTRE];</p> <p>s) RAPORTAȚI ÎNCEPEREA PROCEDURII DE VIRAJ;</p> <p>*t) SOLICIT COBORÂRE VMC;</p> <p>u) MENȚINEȚI EȘALONAREA SINGUR;</p> <p>v) MENȚINEȚI VMC;</p> <p>w) SUNTEȚI FAMILIARIZAT CU PROCEDURA DE</p>	<p>ВОЗМОЖНОСТИ ВЫПОЛНИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>q) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (<i>номер</i>), ВЫДЕРЖИВАЙТЕ СВОЙ ИНТЕРВАЛ ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ ОТ СЛЕДУЮЩЕГО ВПЕРЕДИ ВОЗДУШНОГО СУДНА (<i>тип воздушного судна и при необходимости категория турбулентности в следе</i>) [ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ТУРБУЛЕНТНОСТИ В СЛЕДЕ];</p> <p>r) ДОЛОЖИТЕ (<i>основная точка</i>); [НА ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ или НА ЛИНИИ ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ];</p> <p>s) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СТАНДАРТНОГО РАЗВОРОТА;</p> <p>*t) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ СНИЖЕНИЕ В ВМУ;</p>
--	--	--	---



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
48

	<p>aeronavei din spate a raportat având aeronava din față la vedere</p>	<p>[As amended by Order no.30/GEN of 23.06.2022]</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>APROPIERE (nume);</p> <p>*x) SOLICIT (tip aeronavă) APROPIERE [PISTA (număr)];</p> <p>[În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>u) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО;</p> <p>v) ОСТАВАЙТЕСЬ В ВМУ;</p> <p>w) ЗНАКОМЫ ЛИ ВЫ С ПОРЯДКОМ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (наименование);</p> <p>*x) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип захода на посадку) [ВПП (номер)];</p> <p>[В редакции приказа №30/GEN от 23.06.2022 г.]</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.3.3	<p>AUTORIZĂRI PENTRU AȘTEPTARE</p> <p>...la vedere</p> <p>...procedură</p>	<p>a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks);</p> <p>b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD</p>	<p>a) AȘTEPTARE VIZUALĂ [LA VERTICALA] (poziția), (sau ÎNTRE) (două marcaje semnificative pe sol);</p> <p>b) AUTORIZAT (sau PROCEDAȚI) CĂTRE (punct semnificativ, nume facilitate sau punct fix) [MENȚINEȚI (sau</p>	<p>a) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД] (место), (или МЕЖДУ (два заметных наземных ориентира));</p> <p>b) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) ДО (основная точка, название средства или контрольной точки) [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или</p>



	<p>publicată de aşteptare deasupra unei facilități sau a unui punct fix</p> <p>...atunci când este necesară o autorizare detaliată de aşteptare</p>	<p>[(<i>direction</i>)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (<i>or</i> FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>);</p> <p>*c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;</p> <p>d) CLEARED (<i>or</i> PROCEED) TO (<i>significant point, name of facility or fix</i>) [MAINTAIN (<i>or</i> CLIMB <i>or</i> DESCEND TO) (<i>level</i>)] HOLD [(<i>direction</i>)] [(<i>specified</i>) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (<i>three digits</i>) DEGREES] [RIGHT (<i>or</i> LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (<i>number</i>) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (<i>or</i> FURTHER CLEARANCE) AT (<i>time</i>) (<i>additional instructions, if necessary</i>);</p> <p>e) CLEARED TO THE (<i>three digits</i>)</p>	<p>URCAȚI <i>sau</i> COBORĂȚI LA)(<i>nivel</i>)] AȘTEPTAȚI [(<i>direcție</i>)] AȘA CUM ESTE PUBLICAT AȘTEPTAȚI-VĂ LA AUTORIZAREA DE APROPIERE (<i>sau</i> AUTORIZARE VIITOARE) LA (<i>ora</i>);</p> <p>*c) SOLICIT INSTRUCȚIUNI DE AȘTEPTARE;</p> <p>d) AUTORIZAT (<i>sau</i> PROCEDAȚI) CĂTRE (<i>punct semnificativ, nume facilitate sau punct fix</i>) [MENȚINEȚI (<i>sau</i> URCAȚI <i>sau</i> COBORĂȚI LA) (<i>nivel</i>)] AȘTEPTAȚI [(<i>direcție</i>)] [(<i>specificată</i>) RADIAL, DIRECȚIA, DRUM DE APROPIERE (<i>trei cifre</i>) GRADE] [VIRAJE DREAPTA (<i>sau</i> STÂNGA)] TIMP DE ÎNDEPĂRTARE (<i>număr</i>) MINUTE] AȘTEPTAȚI AUTORIZAREA DE APROPIERE (<i>sau</i> AUTORIZARE VIITOARE) LA (<i>ora</i>) (<i>instrucțiuni suplimentare,</i></p>	<p>СНИЖАЙТЕСЬ ДО (<i>уровень</i>)] ОЖИДАЙТЕ [(<i>направление</i>)] В СООТВЕТСТВИИ С ОПУБЛИКОВАННОЙ СХЕМОЙ ОЖИДАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (<i>или</i> ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (<i>время</i>);</p> <p>*c) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ОЖИДАНИЮ;</p> <p>d) РАЗРЕШАЮ (<i>или</i> СЛЕДУЙТЕ) ДО (<i>основная точка, название средства или контрольной точки</i>) [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>или</i> НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ <i>или</i> СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (<i>уровень</i>)] ОЖИДАЙТЕ [(<i>направление</i>)] [(<i>указанный</i>) РАДИАЛ, КУРС, ЛИНИЯ ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ (<i>три цифры</i>) В ГРАДУСАХ] [ПРАВООСТОРОННЯЯ (<i>или</i> ЛЕВООСТОРОННЯЯ) СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ (<i>число</i>) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ</p>
--	---	--	---	---



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
50

		<p>RADIAL OF THE <i>(name)</i> VOR AT <i>(distance)</i> DME FIX [MAINTAIN <i>(or CLIMB or DESCEND TO)</i> <i>(level)</i>] HOLD [<i>(direction)</i>] [RIGHT <i>(or LEFT)</i> HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME <i>(number)</i> MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE <i>(or FURTHER CLEARANCE)</i> AT <i>(time)</i> <i>(additional instructions, if necessary)</i>;</p> <p>f) CLEARED TO THE <i>(three digits)</i> RADIAL OF THE <i>(name)</i> VOR AT <i>(distance)</i> DME FIX [MAINTAIN <i>(or CLIMB or DESCEND TO)</i> <i>(level)</i>] HOLD BETWEEN <i>(distance)</i> AND <i>(distance)</i> DME [RIGHT <i>(or LEFT)</i> HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE <i>(or FURTHER CLEARANCE)</i> AT <i>(time)</i> <i>(additional instructions, if necessary)</i>.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p><i>dacă este necesar</i>);</p> <p>e) AUTORIZAT PE <i>(trei cifre)</i> RADIAL AL <i>(nume)</i> VOR la <i>(distanța)</i> DME FIX [MENȚINEȚI <i>(sau URCAȚI sau COBORĂȚI LA)</i> <i>(nivel)</i>] AȘTEPTAȚI [<i>(direcție)</i>] [VIRAJ DREAPTA <i>(sau STÂNGA)</i> TIMP DE ÎNDEPĂRTARE <i>(număr)</i> MINUTE] AȘTEPTAȚI AUTORIZAREA DE APROPIERE <i>(sau AUTORIZARE VIITOARE)</i> LA <i>(ora)</i> <i>(instrucțiuni suplimentare, dacă este necesar)</i>;</p> <p>f) AUTORIZAT PE <i>(trei cifre)</i> RADIAL AL <i>(nume)</i> VOR la <i>(distanța)</i> DME FIX [MENȚINEȚI <i>(sau URCAȚI sau COBORĂȚI LA)</i> <i>(nivel)</i>] AȘTEPTAȚI ÎNTRE <i>(distanța)</i> ȘI <i>(distanța)</i> DME [VIRAJ DREAPTA <i>(sau STÂNGA)</i> TIMP DE ÎNDEPĂRTARE <i>(număr)</i> MINUTE] AȘTEPTAȚI AUTORIZAREA DE APROPIERE <i>(sau</i></p>	<p><i>(или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ)</i> В <i>(время)</i> <i>(при необходимости, дополнительные указания)</i>;</p> <p>e) РАЗРЕШАЮ ДО <i>(три цифры)</i> РАДИАЛА <i>(название)</i> VOR НА <i>(расстояние)</i> ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ <i>(или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО)</i> <i>(уровень)</i>] ОЖИДАЙТЕ [<i>(направление)</i>] [ПРАВОСТОРОННЯЯ <i>(или ЛЕВОСТОРОННЯЯ)</i> СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ <i>(число)</i> МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ <i>(или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ)</i> В <i>(время)</i> <i>(при необходимости, дополнительные указания)</i>;</p> <p>f) РАЗРЕШАЮ ДО <i>(три цифры)</i> РАДИАЛА <i>(название)</i> VOR НА <i>(расстояние)</i> ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ <i>(или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО)</i> <i>(уровень)</i>]</p>
--	--	--	--	--



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

51

			AUTORIZARE VIITOARE) LA ( <i>ora</i> ) ( <i>instrucțiuni suplimentare, dacă este necesar</i> );  *Marchează raportul pilotului.	ОЖИДАЙТЕ МЕЖДУ ( <i>расстояние</i> ) И ( <i>расстояние</i> ) ДМЕ [ПРАВООСТОРОННЯЯ ( <i>или</i> ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ ( <i>или</i> ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В ( <i>время</i> ) ( <i>при необходимости,</i> <i>дополнительные указания</i> ).
2.3.3.4	ORA ESTIMATĂ PENTRU APROPIERE	a) NO DELAY EXPECTED; b) EXPECTED APPROACH TIME ( <i>time</i> ); c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME ( <i>time</i> ); d) DELAY NOT DETERMINED ( <i>reason</i> ).	a) NU SE PREVEDE ÎNTÂRZIERE; b) ORA PREVĂZUTĂ DE APROPIERE ( <i>ora</i> ); c) ORA PREVĂZUTĂ DE APROPIERE REVIZUITĂ ( <i>ora</i> ); d) ÎNTÂRZIERE NEDETERMINATĂ ( <i>motive</i> ).	a) ЗАДЕРЖКА НЕ ПРЕДВИДИТСЯ; b) ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ( <i>время</i> ); c) ИЗМЕНЕННОЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ( <i>время</i> ); d) ЗАДЕРЖКА НЕ УСТАНОВЛЕНА ( <i>причины</i> ).



7030) 2.3.3.5	*PROCEDURA RNAV DE SOSIRE/ PLECARE NU POATE FI ACCEPTATĂ DE PILOT	*UNABLE ( <i>designator</i> ) DEPARTURE [ <i>or</i> ARRIVAL] DUE RNAV TYPE	*NU POT ( <i>identifier</i> ) PLECARE [ <i>sau</i> SOSIRE] DIN CAUZA TIPULUI RNAV	*НЕ МОГУ ( <i>индекс</i> ) ВЫПОЛНИТЬ ВЫЛЕТ [ <i>или</i> ПРИБЫТИЕ] ИЗ-ЗА ТИПА RNAV
7030) 2.3.3.6	*PILOTUL NU SE POATE CONFORMA CU O ANUMITĂ PROCEDURĂ A CONTROLULUI TERMINAL	*UNABLE ( <i>designator</i> ) DEPARTURE [ <i>or</i> ARRIVAL] ( <i>reasons</i> )  *Denotes pilot transmission.	*NU POT ( <i>identifier</i> ) PLECARE [ <i>sau</i> SOSIRE] ( <i>motive</i> )  *Marchează raportul pilotului.	*НЕ МОГУ ( <i>индекс</i> ) ВЫПОЛНИТЬ ВЫЛЕТ [ <i>или</i> ПРИБЫТИЕ] ( <i>причины</i> )  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
7030) 2.3.3.7	CTA NU POATE ATRIBUI O PROCEDURĂ RNAV DE SOSIRE SAU PLECARE CERUTĂ DE PILOT DATORITĂ TIPULUI DE ECHIPAMENT RNAV DE LA BORD	UNABLE TO ISSUE ( <i>designator</i> ) DEPARTURE [ <i>or</i> ARRIVAL] DUE RNAV TYPE	NU POT SĂ AUTORIZEZ ( <i>identifier</i> ) PLECARE [ <i>sau</i> SOSIRE] DATORITĂ TIPULUI RNAV	НЕ МОГУ ДАТЬ ( <i>индекс</i> ) РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЫЛЕТ [ <i>или</i> ПРИБЫТИЕ] ИЗ-ЗА ТИПА RNAV
7030) 2.3.3.8	CTA NU POATE ATRIBUI O	UNABLE TO ISSUE ( <i>designator</i> ) DEPARTURE [ <i>or</i> ARRIVAL]	NU POT SĂ AUTORIZEZ ( <i>identifier</i> ) PLECARE [ <i>sau</i>	НЕ МОГУ ДАТЬ ( <i>индекс</i> ) РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЫЛЕТ [ <i>или</i>



	PROCEDURĂ RNAV DE SOSIRE SAU PLECARE CERUTĂ DE PILOT	(reasons)	SOSIRE] (motive)	ПРИБЫТИЕ] (причины)
<sup>7030)</sup> 2.3.3.9	CONFORMAREA FAPTULUI DACĂ O ANUMITĂ PROCEDURĂ RNAV DE SOSIRE SAU PLECARE POATE FI ACCEPTATĂ	ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL]	ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI (identifier) PLECARE [sau SOSIRE]	СООБЩИТЕ (индекс) ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫПОЛНИТЬ ВЫЛЕТ [или ПРИБЫТИЕ]

<sup>7030)</sup> Frazeologie conform Doc 7030 ICAO, „Regional Supplementary Procedures”, ediția a 5-a, 2008, capitolul 10.

**2.3.4 Frazeologie utilizată la și în vecinătatea aerodromului**

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.3.4.1	IDENTIFICAREA AERONAVEI	SHOW LANDING LIGHTS	APRINDEȚI LUMINILE DE ATERIZARE	ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ
2.3.4.2	CONFIRMARE PRIN MIJLOACE VIZUALE	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY	a) CONFIRMAȚI PRIN MIȘCAREA ELEROANELOR (sau DIRECȚIEI); b) CONFIRMAȚI PRIN BALANSAREA ARIPILOR; c) CONFIRMAȚI PRIN	a) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ ЭЛЕРОНОВ(или РУЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ); b) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ С КРЫЛА НА КРЫЛО;





		FLASHING LANDING LIGHTS .	APRINDEREA REPETATĂ A LUMINILOR DE ATERIZARE.	с) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ ПОСАДОЧНЫХ ФАР.
2.3.4.3	<p>PROCEDURI DE PORNIRE</p> <p>...de a cere permisiunea de pornire a motoarelor</p> <p>...răspuns ATC</p>	<p>*a) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP;</p> <p>*b) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP, INFORMATION (<i>ATIS identification</i>);</p> <p>c) START UP APPROVED;</p> <p>d) START UP AT (<i>time</i>);</p> <p>e) EXPECT START UP AT (<i>time</i>);</p> <p>f) START UP AT OWN DISCRETION;</p> <p>g) EXPECT DEPARTURE (<i>time</i>) START UP AT OWN DISCRETION.</p> <p>*Denotes pilot transmission</p>	<p>*a) [<i>localizarea aeronavei</i>] SOLICIT PORNIREA MOTOARELOR;</p> <p>*b) [<i>localizarea aeronavei</i>] SOLICIT PORNIREA MOTOARELOR, INFORMAȚIA (<i>identificare ATIS</i>);</p> <p>c) APROB PORNIREA MOTOARELOR;</p> <p>d) PORNIREA MOTOARELOR LA (<i>ora</i>);</p> <p>e) AȘTEPTAȚI PORNIREA MOTOARELOR LA (<i>ora</i>);</p> <p>f) PORNIREA MOTOARELOR LA DISCREȚIE;</p> <p>g) AȘTEPTAȚI PLECAREA LA (<i>ora</i>) PORNIREA MOTOARELOR LA DISCREȚIE.</p>	<p>*a) [<i>местонахождение воздушного судна</i>] ПРОШУ ЗАПУСК;</p> <p>*b) [<i>местонахождение воздушного судна</i>] ПРОШУ ЗАПУСК, ИНФОРМАЦИЮ (<i>обозначение ATIS</i>);</p> <p>c) ЗАПУСК РАЗРЕШАЮ;</p> <p>d) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ В (<i>время</i>);</p> <p>e) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ В (<i>время</i>);</p> <p>f) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ;</p> <p>g) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВЫЛЕТ (<i>время</i>) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом</p>





			*Marchează raportul pilotului.	
2.3.4.4	<p>PROCEDURI DE PUSH-BACK</p> <p><i>Notă. - Autorizarea pentru push-back poate fi obținută de la turnul de control, atunci când procedurile locale prevăd acest lucru.</i></p> <p>...aeronavă / ATC</p>	<p>*a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;</p> <p>b) PUSHBACK APPROVED;</p> <p>c) STAND BY;</p> <p>d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION;</p> <p>e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).</p> <p>*Denotes pilot transmission</p>	<p>*a) [localizarea aeronavei] SOLICIT ÎMPINGEREA ÎNAPOI;</p> <p>b) APROB ÎMPINGEREA ÎNAPOI;</p> <p>c) AȘTEPTAȚI;</p> <p>d) ÎMPINGEREA ÎNAPOI LA DISCREȚIE;</p> <p>e) AȘTEPTAȚI (număr) MINUTE ÎNTÂRZIERE DATORITĂ (motiv).</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>*a) [местонахождение воздушного судна] ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД;</p> <p>b) БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД РАЗРЕШАЮ;</p> <p>c) ЖДИТЕ;</p> <p>d) ВЫПОЛНЯЙТЕ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ;</p> <p>e) ОЖИДАЙТЕ ЗАДЕРЖКУ (число) МИНУТ ВСЛЕДСТВИЕ (причина).</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.4.5	<p>PROCEDURI DE REMORCARE</p>	<p>†a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);</p>	<p>†a) SOLICIT REMORCAREA [nume companie] (tip aeronavă) DE LA (localizare) PÂNĂ LA</p>	<p>†a) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ БУКСИРОВКУ [название авиакомпании] (тип воздушного судна)</p>



	...răspunsul ATC	<p>b) TOW APPROVED VIA (<i>specific routing to be followed</i>);</p> <p>c) HOLD POSITION;</p> <p>d) STAND BY.</p> <p>†Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.</p>	<p>(<i>localizare</i>);</p> <p>b) APROB REMORCAREA VIA (<i>ruta specifică de urmat</i>);</p> <p>c) RĂMÂNEȚI PE LOC;</p> <p>d) AȘTEPTAȚI.</p> <p>†Semnifică schimbul de informații între aeronavă și vehiculul de remorcare.</p>	<p>ОТ (<i>место</i>) ДО (<i>место</i>);</p> <p>b) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ (<i>конкретный маршрут следования</i>);</p> <p>c) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;</p> <p>d) ЖДИТЕ.</p> <p>†Обозначает запрос от комплекса "воздушное судно/буксировщик".</p>
2.3.4.6	<p>SĂ SOLICITE VERIFICAREA OREI ȘI/SAU DATELE DE AERODROM PENTRU PLECARE</p> <p>...când nu este disponibilă o emisiune ATIS</p>	<p>*a) REQUEST TIME CHECK;</p> <p>b) TIME (<i>time</i>);</p> <p>*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;</p> <p>d) RUNWAY (<i>number</i>), WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>), [VISIBILITY (<i>distance</i>) (<i>units</i>) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (<i>distance</i>) (<i>units</i>))] [TIME (<i>time</i>)].</p>	<p>*a) SOLICIT VERIFICAREA OREI;</p> <p>b) ORA (<i>ora</i>);</p> <p>*c) SOLICIT INFORMAȚII PENTRU PLECARE;</p> <p>d) PISTA (<i>număr</i>), VÂNT (<i>direcție și viteză</i>) (<i>unități</i>) QNH (sau QFE) (<i>număr</i>) [(<i>unități</i>)] TEMPERATURA [MINUS] (<i>număr</i>), [VIZIBILITATE(<i>distanță</i>) (<i>unități</i>) (sau DISTANȚA VIZUALĂ ÎN LUNGUL PISTEI (sau RVR) (<i>distanță</i>) (<i>unități</i>))]</p>	<p>*a) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ;</p> <p>b) ВРЕМЯ (<i>время</i>);</p> <p>*c) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ ВЫЛЕТА;</p> <p>d) ВПП (<i>номер</i>), ВЕТЕР (<i>направление и скорость</i>) (<i>единицы измерения</i>), QNH (или QFE) (<i>число</i>) [(<i>единицы измерения</i>)], TEMPERATURA [МИНУС] (<i>число</i>), [ВИДИМОСТЬ (<i>расстояние</i>) (<i>единицы измерения</i>) (или ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП или RVR (<i>расстояние</i>))]</p>



		<p><i>Note. - If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission</p>	<p>[ORA (ora)].</p> <p><i>Notă. - Atunci când sunt disponibile observații multiple de vizibilitate și RVR, trebuie să fie utilizate pentru decolare acelea care reprezintă punctul de decolare din rulare/zona stop a capătului pistei.</i></p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>(единицы измерения) [ВРЕМЯ (время)].</p> <p><i>Примечание. - Если видимость и RVR измеряются в нескольких точках, для взлета следует использовать значения, репрезентативные для зоны пробега/дальнего конца ВПП.</i></p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.4.7	<p>PROCEDURI DE RULARE</p> <p>...pentru plecare</p>	<p>*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];</p>	<p>*a) [tip aeronavă] [categoria de turbulență de siaj dacă este „heavy”] [localizare aeronavă] SOLICIT RULAREA [intenții];</p> <p>*b) [tip aeronavă] [categoria de turbulență de siaj dacă este „heavy”] [localizare aeronavă] (reguli de zbor) CĂTRE (aerodromul de destinație) SOLICIT RULAREA [intenții];</p> <p>c) RULAȚI CĂTRE POZIȚIA DE AȘTEPTARE LA PISTĂ [număr] [AȘTEPTAȚI LA PISTA (număr) (sau</p>	<p>*a) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] [местонахождение воздушного судна] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ [намерения];</p> <p>*b) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] [местонахождение воздушного судна] (правила полетов) В (аэродром назначения) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ [намерения];</p>



<p>...acolo unde sunt necesare instrucțiuni detaliate pentru rulare</p> <p>...acolo unde nu sunt disponibile informații de aerodrom de la o sursă alternativă cum ar fi ATIS</p> <p>...pentru operațiunile cu elicoptere</p>	<p>*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;</p> <p>e) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] (or CROSS RUNWAY (number));</p> <p>f) TAXI TO HOLDING POSITION [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];</p> <p>g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);</p> <p>h) TAXI VIA (identification of taxiway);</p> <p>i) TAXI VIA RUNWAY (number);</p> <p>j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL</p>	<p>TRAVERSAȚI PISTA (număr)) [ORA (ora)];</p> <p>*d) [tip aeronavă] [categoria de turbulență de siaj dacă este „heavy”] SOLICIT INSTRUCȚIUNI DETALIADE DE RULARE;</p> <p>e) RULAȚI CĂTRE POZIȚIA DE AȘTEPTARE [(număr)] [PISTA (număr)] VIA (ruta desemnată de urmat) [ORA (ora)] [AȘTEPTAȚI LA PISTA (număr)] (sau TRAVERSAȚI PISTA (număr));</p> <p>f) RULAȚI CĂTRE POZIȚIA DE AȘTEPTARE [(număr)] (urmat de informațiile de aerodrom, dacă este cazul) [ORA (ora)];</p> <p>g) RULAȚI PRIMA (sau A DOUA) LA STÂNGA (sau LA DREAPTA);</p> <p>h) RULAȚI VIA (identificarea căii de rulare);</p>	<p>с) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер) (или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер))] [ВРЕМЯ (время)];</p> <p>*d) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] ПРОШУ ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО РУЛЕНИЮ;</p> <p>е) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут следования) [ВРЕМЯ (время)] [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер) (или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер))];</p> <p>f) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [(номер)] (затем дается соответствующая информация об аэродроме) [ВРЕМЯ (время)];</p> <p>g) ВЫПОЛНИТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ) НАЛЕВО (или</p>
--	--	---	--



	...după aterizare	<p>AVIATION AREA) [STAND (<i>number</i>)];</p> <p>*k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (<i>location or routing as appropriate</i>);</p> <p>l) AIR-TAXI TO (or VIA) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)];</p> <p>m) AIR TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>);</p> <p>*n) REQUEST BACKTRACK;</p> <p>o) BACKTRACK APPROVED;</p> <p>p) BACKTRACK RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>*q) [(<i>aircraft location</i>)] REQUEST TAXI TO (<i>destination on</i></p>	<p>i) RULAȚI VIA PISTA (<i>număr</i>);</p> <p>j) RULAȚI LA AEROGARĂ (<i>sau alt loc, de ex.. ZONA AVIAȚIEI GENERALE</i>) [STAND (<i>număr</i>)];</p> <p>*k) SOLICIT RULARE AERIANĂ DE LA (<i>sau VIA</i>) PÂNĂ LA (<i>localizare sau ruta de rulare, după caz</i>);</p> <p>l) RULAȚI AERIAN PÂNĂ LA (<i>or VIA</i>) (<i>localizare sau rulare, după caz</i>) [ATENȚIE (<i>praf, transport de zăpadă la înălțime, pietriș aeronave ușoare care rulează, persoane, etc.</i>)];</p> <p>m) RULAȚI AERIAN VIA (<i>direct sau ruta specificată, după cum este necesar</i>) PÂNĂ LA (<i>loc, heliport, zona de operare sau suprafața de mișcare, pista activă sau inactivă</i>). OCOLIȚI (<i>aeronave sau vehicule sau personal</i>);</p>	<p>НАПРАВО);</p> <p>h) РУЛИТЕ ПО (<i>обозначение РД</i>);</p> <p>i) РУЛИТЕ ПО ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>j) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ (<i>или другое место, например ПЛОЩАДКА ДЛЯ АВИАЦИИ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ</i>) [МЕСТО СТОЯНКИ (<i>номер</i>)];</p> <p>*k) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ПО ВОЗДУХУ ОТ (<i>или ЧЕРЕЗ</i>) ДО (<i>соответственно место или маршрут</i>);</p> <p>l) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (<i>или ЧЕРЕЗ</i>) (<i>соответственно место или маршрут</i>) [ОСТОРОЖНО (<i>пыль, поземок, мусор, рулящее легкое воздушное судно, люди и т. д.</i>)];</p> <p>m) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (<i>прямо, согласно запросу или по</i></p>
--	-------------------	---	--	---



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

60

...general	<p>aerodrome);</p> <p>r) TAXI STRAIGHT AHEAD;</p> <p>s) TAXI WITH CAUTION;</p> <p>t) GIVE WAY TO (<i>description and position of other aircraft</i>);</p> <p>*u) GIVING WAY TO (<i>traffic</i>);</p> <p>*v) TRAFFIC (<i>or type of aircraft</i>) IN SIGHT;</p> <p>w) TAXI INTO HOLDING BAY;</p> <p>x) FOLLOW (<i>description of other aircraft or vehicle</i>);</p> <p>y) VACATE RUNWAY;</p> <p>*z) RUNWAY VACATED;</p> <p>aa) EXPEDITE TAXI [(<i>reason</i>)];</p> <p>*bb) EXPEDITING;</p>	<p>*n) SOLICIT ÎNTOARCERE 180° PE PISTĂ;</p> <p>o) APROB ÎNTOARCERE 180° PE PISTĂ;</p> <p>p) ÎNTOARCERE 180° PE PISTA (<i>număr</i>);</p> <p>*q) [(<i>localizare aeronave</i>)] SOLICIT RULAREA LA (<i>destinație pe aerodrom</i>);</p> <p>r) RULAȚI ÎNAINTE;</p> <p>s) RULAȚI CU ATENȚIE;</p> <p>t) ACORDAȚI PRIORITATE (<i>descrierea și poziția altei aeronave</i>);</p> <p>*u) ACORDĂM PRIORITATE (<i>trafic</i>);</p> <p>*v) TRAFICUL (<i>sau tip de aeronavă</i>) LA VEDERE;</p> <p>w) RULAȚI ÎN BUZUNARUL DE AȘTEPTARE;</p>	<p>установленному маршруту) ДО (место, вертодром, эксплуатационная или рабочая площадь, действующая или недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА (воздушные суда или транспортные средства или люди);</p> <p>*n) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД;</p> <p>o) ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД РАЗРЕШАЮ;</p> <p>p) ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД ПО ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>*q) [(<i>местонахождение воздушного судна</i>)] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ДО (<i>место назначения на аэродроме</i>);</p> <p>r) РУЛИТЕ ПРЯМО ВПЕРЕД;</p> <p>s) РУЛИТЕ, СОБЛЮДАЯ ОСТОРОЖНОСТЬ;</p> <p>t) ПРОПУСТИТЕ (<i>описание и</i></p>
------------	---	--	--



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

61

		<p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason];</p> <p>*dd) SLOWING DOWN.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>x) URMAȚI (<i>descriere altei aeronavei sau vehicul</i>);</p> <p>y) ELIBERAȚI PISTA;</p> <p>*z) PISTA LIBERĂ;</p> <p>aa) GRĂBIȚI RULAREA [<i>motiv</i>];</p> <p>bb) GRĂBIM;</p> <p>cc) [ATENȚIE] ÎNCETINIȚI [<i>motiv</i>];</p> <p>*dd) ÎNCETINIM.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p><i>местонахождение другого воздушного судна</i>);</p> <p>*u) ПРОПУСКАЮ (<i>движение</i>);</p> <p>*v) ДВИЖЕНИЕ (<i>или тип воздушного судна</i>) ВИЖУ;</p> <p>w) ЗАРУЛИВАЙТЕ НА ПЛОЩАДКУ ОЖИДАНИЯ;</p> <p>x) СЛЕДУЙТЕ ЗА (<i>описание другого воздушного судна или транспортного средства</i>);</p> <p>y) ОСВОБОДИТЕ ВПП;</p> <p>*z) ВПП ОСВОБОДИЛ;</p> <p>aa)УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ [<i>причина</i>];</p> <p>*bb) УСКОРЯЮ;</p> <p>cc) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ РУЛЕНИЕ [<i>причина</i>];</p> <p>*dd) ЗАМЕДЛЯЮ.</p>
--	--	--	---	--





				*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.4.8	AȘTEPTARE  ...așteptarea nu are loc mai aproape de o pistă decât este specificat în capitolul 7, p. 7.6.3.1.3.1, Doc. 4444, OACI.	‡a) HOLD ( <i>direction</i> ) OF ( <i>position, runway number, etc.</i> );  ‡b) HOLD POSITION;  ‡c) HOLD ( <i>distance</i> ) FROM ( <i>position</i> );  ‡d) HOLD SHORT OF ( <i>position</i> );  *e) HOLDING;  *f) HOLDING SHORT. ‡Requires specific acknowledgement from the pilot.  *Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF ( <i>position</i> ). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.	‡a) AȘTEPTAȚI ( <i>direcție</i> ) ÎNAINTE DE ( <i>poziție, număr pistă, etc.</i> );  ‡b) RĂMÂNEȚI PE LOC;  ‡c) AȘTEPTAȚI LA ( <i>distanță</i> ) FAȚĂ DE ( <i>poziție</i> );  ‡d) AȘTEPTAȚI ÎN AFARĂ ( <i>poziție</i> );  *e) RĂMÂNEM PE LOC;  *f) AȘTEPTĂM ÎN AFARĂ.  ‡Este necesară o confirmare specifică din partea pilotului.  *Marchează raportul pilotului. Cuvintele „ROGER” și „WILCO” utilizate în procedură nu sunt suficiente pentru confirmarea instrucțiunilor HOLD, HOLD POSITION și HOLD SHORT OF ( <i>poziție</i> ). În	‡a) ОЖИДАЙТЕ ( <i>направление</i> ) ОТ ( <i>место, номер ВПП и т. д.</i> );  ‡b) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;  ‡c) ОЖИДАЙТЕ В ( <i>расстояние</i> ) ОТ ( <i>место</i> );  ‡d) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ( <i>место</i> );  *e) ОЖИДАЮ;  *f) ОЖИДАЮ ( <i>место</i> ).  ‡Требуется конкретное подтверждение со стороны пилота.  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом. Для подтверждения указаний ОЖИДАЙТЕ, ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ и ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ( <i>место</i> ) употреблятьпредусматриваемые правилами ведения связи слова ВАС ПОНЯЛ и ВЫПОЛНЯЮ





			fiecare caz, confirmarea este dată de frazeologia HOLDING sau HOLDING SHORT, după caz.	недостаточно. В каждом случае для подтверждения используют соответственно фразу ОЖИДАЮ или ОЖИДАЮ ПЕРЕД.
2.3.4.9	TRAVERSAREA UNEI PISTE	<p>*a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);</p> <p><i>Note. - If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i></p> <p>b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];</p> <p>c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL;</p> <p>d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY</p>	<p>*a) SOLICIT TRAVERSAREA PISTEI (număr);</p> <p><i>Notă. - Dacă turnul de control nu poate să vadă aeronava care traversează (de ex. noaptea, condiții de vizibilitate redusă, etc.), instrucțiunea trebuie întotdeauna să fie însoțită de o cerere ca aeronava să raporteze când a părăsit pista.</i></p> <p>b) TRAVERSAȚI PISTA (număr) [RAPORTAȚI PISTA LIBERĂ];</p> <p>c) GRĂBIȚI TRAVERSAREA PISTEI (număr) TRAFIC (tip aeronavă) (distanță) KILOMETRI (sau MILE) PE FINALĂ;</p> <p>d) RULAȚI CĂTRE POZIȚIA DE AȘTEPTARE PISTĂ</p>	<p>*a) РАЗРЕШИТЕ ПЕРЕСЕЧЬ ВПП (номер);</p> <p><i>Примечание. - Если с аэродромного диспетчерского пункта пересекающее ВПП воздушное судно не видно (например, ночью, при плохой видимости), данное указание должно всегда включать команду доложить об освобождении ВПП воздушным судном.</i></p> <p>b) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер) [ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ];</p> <p>c) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ВПП (номер) ВОЗДУШНОЕ СУДНО (тип воздушного судна) В (расстояние) КИЛОМЕТРАХ (или МИЛЯХ) НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ;</p> <p>d) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ</p>



	<p>Notă: Atunci când i se solicită, pilotul trebuie să raporteze „RUNWAY VACATED” atunci când întreaga aeronavă se află dincolo de poziția relevantă de așteptare la pistă.</p>	<p>(number)];</p> <p>*e) RUNWAY VACATED.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>[număr] [PISTĂ (număr)] VIA (ruta specificată de urmat), [AȘTEPTAȚI ÎN AFARA PISTEI (număr)] sau [TRAVERSAȚI PISTA (număr)];</p> <p>*e) PISTA LIBERĂ.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут следования) [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)] или [ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)];</p> <p>*e) ВПП ОСВОБОДИЛ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.4.10	<p>PREGĂTIREA PENTRU DECOLARE</p> <p>...autorizarea să intre pe pistă și să aștepte autorizarea de decolare</p>	<p>a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reason);</p> <p>b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];</p> <p>c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;</p> <p>d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;</p> <p>*e) READY;</p> <p>f) LINE UP [AND WAIT];</p>	<p>a) NU POT APROBA RUTA (identificator) (motive);</p> <p>b) RAPORTAȚI CÂND SUNTEȚI GATA [PENTRU DECOLARE];</p> <p>c) SUNTEȚI GATA [PENTRU DECOLARE]?;</p> <p>d) SUNTEȚI GATA PENTRU DECOLARE IMEDIATĂ?;</p> <p>*e) GATA;</p> <p>f) ALINIAȚI-VĂ [ȘI AȘTEPTAȚI];</p>	<p>a) РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ НЕ МОГУ (обозначение) (причины);</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К ВЫЛЕТУ];</p> <p>c) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ]?</p> <p>d) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ?</p> <p>*e) ГОТОВ;</p> <p>f) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ [И ЖДИТЕ];</p>



	<p>...autorizări condiționate</p> <p>...confirmarea unei autorizări condiționate</p> <p>...confirmare sau prin repetare a autorizației condiționate</p>	<p>†g) LINE UP RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;</p> <p>‡i) (<i>condition</i>) LINE UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>*j) (<i>condition</i>) LINING UP (<i>brief reiteration of the condition</i>);</p> <p>k) [THAT IS] CORRECT (<i>or NEGATIVE [I SAY AGAIN]</i>)... (<i>as appropriate</i>)).</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p> <p>†When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.</p> <p>‡Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 2.2.4.</p>	<p>†g) ALINIAȚI-VĂ LA PISTA (<i>număr</i>);</p> <p>h) ALINIAȚI-VĂ ȘI FIȚI GATA PENTRU DECOLARE IMEDIATĂ;</p> <p>‡i) (<i>condiție</i>) ALINIAȚI-VĂ (<i>repetare pe scurt a condiției</i>);</p> <p>*j) (<i>condiție</i>) NE ALINIEM (<i>repetare pe scurt a condiției</i>);</p> <p>k) [ACESTA ESTE] CORECT (<i>sau NEGATIV [REPET]</i>)... (<i>după caz</i>).</p> <p>*Marcheaza raportul pilotului.</p> <p>†Atunci când există posibilitatea confuziei în timpul operațiunilor pe piste multiple.</p> <p>‡Prevederile privind utilizarea autorizărilor condiționate sunt prevăzute la p.2.2.4.</p>	<p>†g) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>h) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ;</p> <p>‡i) (<i>условие</i>) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (<i>краткое повторение условия</i>);</p> <p>*j) (<i>условие</i>) ВЫРУЛИВАЮ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (<i>краткое повторение условия</i>);</p> <p>k)[ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (<i>или НЕПРАВИЛЬНО</i>) [ПОВТОРЯЮ]... (<i>надлежащая фраза</i>).</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p> <p>†Если существует возможность неправильного понимания при использовании нескольких ВПП.</p> <p>‡Положения, касающиеся</p>
--	---	---	--	--



				использования условных разрешений, содержатся в п. 2.2.4.
2.3.4.11	<p>AUTORIZAREA PENTRU DECOLARE</p> <p>...când se utilizează eșalonarea redusă pe pistă</p> <p>...când nu s-a conformat cu autorizarea de decolare</p> <p>...anulează o autorizare de decolare</p>	<p>a) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];</p> <p>b) (<i>traffic information</i>) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF;</p> <p>c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(<i>instructions</i>)];</p> <p>d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;</p> <p>e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (<i>reasons</i>);</p> <p>*f) HOLDING;</p> <p>g) STOP IMMEDIATELY [(<i>repeat aircraft call sign</i>) STOP IMMEDIATELY];</p> <p>*h) STOPPING;</p>	<p>a) PISTA (<i>număr</i>) AUTORIZEZ DECOLAREA [RAPORTAȚI DECOLAT];</p> <p>b) (<i>informare de trafic</i>) PISTA (<i>număr</i>) AUTORIZEZ DECOLAREA;</p> <p>c) DECOLAȚI IMEDIAT SAU ELIBERAȚI PISTA [(<i>instrucțiuni</i>)];</p> <p>d) DECOLAȚI IMEDIAT SAU RĂMÂNEȚI ÎN AFARA PISTEI;</p> <p>e) RĂMÂNEȚI PE LOC, ANULAȚI DECOLAREA, REPET, ANULAȚI DECOLAREA (<i>motive</i>);</p> <p>*f) RĂMÂNEM PE LOC;</p> <p>g) OPRIȚI IMEDIAT [(<i>repetă indicativul aeronavei</i>) OPRIȚI IMEDIAT];</p>	<p>a) ВПП (<i>номер</i>) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [ДОЛОЖИТЕ ОТРЫВ];</p> <p>b) (<i>информация о движении</i>) ВПП (<i>номер</i>) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ;</p> <p>c) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОСВОБОДИТЕ ВПП [(<i>указания</i>)];</p> <p>d) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП;</p> <p>e) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ, ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЕТСЯ ПОВТОРЯЮ, ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЕТСЯ (<i>причина</i>);</p> <p>*f) ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ;</p> <p>g) ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО [(<i>повторите позывной воздушного судна</i>) ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО];</p>



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

67

	<p>...să oprească o decolare după ce o aeronavă a început să ruleze în vederea decolării</p> <p>...pentru operațiunile cu elicoptere</p>	<p>i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (<i>location</i>)] (<i>present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number</i>);</p> <p>*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;</p> <p>k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or LEFT, or CLIMB</i>) (<i>instructions as appropriate</i>).</p> <p>*Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.</p>	<p>*h) OPRIM;</p> <p>i) AUTORIZEZ DECOLAREA [DE LA (<i>loc</i>)] (<i>poziție în prezent, cale de rulare, apropiere finală, zonă de decolare, pistă și număr</i>);</p> <p>*j) SOLICIT INSTRUCȚIUNI PENTRU DECOLARE;</p> <p>k) DUPĂ DECOLARE, VIRAȚI DREAPTA (<i>sau STÂNGA, sau URCAȚI</i>) (<i>instrucțiuni după caz</i>).</p> <p>*Marchează raportul pilotului. „HOLDING” și „STOPPING” sunt răspunsurile conform procedurii la punctele e) și, respectiv, g).</p>	<p>*h) ОСТАНОВЛИВАЮСЬ;</p> <p>i) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [С (<i>позиция</i>)] (<i>занимаемое место, РД, зона конечного участка захода на посадку и взлета, ВПП и номер</i>);</p> <p>*j) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ВЫЛЕТУ;</p> <p>k) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ВЫПОЛНЯЙТЕ ПРАВЫЙ РАЗВОРОТ (<i>или</i> ЛЕВЫЙ РАЗВОРОТ, <i>или</i> НАБОР ВЫСОТЫ) (<i>соответствующие указания</i>).</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом. Фразы "ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ" и "ОСТАНОВЛИВАЮСЬ" используются согласно правилам в ответ на фразы соответственно в подпунктах e) и g).</p>
2.3.4.12	INSTRUCȚIUNI DE VIRAJ SAU URCARE DUPĂ	*a) REQUEST RIGHT ( <i>or LEFT</i> ) TURN;	*a) SOLICIT VIRAJ DREAPTA ( <i>sau STÂNGA</i> );	*a) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРАВЫЙ ( <i>или</i> ЛЕВЫЙ) РАЗВОРОТ;



	DECOLARE	b) RIGHT ( <i>or</i> LEFT) TURN APPROVED; c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT ( <i>or</i> LEFT) TURN; d) REPORT AIRBORNE; e) AIRBORNE ( <i>time</i> ); f) AFTER PASSING ( <i>level</i> ) ( <i>instructions</i> ); g) CONTINUE RUNWAY HEADING ( <i>instructions</i> ); h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE ( <i>instructions</i> ); i) CLIMB STRAIGHT AHEAD ( <i>instructions</i> ).  *Denotes pilot transmission.	b) VIRAJUL DREAPTA ( <i>sau</i> STÂNGA) APROBAT; c) VĂ CHEM MAI TÂRZIU PENTRU VIRAJ DREAPTA ( <i>sau</i> STÂNGA); d) RAPORTAȚI DECOLAT; e) DECOLAT ( <i>ora</i> ); f) DUPĂ TRAVERSAREA ( <i>nivel</i> ) ( <i>instrucțiuni</i> ); g) CONTINUAȚI PE CAP DE DECOLARE ( <i>instrucțiuni</i> ); h) PRELUNGIȚI DRUMUL AXULUI PISTEI ( <i>instrucțiuni</i> ); i) URCAȚI DREPT ÎNAINTE ( <i>instrucțiuni</i> ).  *Marchează raportul pilotului.	b) ПРАВЫЙ ( <i>или</i> ЛЕВЫЙ) РАЗВОРОТ РАЗРЕШАЮ; c) О ПРАВОМ ( <i>или</i> ЛЕВОМ) РАЗВОРОТЕ СООБЩАЮ ДОПОЛНИТЕЛЬНО; d) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ; e) ОТРЫВ ОТ ( <i>время</i> ); f) ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ( <i>уровень</i> ) ( <i>указания</i> ); g) ПРОДОЛЖАЙТЕ ВЫДЕРЖИВАТЬ КУРС ВПП ( <i>указания</i> ); h) СЛЕДУЙТЕ ПО ПРОДОЛЖЕНИЮ ОСЕВОЙ ЛИНИИ ВПП ( <i>указания</i> ); i) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ БЕЗ РАЗВОРОТОВ ( <i>указания</i> ).  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
--	----------	---	--	--



<p>2.3.4.13</p>	<p>INTRAREA ÎNTR-UN TUR DE PISTĂ</p> <p>...atunci când sunt disponibile informații ATIS</p>	<p>*a) [<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING;</p> <p>b) JOIN [(<i>direction of circuit</i>)] (<i>position in circuit</i>) (<i>runway number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)];</p> <p>c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (<i>number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)];</p> <p>*d) (<i>aircraft type</i>) (<i>position</i>) (<i>level</i>) INFORMATION (<i>ATIS identification</i>) FOR LANDING;</p> <p>e) JOIN (<i>position in circuit</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] QNH (or QFE) (<i>number</i>) [(<i>units</i>)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)].</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>*a) [<i>tip aeronavă</i>] (<i>poziție</i>) (<i>nivel</i>) PENTRU ATERIZARE;</p> <p>b) INTRAȚI PE [(<i>direcția în turul de pistă</i>)] (<i>poziția în turul de pistă</i>) (<i>număr pistă</i>) VÂNTUL [LA SOL] (<i>direcție și viteză</i>) (<i>unități</i>) [TEMPERATURA [MINUS] (<i>număr</i>)] QNH (sau QFE) (<i>număr</i>) [(<i>unități</i>)] [TRAFIC (<i>detalii</i>)];</p> <p>c) EXECUTAȚI APROPIERE ÎN LINIE DREAPTĂ, PISTA (<i>număr</i>) VÂNTUL [LA SOL] (<i>direcție și viteză</i>) (<i>unități</i>) [TEMPERATURA [MINUS] (<i>număr</i>)] QNH (sau QFE) (<i>număr</i>) [(<i>unități</i>)] [TRAFIC (<i>detalii</i>)];</p> <p>*d) (<i>tip aeronavă</i>) (<i>poziție</i>) (<i>nivel</i>) INFORMAȚIA (<i>identificare ATIS</i>) PENTRU ATERIZARE;</p> <p>e) INTRAȚI PE (<i>poziția în turul de pistă</i>) PISTA (<i>număr</i>) QNH (sau QFE) (<i>număr</i>) [(<i>unități</i>)]</p>	<p>*a) [<i>тип воздушного судна</i>] (<i>местоположение</i>) (<i>уровень</i>) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ПОСАДКЕ;</p> <p>b) ВХОДИТЕ В КРУГ (<i>направление движения в круге</i>) (<i>место в круге</i>) (<i>номер ВПП</i>) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (<i>направление и скорость</i>) (<i>единицы измерения</i>) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (<i>число</i>)] QNH (или QFE) (<i>число</i>) [(<i>единицы измерения</i>)] [ДВИЖЕНИЕ (<i>указать</i>)];</p> <p>c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ, ВПП (<i>номер</i>) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (<i>направление и скорость</i>) (<i>единицы измерения</i>) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (<i>число</i>)] QNH (или QFE) (<i>число</i>) [(<i>единицы измерения</i>)] [ДВИЖЕНИЕ (<i>указать</i>)];</p> <p>*d) (<i>тип воздушного судна</i>) (<i>местоположение</i>) (<i>уровень</i>) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ (<i>обозначение ATIS</i>) ДЛЯ ПОСАДКИ;</p>
-----------------	---	---	--	--





			[TRAFIC ( <i>detalii</i> )]. *Marchează raportul pilotului.	е) ВХОДИТЕ В КРУГ ( <i>место в круге</i> ) [ВПИ ( <i>номер</i> )] QNH ( <i>или QFE</i> ) ( <i>число</i> ) [( <i>единицы измерения</i> )] [ДВИЖЕНИЕ ( <i>указать</i> )].  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.4.14	ÎN TURUL DE PISTĂ	*a) ( <i>position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL</i> );  b) NUMBER ... FOLLOW ( <i>aircraft type and position</i> ) [ <i>additional instructions if required</i> ].  *Denotes pilot transmission.	*a) ( <i>poziția în turul de pistă, de ex. LATURA MARE/FINALA</i> );  b) NUMĂRUL...URMAȚI ( <i>tip aeronavă și poziție</i> ) [ <i>instrucțiuni suplimentare, dacă este necesar</i> ].  *Marchează raportul pilotului.	*a) ( <i>место в круге, например МЕЖДУ ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ/НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ</i> );  b) НОМЕР... СЛЕДУЙТЕ ЗА ( <i>тип воздушного судна и местоположение</i> ) [ <i>при необходимости дополнительные указания</i> ].  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.4.15	INSTRUCȚIUNI DE APROPIERE  <i>Notă: Raportarea „LONG FINAL” este efectuată atunci când</i>	a) MAKE SHORT APPROACH;  b) MAKE LONG APPROACH ( <i>or EXTEND DOWNWIND</i> );  c) REPORT BASE ( <i>or FINAL, or LONG FINAL</i> );	a) EXECUTAȚI APROPIERE SCURTĂ;  b) EXECUTAȚI APROPIERE LUNGĂ ( <i>sau PRELUNGIȚI LATURA MARE</i> );	a) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ;  b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ( <i>или ПРОДЛИТЕ ПОЛЕТ НА УЧАСТКЕ МЕЖДУ ВТОРЫМ И</i>





	<p>aeronava virează în vederea apropierii finale la o distanță mai mare de 7 km (4NM) față de punctul de contact sau când o aeronavă axată pentru apropiere este la 15 km (8 NM) de punctul de contact. În ambele cazuri, raportarea „FINAL” este solicitată la 7 km (4NM) de punctul de contact.</p>	<p>d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].</p>	<p>c) RAPORTAȚI LATURA DE BAZĂ (sau FINALĂ, sau FINALĂ LUNGĂ);</p> <p>d) CONTINUAȚI APROPIEREA (FIȚI PREGĂTIȚI PENTRU O POSIBILĂ RATARE.</p>	<p>ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ);</p> <p>с) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА БУДЕТЕ МЕЖДУ ТРЕТЬИМ И ЧЕТВЕРТЫМ РАЗВОРОТОМ (или НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ, или НА ДЛИННОЙ ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ);</p> <p>d) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ВОЗМОЖНОМУ УХОДУ НА ВТОРОЙ КРУГ].</p>
2.3.4.16	<p>ATERIZARE</p> <p>...când este utilizată eșalonarea redusă pe pistă</p> <p>...operațiuni speciale</p>	<p>a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;</p> <p>c) CLEARED TOUCH AND GO;</p> <p>d) MAKE FULL STOP;</p> <p>*e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);</p>	<p>a) AUTORIZEZ ATERIZAREA PISTA (număr);</p> <p>b) (informare de trafic) AUTORIZEZ ATERIZAREA PISTA (număr);</p> <p>c) AUTORIZEZ ATERIZAREA CU DECOLARE ÎN CONTINUARE;</p> <p>d) ATERIZAȚI ȘI OPRIȚI;</p>	<p>a) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ;</p> <p>b) (информация о движении) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ;</p> <p>c) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ С НЕМЕДЛЕННЫМ ВЗЛЕТОМ ПОСЛЕ ПРИЗЕМЛЕНИЯ;</p> <p>d) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОСАДКУ ДО</p>



	<p>...când se execută o apropiere de-a lungul sau paralel cu o pistă în coborâre la un nivel minim agreat</p> <p>..când se zboară peste turnul de control sau alt punct de observație cu scopul inspecției vizuale de către persoane de la sol</p> <p>...pentru operațiuni cu elicoptere</p>	<p>f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)];</p> <p>*g) REQUEST LOW PASS (reasons);</p> <p>h) CLEARED LOW PASS [as in f)];</p> <p>*i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));</p> <p>j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted</p>	<p>*e) SOLICIT APROPIEREA JOASĂ (motive);</p> <p>f) AUTORIZEZ APROPIEREA JOASĂ [PISTA (număr)] [(restricție de altitudine dacă este cerută) (instrucțiuni de întrerupere a apropierii)];</p> <p>*g) SOLICIT TRECEREA JOASĂ (motive);</p> <p>h) AUTORIZEZ TRECEREA JOASĂ [ca la punctul f)];</p> <p>*i) SOLICIT APROPIERE ÎN LINIE DREAPTĂ (sau CIRCLING APPROACH PE PARTEA STÂNGĂ (sau DREAPTĂ) VIRAȚI CĂTRE (loc));</p> <p>j) EXECUTAȚI APROPIERE DIRECTĂ (sau CIRCLING APPROACH PE PARTEA STÂNGĂ (sau DREAPTĂ) VIRAȚI CĂTRE (loc, pistă, cale de rulare, apropiere finală și</p>	<p>ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ;</p> <p>*e) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ НИЗКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (причины);</p> <p>f) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [ВПП (номер)] [при необходимости указать ограничения по высоте) (указания по уходу на второй круг)];</p> <p>*g) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ (причины);</p> <p>h) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ [то же, что и в f)];</p> <p>*i) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ (или ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (место));</p> <p>j) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД НА</p>
--	--	---	--	--



		<p><i>obstructions, wake turbulence, etc.</i>]. CLEARED TO LAND.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>zonă de decolare) [SOSIRE (sau RUTA DE SOSIRE) (<i>număr, nume și cod</i>)]. [ASTEPTAȚI ÎN AFARĂ (<i>pista în serviciu, axul extins al pistei, altele</i>)]. [RĂMÂNEȚI LA (<i>direcție sau distanță</i>) DE (<i>pistă, axa pistei, alt elicopter sau aeronavă</i>)]. [ATENȚIE (<i>linii de tensiune, power lines, obstacole neiluminate, turbulență de siaj, etc.</i>)]. AUTORIZEZ ATERIZAREA.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ (или ЗАХОД ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (<i>место, ВПП, РД, зона конечного участка захода на посадку и взлета</i>)) [ПРИБЫТИЕ (или МАРШРУТ ПРИБЫТИЯ) (<i>номер, название или код</i>)]. [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (<i>действующая ВПП, продолжение осевой линии ВПП и т. д.</i>)]. [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>направление или расстояние</i>) ОТ (<i>ВПП, осевая линия ВПП, другой вертолет или воздушное судно</i>)]. [СЛЕДИТЕ ЗА (<i>линии электропередачи, неосвещенные препятствия, турбулентность следа и т. д.</i>)]. РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.3.4.17	AERONAVE CARE ÎNTÂRZIE	<p>a) CIRCLE THE AERODROME;</p> <p>b) ORBIT (RIGHT, <i>or</i> LEFT) [FROM PRESENT POSITION];</p> <p>c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.</p>	<p>a) EXECUTAȚI TUR DE PISTĂ;</p> <p>b) EXECUTAȚI VIRAJ DE 360° (PE DREAPTA, <i>sau</i> PE STÂNGA) [DIN POZIȚIA</p>	<p>a) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ НАД АЭРОДРОМОМ;</p> <p>b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ (ВПРАВО <i>или</i> ВЛЕВО) [ОТ ВАШЕГО МЕСТА];</p>



			ACTUALĂ]; c) EXECUTAȚI ÎNCĂ UN TUR DE PISTĂ.	c) СДЕЛАЙТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ.
2.3.4.18	APROPIERE ÎNTRERUPTĂ	a) GO AROUND;  *b) GOING AROUND.  *Denotes pilot transmission	a) RATAȚI;  *b) RATĂM.  *Marchează raportul pilotului.	a) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ;  *b) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.3.4.19	INFORMAȚII TRANSMISE AERONAVEI  ...când pilotul solicită inspecție vizuală a trenului de aterizare  ...turbulență de siaj	a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;  b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);  c) WHEELS APPEAR UP;  d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);  e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft [additional information as required]);	a) TRENUL DE ATERIZARE PARE A FI SCOS;  b) ROATA DREAPTĂ (sau STÂNGĂ, sau DE BOT) PARE A FI SUS (sau JOS);  c) ROȚILE PAR A FI SUS;  d) ROATA DREAPTA (sau STÂNGA, sau DE BOT) NU PARE A FI SUS (sau JOS);  e) ATENȚIE TURBULENȚA DE SIAJ [DE LA ATERIZAREA (sau DECOLAREA) (tip aeronavă)] [informații suplimentare dacă este necesar];	a) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, ВЫПУЩЕНО;  b) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО (или ВЫПУЩЕНО);  c) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО;  d) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ, НЕ УБРАНО (или НЕ ВЫПУЩЕНО);  e) ОСТОРОЖНО, ТУРБУЛЕНТНОСТЬ В СЛЕДЕ [ОТ ПРИБЫВАЮЩЕГО (или



	... jetul reactiv al motorului cu reacție pe platformă și căile de rulaj  ... suflul elicei produs de motorul clasic sau turbopropulsor	f) CAUTION JET BLAST;  g) CAUTION SLIPSTREAM.	f) ATENȚIE, RAFALA JET;  g) ATENȚIE, SUFLU DE ELICE.	ВЫЛЕТАЮЩЕГО) (тип воздушного судна)] [при необходимости дополнительная информация];  f) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ СТРУЯ;  g) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ ВОЗДУШНОГО ВИНТА.
2.3.4.20	ELIBERAREA ȘI COMUCAȚIILE DUPĂ ATERIZARE	a) CONTACT GROUND (frequency);  b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);  c) EXPEDITE VACATING;  d) YOUR STAND (or GATE) (designation);  e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);  f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);	a) CHEMAȚI GROUND (frecvența);  b) CÂND ELIBERAȚI, CHEMAȚI GROUND (frecvența);  c) GRĂBIȚI ELIBERAREA;  d) POZIȚIA DE PARCARE (sau POARTA) (indicativ);  e) RULAȚI (sau VIRAȚI) PRIMA (sau A DOUA, sau LA ALEGERE) STÂNGA (sau DREAPTA) ȘI CHEMAȚI GROUND (frecvența);  f) RULAȚI AERIAN CĂTRE	a) РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);  b) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);  c) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ;  d) ВАШЕ МЕСТО СТОЯНКИ (или ВОРОТА) (номер);  e) ВЫПОЛНЯЙТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ, или КАК ВАМ УДОБНО) НАЛЕВО (или НАПРАВО) И РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);



	...pentru operațiunile elicoptere	cu	<p>g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p> <p>h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p>	<p>POZIȚIA DE PARCARE PENTRU ELICOPTER (sau) POZIȚIA DE PARCARE PENTRU ELICOPTER (zona);</p> <p>g) RULAȚI AERIAN CĂTRE (sau VIA) (poziție sau rulare, după caz) [ATENȚIE (praf, transport de zăpadă la înălțime, pietriș, aeronave ușoare în rulare, persoane, etc.)];</p> <p>h) RULAȚI AERIAN VIA (direct sau rută specificată, după cum este cerut) CĂTRE (loc, heliport, suprafață de mișcare sau de operare, pistă activă sau inactivă). OCOLIȚI (aeronave sau vehicule sau persoane).</p>	<p>f) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (или) МЕСТА СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (зона);</p> <p>g) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (или ЧЕРЕЗ) (соответствующее место или маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль, поземок, мусор, рулящее легкое воздушное судно, люди и т. д.)];</p> <p>h) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (прямо, согласно запросу или по установленному маршруту) ДО (место, вертодром, эксплуатационная или рабочая площадь, действующая или недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА (воздушные суда или транспортные средства или люди).</p>
7030) 2.3.4.21	SOLICITAREA DE PLECARE DINTR-O INTERSECȚIE CU PISTA DE DECOLARE		*REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection)	*SOLICIT PLECAREA DE PE PISTĂ (numărul), INTERSECȚIA (numele intersecției)	*ПРОШУ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЗЛЕТ С ВПП (номер) С МЕСТА ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (указатель или название места пересечения)



7030) 2.3.4.22	APROBAREA SOLICITĂRII DE PLECARE DINTR-O INTERSECȚIE CU PISTA DE DECOLARE	APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY ( <i>number</i> ), INTERSECTION ( <i>name of intersection</i> )	APROBAT, RULAȚI PÂNĂ LA POZIȚIA DE AȘTEPTARE A PISTEI ( <i>numărul</i> ), INTERSECȚIA ( <i>numele intersecției</i> )	РАЗРЕШАЮ, ВЫПОЛНЯЙТЕ РУЛЕНИЕ К МЕСТУ ОЖИДАНИЯ НА ВПП ( <i>номер</i> ), МЕСТО ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ( <i>указатель или название места пересечения</i> )
7030) 2.3.4.23	RESPINGEREA SOLICITĂRII DE PLECARE DINTR-O INTERSECȚIE CU PISTA DE DECOLARE	NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY ( <i>number</i> ), INTERSECTION ( <i>name of intersection</i> )	NEGATIV, RULAȚI PÂNĂ LA POZIȚIA DE AȘTEPTARE A PISTEI ( <i>numărul</i> ), INTERSECȚIA ( <i>numele intersecției</i> )	НЕ РАЗРЕШАЮ, ВЫПОЛНЯЙТЕ РУЛЕНИЕ К МЕСТУ ОЖИДАНИЯ НА ВПП ( <i>номер</i> ), МЕСТО ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ( <i>указатель или название места пересечения</i> )
7030) 2.3.4.24	PLECAREA DINTR-O INTERSECȚIE CU PISTA DE DECOLARE, INIȚIATĂ DE CTA	ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY ( <i>number</i> ), INTERSECTION ( <i>name of intersection</i> )	ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI SĂ PLECAȚI DE PE DE PE PISTA ( <i>numărul</i> ), INTERSECȚIA ( <i>numele intersecției</i> )	СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫЛЕТА С ВПП ( <i>номер</i> ), МЕСТО ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ( <i>указатель или название места пересечения</i> )
7030) 2.3.4.25	ANUNȚAREA DISTANȚEI DE DECOLARE DISPONIBILE REDUSE	REDUCED TAKE-OFF RUN AVAILABLE RUNWAY ( <i>number</i> ), FROM INTERSECTION ( <i>name of intersection</i> ), ( <i>distance in metres</i> )	DISTANȚA DE DECOLARE DISPONIBILĂ ESTE REDUSĂ PENTRU PISTA ( <i>numărul</i> ), DE LA INTERSECȚIA ( <i>numele intersecției</i> ), ( <i>distanța în metri</i> )	РДР НА ВПП ( <i>номер</i> ) ОТ МЕСТА ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ( <i>указатель или название места пересечения</i> ), ( <i>дистанция в метрах</i> )
7030) 2.3.4.26	EMITEREA DE INSTRUCȚIUNI MULTIPLE DE ALINIERE PENTRU	LINE UP AND WAIT RUNWAY ( <i>number</i> ), INTERSECTION ( <i>name of intersection</i> ), ( <i>essential traffic information</i> )	ALINIAȚI-VĂ ȘI AȘTEPTAȚI LA PISTA ( <i>numărul</i> ), INTERSECȚIA ( <i>numele intersecției</i> ), ( <i>informații despre traficul esențial</i> )	ЗАНИМАЙТЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ И ОЖИДАЙТЕ НА ВПП ( <i>номер</i> ), МЕСТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ( <i>название места пересечения</i> ), ( <i>информация</i> )





	DECOLARE			о важном движении)
7030) 2.3.4.27	SOLICITAREA UNEI PLECĂRI LA VEDERE	*REQUEST VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL ( <i>navaid, waypoint, altitude</i> )	*SOLICIT PLECAREA LA VEDERE [DIRECT] CĂTRE/PÂNĂ LA ( <i>mijlocul de navigație, punctul de raport, altitudinea</i> )	*ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ВЫЛЕТ [НАПРЯМУЮ] В/ДО ( <i>навигационное средство, точка пути, абсолютная высота</i> )
7030) 2.3.4.28	SOLICITAREA UNEI PLECĂRI LA VEDERE INȚIATĂ DE CTA	ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL ( <i>navaid, waypoint/altitude</i> )	ANUNȚAȚI DACĂ PUTEȚI SĂ ACCEPȚAȚI PLECAREA LA VEDERE [DIRECT] CĂTRE/PÂNĂ LA ( <i>mijlocul de navigație, punctul de raport, altitudinea</i> )	СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВЫПОЛНЕНИЯ ВИЗУАЛЬНОГО ВЫЛЕТА [НАПРЯМУЮ] В/ДО ( <i>навигационное средство, точка пути/абсолютная высота</i> )
7030) 2.3.4.29	AUTORIZAREA PENTRU PLECAREA LA VEDERE	VISUAL DEPARTURE RUNWAY ( <i>number</i> ) APPROVED, TURN LEFT/RIGHT [DIRECT] TO ( <i>navaid, heading, waypoint</i> ) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL ( <i>altitude</i> )]	PLECAREA LA VEDERE PENTRU PISTA ( <i>numărul</i> ) APROBATĂ, VIRAȚI STÂNGA/DREAPTA [DIRECT] CĂTRE ( <i>mijlocul de navigație, capul, punctul de raport</i> ) [MENȚINEȚI REFERINȚA VIZUALĂ PÂNĂ LA ( <i>altitudinea</i> )]	РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ВЫЛЕТ С ВПП ( <i>номер</i> ) С ЛЕВЫМ/ПРАВЫМ РАЗВОРОТОМ [НАПРЯМУЮ] В ( <i>навигационное средство, курс, точка пути</i> ) [ПОДДЕРЖИВАЙТЕ ВИЗУАЛЬНЫЙ КОНТАКТ С ОРИЕНТИРАМИ ДО ( <i>абсолютная высота</i> )]
7030) 2.3.4.30	CONFIRMAREA/ REPETAREA (READ-BACK) AUTORIZĂRII DE	*VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL ( <i>navaid, waypoint/altitude</i> )	*PLECARE LA VEDERE CĂTRE/PÂNĂ LA ( <i>mijlocul de navigație, punctul de raport, altitudinea</i> )	*ВИЗУАЛЬНЫЙ ВЫЛЕТ В/ДО ( <i>навигационное средство, точка пути/абсолютная высота</i> )





PLECARE LA VEDERE	*Denotes pilot transmission.	*Marchează raportul pilotului.	*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
-------------------	------------------------------	--------------------------------	--

<sup>7030)</sup> Frazeologie conform Doc 7030 ICAO, „Regional Supplementary Procedures”, ediția a 5-a, 2008, capitolul 10.

### 2.3.5 Coordonarea între unitățile ATS

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.3.5.1	ESTIME CORECȚII ȘI  ...unitatea care transmite  ...răspuns din partea unității care primește (dacă nu sunt disponibile detalii din planul de zbor)	<p>a) ESTIMATE [<i>direction of flight</i>] (<i>aircraft call sign</i>) [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] (<i>type</i>) ESTIMATED (<i>significant point</i>) (<i>time</i>) (<i>level</i>) (or DESCENDING FROM (<i>level</i>) TO (<i>level</i>)) [SPEED (<i>field TAS</i>) (<i>route</i>) [REMARKS];</p> <p>b) ESTIMATE (<i>significant point</i>) ON (<i>aircraft call sign</i>);</p> <p>c) NO DETAILS; (<i>aircraft type</i>) (<i>destination</i>); [SQUAWKING (<i>SSR code</i>)] [ESTIMATED] (<i>significant point</i>) (<i>time</i>) AT (<i>level</i>);</p> <p><i>Note. - In the event that flight plan details are not available the</i></p>	<p>a) ESTIMA [<i>direcția zborului</i>] (<i>indicativ aeronavă</i>) [AFIȘAT (<i>codul SSR</i>)] (<i>tip</i>) ESTIMAT (<i>punct semnificativ</i>) (<i>ora</i>) (<i>nivel</i>) (sau COBORÂND DE LA (<i>nivel</i>) LA (<i>nivel</i>)) [VITEZA (<i>TAS din FPL depus</i>)(<i>ruta</i>)[OBSERVAȚII];</p> <p>b) ESTIMA (<i>punct semnificativ</i>) PE (<i>indicativi aeronavă</i>);</p> <p>c) FĂRĂ DETALII; (<i>tip aeronavă</i>) (<i>destinație</i>); [AFIȘAT (<i>codul SSR</i>)] [ESTIMA](<i>punct semnificativ</i>) (<i>ora</i>) LA (<i>nivel</i>);</p> <p><i>Notă. - În cazul în care detaliile</i></p>	<p>a) РАСЧЕТНОЕ [<i>направление полета</i>] (<i>позывной воздушного судна</i>) [ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код ВОРЛ</i>)] (<i>тип</i>) РАСЧЕТНЫЕ (<i>основная точка</i>) (<i>время</i>) (<i>эшелон</i>) (или СНИЖАЕТСЯ С (<i>уровень</i>) ДО (<i>уровень</i>)) [СКОРОСТЬ (<i>заявленная истинная воздушная скорость</i>)] (<i>маршрут</i>) [ЗАМЕЧАНИЯ];</p> <p>б) РАСЧЕТНАЯ (<i>основная точка</i>) ДЛЯ (<i>позывной воздушного судна</i>);</p> <p>в) НЕТ ИНФОРМАЦИИ; (<i>тип воздушного судна</i>) (<i>пункт назначения</i>);</p> <p>[ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i></p>



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

80

	<p>...răspuns din partea unității care primește (dacă sunt disponibile detalii din planul de zbor)</p> <p>...răspuns din partea unității care transmite</p>	<p><i>receiving station shall replay to b) NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in a).</i></p> <p>d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (<i>identification and classification</i>) ESTIMATED OVER (<i>place</i>) AT (<i>time</i>) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (<i>figure or figures</i>) [<i>or FLIGHT LEVEL UNKNOWN</i>] MOVING (<i>direction</i>) ESTIMATED GROUND SPEED (<i>figure</i>) (<i>other pertinent information, if any</i>);</p> <p>e) REVISION (<i>aircraft call sign</i>) (<i>details as necessary</i>).</p>	<p><i>din planul de zbor nu sunt disponibile, unitatea care primește trebuie să răspundă la punctul b) NO DETAILS și unitatea care transmite trebuie să transfere estima completă conform punctului a).</i></p> <p>d) BALON ESTIMAT (BALOANE) LIBER(E) (<i>identificare și clasificare</i>) ESTIMAT LA VERTICALĂ (<i>loc</i>) LA (ora) NIVELUL DE ZBOR RAPORTAT (<i>cifra sau cifre</i>) [<i>sau NIVEL DE ZBOR NECUNOSCU</i>] DEPLASARE (<i>direcție</i>) ESTIMATA VITEZA LA SOL (<i>cifra</i>) (<i>alte informații oportune, dacă este cazul</i>);</p> <p>e) REVIZIE (<i>indicativ aeronavă</i>) (<i>detalii, dacă este necesar</i>).</p>	<p>ВОРЛ)] [РАСЧЕТНЫЕ] (<i>основная точка</i>) (время) НА (уровень);</p> <p>Примечание. - В случае отсутствия данных плана полета принимающая станция отвечает на подпункт б) "СВЕДЕНИЙ НЕ ИМЕЮ", и передающая станция передает полностью расчетные данные, как указано в подпункте а).</p> <p>d) РАСЧЕТНЫЕ ДАННЫЕ О НЕУПРАВЛЯЕМОМ БЕСПИЛОТНОМ АЭРОСТАТЕ (АЭРОСТАТАХ) (<i>опознавательный индекс и класс</i>) РАСЧЕТНОЕ МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НАД (<i>место</i>) В (время) СООБЩЕННЫЙ ЭШЕЛОН(Ы) ПОЛЕТА (<i>цифра или цифры</i>) [<i>или ЭШЕЛОН ПОЛЕТА НЕИЗВЕСТЕН</i>] ДВИЖЕТСЯ (<i>направление</i>) РАСЧЕТНАЯ ПУТЕВАЯ СКОРОСТЬ (<i>цифра</i>) (<i>прочая относящаяся к делу информация, если таковая имеется</i>);</p>
--	---	---	--	--



				е) ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ (позывной воздушного судна) (при необходимости, соответствующие сведения).
2.3.5.2	TRANSFERUL CONTROLULUI	a) REQUEST RELEASE OF ( <i>aircraft call sign</i> );  b) ( <i>aircraft call sign</i> ) RELEASED [AT ( <i>time</i> )] [ <i>conditions/restrictions</i> ];  c) IS ( <i>aircraft call sign</i> ) RELEASED [FOR CLIMB ( <i>or</i> ) DESCENT)];  d) ( <i>aircraft call sign</i> ) NOT RELEASED [UNTIL ( <i>time or significant point</i> )];  e) UNABLE ( <i>aircraft call sign</i> ) [TRAFFIC IS ( <i>details</i> )].	a) SOLICIT CONTROL ( <i>indicativ aeronavă</i> );  b) ( <i>indicativ aeronavă</i> ) CONTROLAT [LA ( <i>ora</i> )] [ <i>condiții/restricții</i> ];  c) ESTE ( <i>indicativ aeronavă</i> ) LIBER [PENTRU URCARE ( <i>sau</i> ) COBORÂRE)];  d) ( <i>indicativ aeronavă</i> ) NU ESTE LIBER [PÂNĂ LA ( <i>ora sau punct semnificativ</i> )];  e) NU SE APROBĂ ( <i>indicativ aeronavă</i> ) [TRAFICUL ESTE ( <i>detalii</i> )].	a) ПРОШУ ПЕРЕДАЧУ УПРАВЛЕНИЯ (позывной воздушного судна);  b) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) ПЕРЕДАНО [В ( <i>время</i> )] [ <i>условия/ограничения</i> ]; c) ВЫ ПЕРЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) [ДЛЯ НАБОРА ВЫСОТЫ ( <i>или</i> ) СНИЖЕНИЯ)];  d) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) НЕ ПЕРЕДАЮ [ДО ( <i>время или основная точка</i> )];  e) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) ПЕРЕДАТЬ НЕ МОГУ [ДВИЖЕНИЕ ( <i>подробности</i> )].
2.3.5.3	SCHIMBAREA AUTORIZĂRII	a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF ( <i>aircraft call sign</i> ) TO ( <i>details of alteration proposed</i> );	a) PUTEM SCHIMBA AUTORIZAREA PENTRU ( <i>indicativul aeronavei</i> ) ASTFEL ( <i>detalii ale schimbării propuse</i> );	a) МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной воздушного судна) НА ( <i>подробности предлагаемого</i> )



		<p>b) AGREED TO (<i>alteration of clearance</i>) OF (<i>aircraft call sign</i>);</p> <p>c) UNABLE (<i>aircraft call sign</i>);</p> <p>d) UNABLE (<i>desired route, level, etc.</i>) [FOR (<i>aircraft call sign</i>)] [DUE (<i>reason</i>)] (<i>alternative clearance proposed</i>).</p>	<p>b) DE ACORD CU (<i>schimbarea autorizării</i>) PENTRU (<i>indicativ aeronavă</i>);</p> <p>c) NU SE APROBĂ (<i>indicativ aeronavă</i>);</p> <p>d) NU SE APROBĂ (<i>ruta dorită, nivel, etc.</i>) [ PENTRU (<i>indicativ aeronavă</i>)] [DIN CAUZA (<i>motiv</i>)] (<i>autorizare alternativă propusă</i>).</p>	<p>изменения)?;</p> <p>b) СОГЛАСНЫ НА (<i>изменение разрешения</i>) ДЛЯ (<i>позывной воздушного судна</i>);</p> <p>c) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (<i>позывной воздушного судна</i>);</p> <p>d) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (<i>желаемый маршрут, уровень и т. д.</i>) [ДЛЯ (<i>позывной воздушного судна</i>)] [ВСЛЕДСТВИЕ (<i>причина</i>)] (<i>предполагаемое альтернативное разрешение</i>).</p>
2.3.5.4	SOLICITAREA APROBĂRII	<p>a) APPROVAL REQUEST (<i>aircraft call sign</i>) ESTIMATED DEPARTURE FROM (<i>significant point</i>) AT (<i>time</i>);</p> <p>b) (<i>aircraft call sign</i>) REQUEST APPROVED [(<i>restriction if any</i>)];</p> <p>c) (<i>aircraft call sign</i>) UNABLE (<i>alternative instructions</i>).</p>	<p>a) CERERE DE APROBARE (<i>indicativ aeronavă</i>) ESTIMEAZĂ DECOLAREA DIN (<i>punct semnificativ</i>) LA (<i>ora</i>);</p> <p>b) (<i>indicativ aeronavă</i>) SOLICITARE APROBATĂ [(<i>restricție, dacă există așa ceva</i>)];</p> <p>c) (<i>indicativ aeronavă</i>) NU SE APROBĂ (<i>instrucțiuni</i>)</p>	<p>a) ПРОШУ УТВЕРДИТЬ (<i>позывной воздушного судна</i>) РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ ПРОЛЕТА (<i>основная точка</i>) (время);</p> <p>b) (<i>позывной воздушного судна</i>) УТВЕРЖДАЮ [(<i>любые ограничения</i>)];</p> <p>c) (<i>позывной воздушного судна</i>) УТВЕРДИТЬ НЕ МОГУ (<i>альтернативные указания</i>).</p>



			<i>alternative).</i>	
2.3.5.5	PERMISIUNEA DE APROPIERE	[INBOUND RELEASE] ( <i>aircraft call sign</i> ) [SQUAWKING ( <i>SSR code</i> )] ( <i>type</i> ) FROM ( <i>departure point</i> ) RELEASED AT ( <i>significant point, or time, or level</i> ) CLEARED TO AND ESTIMATING ( <i>clearance limit</i> ) ( <i>time</i> ) AT ( <i>level</i> ) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT ( <i>time</i> ).	[APROBARE DE APROPIERE] ( <i>indicativ aeronavă</i> ) [AFIŞAT ( <i>cod SSR</i> )] ( <i>tip</i> ) DE LA ( <i>punct semnificativ, punct, ora sau nivel</i> ) LIBER CĂTRE ŞI ESTIMÂND ( <i>limita autorizării</i> ) ( <i>ora</i> ) LA ( <i>nivel</i> ) [ORA PREVĂZUTĂ DE APROPIERE sau NU SE PREVEDE ÎNTÂRZIERE] CONTACT LA ( <i>ora</i> ).	[ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ПРИ ПРИБЫТИИ] ( <i>позывной воздушного судна</i> ) [ПРИЕМООТВЕТЧИК ( <i>код ВОРЛ</i> )] ( <i>тип</i> ) ИЗ ( <i>пункт вылета</i> ) УПРАВЛЕНИЕ ПЕРЕДАНО В ( <i>основная точка, или время, или уровень</i> ) ИМЕЕТ РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ ПРОЛЕТЕТЬ ( <i>граница действия разрешения</i> ) ( <i>время</i> ) НА ( <i>уровень</i> ) [ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ или ЗАДЕРЖКИ НЕ ПРЕДВИДИТСЯ] СВЯЗЬ В ( <i>время</i> ).
2.3.5.6	TRANSFERUL CONTROLULUI RADAR	HANDOVER ( <i>aircraft call sign</i> ) [SQUAWKING ( <i>SSR code</i> )] POSITION ( <i>aircraft position</i> ) ( <i>level</i> ).	TRANSFER ( <i>indicativ aeronava</i> ) [ AFIŞARE( <i>cod SSR</i> )] POZIȚIE ( <i>poziție aeronavă</i> )( <i>nivel</i> ).	ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ( <i>позывной воздушного судна</i> ) [ПРИЕМООТВЕТЧИК ( <i>код ВОРЛ</i> )] МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ( <i>местоположение воздушного судна</i> ) ( <i>уровень</i> ).



2.3.5.7	GRĂBIREA AUTORIZĂRII	a) EXPEDITE CLEARANCE ( <i>aircraft call sign</i> ) EXPECTED DEPARTURE FROM ( <i>place</i> ) AT ( <i>time</i> );  b) EXPEDITE CLEARANCE ( <i>aircraft call sign</i> ) [ESTIMATED] OVER ( <i>place</i> ) AT ( <i>time</i> ) REQUESTS ( <i>level or route, etc.</i> ).	a) URGENTAȚI APROBAREA ( <i>indicativul aeronavei</i> ) AȘTEAPTĂ DECOLAREA DIN ( <i>loc</i> ) LA ( <i>ora</i> );  b) URGENTAȚI APROBAREA ( <i>indicativ aeronavă</i> ) [ESTIMEAZĂ] LA VERTICALĂ ( <i>loc</i> ) LA ( <i>ora</i> ) SOLICITĂ ( <i>nivel sau rută, etc.</i> ).	a) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ ( <i>позывной воздушного судна</i> ) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА ИЗ ( <i>место</i> ) В ( <i>время</i> );  b) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ ( <i>позывной воздушного судна</i> ) [РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ] НАД ( <i>место</i> ) В ( <i>время</i> ) ЗАПРАШИВАЕТ ( <i>уровень или маршрут и т. п.</i> ).
2.3.5.8	OPERAȚIUNI RVSM  ...sa suplimenteze, verbal, mesajele de estimă ale aeranelor neaprobat pentru RVSM sau să suplimenteze, verbal, un schimb automat de mesaje de estimă care nu transferă automat informațiile din câmpul 18 ale planului de zbor,	a) NEGATIVE RVSM [( <i>supplementary information, e.g. State aircraft</i> )];  b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE ( <i>or EQUIPMENT, as applicable</i> ).	a) NEGATIV RVSM [( <i>informații suplimentare, de ex. aeronavă de stat</i> )];  b) NU SE APROBĂ RVSM DIN CAUZĂ DE TURBULENȚĂ ( <i>sau ECHIPAMENT, după caz</i> ).	a) RVSM НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [( <i>дополнительная информация, например государственное воздушное судно</i> )];  b) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ ( <i>или ОБОРУДОВАНИЯ, в соответствующих случаях</i> ).



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
85

urmat de informații suplimentare, dacă este cazul			
...să comunice cauza unei situații neprevăzute relative la o aeronavă care nu mai poate să opereze RVSM datorită turbulenței severe sau altor fenomene meteorologice severe sau a cedării echipamentului, după caz			

**2.3.6 Frazeologie utilizată referitoare la CPDLC**

	<b>Situații/ circumstanțe</b>	<b>Frazeologie EN</b>	<b>Frazeologie RO</b>	<b>Frazeologie RU</b>
--	-------------------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------





2.3.6.1	<p><b>OPERATIONAL STATUS</b></p> <p>...pierderea CPDLC</p> <p>...pierderea unui singur mesaj CPDLC</p> <p>...de a corecta autorizările CPDLC, instrucțiuni, informații și solicitări</p> <p>...de a îndruma/instrui toate aeronavele sau un zbor specific pentru a evita trimiterea solicitărilor CPDLC pentru o perioadă limitată de timp</p> <p>...de a relua folosirea în condiții normale a CPDLC</p>	<p>a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (<i>instructions</i>);</p> <p>b) CPDLC MESSAGE FAILURE (<i>appropriate clearance, instruction, information or request</i>);</p> <p>c) DISREGARD CPDLC (<i>message type</i>) MESSAGE, BREAK (<i>correct clearance, instruction, information or request</i>);</p> <p>d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] (<i>reason</i>)];</p> <p>e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.</p>	<p>a) [TOATE STAȚIILE] PIERDEREA CPDLC (<i>instrucțiuni</i>);</p> <p>b) MESAJ PENTRU PIERDEREA CPDLC (<i>autorizare apropiată, instrucțiune, informație și solicitare</i>);</p> <p>c) ANULAȚI MESAJUL CPDLC (<i>tipul mesajului</i>), PAUZA (<i>autorizarea corectă, instrucțiune, informație și solicitare</i>);</p> <p>d) [TOATE STAȚIILE] SOLICITĂRILE DE TRIMITERE A CPDLC [ANUNȚAȚI PÂNĂ LA] (<i>motiv</i>)];</p> <p>e) [TOATE STAȚIILE] RELUAȚI OPERAȚIILE.</p>	<p>a) [ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC (<i>указания</i>);</p> <p>b) НЕПРОХОЖДЕНИЕ СООБЩЕНИЯ CPDLC (<i>соответствующее разрешение, указание, информация или запрос</i>);</p> <p>c) НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ СООБЩЕНИЕ (<i>содержание или тип сообщения</i>) CPDLC, ПАУЗА (<i>правильное диспетчерское разрешение, указание, информация или запрос</i>);</p> <p>d) [ВСЕ СТАНЦИИ] ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ЗАПРОСОВ CPDLC [ДО ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ] (<i>причина</i>)];</p> <p>e) [ВСЕ СТАНЦИИ] ВОЗОБНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ РАБОТУ CPDLC.</p>
---------	---	--	---	---





## 2.4 Frazeologie pentru serviciul de supraveghere ATS

Notă: Secțiunea cuprinde frazeologia specifică aplicabilă atunci când se utilizează echipamentul de supraveghere ATS pentru furnizarea serviciilor de trafic aerian. Frazeologia detaliată în secțiunile anterioare utilizată pentru furnizarea serviciilor de trafic aerian este, de asemenea, aplicabilă după caz, atunci când este utilizat un echipament de supraveghere ATS.

### 2.4.1 Frazeologie pentru serviciul de supraveghere ATS generală

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.4.1.1	IDENTIFICAREA AERONAVEI	a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)]; b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits); c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING; d) RADAR CONTACT [position]; e) IDENTIFIED [position]; f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].	a) RAPORTAȚI CAP [ȘI NIVEL DE ZBOR] sau ALTITUDINE)]; b) PENTRU IDENTIFICARE VIRAȚI STÂNGA (sau DREAPTA) CAP (trei cifre); c) TRANSMITE PENTRU IDENTIFICARE ȘI RAPORTAȚI CAPUL; d) SUB CONTROL RADAR [poziție]; e) IDENTIFICAT (poziție); f) NEIDENTIFICAT (motiv)	a) ДОЛОЖИТЕ КУРС [И ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (или АБСОЛЮТНУЮ ВЫСОТУ)]; b) ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) КУРС (три цифры); c) ВЕДИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ И ДОЛОЖИТЕ КУРС; d) РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ КОНТАКТ [местоположение]; e) ОПОЗНАНЫ [местоположение];



			[RELUAȚI ( <i>sau</i> ) CONTINUAȚI] NAVIGAȚIA PROPRIE].	f) НЕОПОЗНАНЫ [ <i>причина</i> ], [ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА ( <i>или</i> ) ПРОДОЛЖАЙТЕ) САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ].
2.4.1.2	INFORMAȚII DE POZIȚIE	POSITION ( <i>distance</i> ) ( <i>direction</i> ) OF ( <i>significant point</i> ) ( <i>or</i> ) OVER or ABEAM ( <i>significant point</i> )).	POZIȚIE ( <i>distanță</i> ) ( <i>direcție</i> ) DE ( <i>punct semnificativ</i> ) ( <i>sau</i> ) LA VERTICALĂ <i>sau</i> TRAVERS ( <i>punct semnificativ</i> ).	МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ ( <i>расстояние</i> ) ( <i>направление</i> ) ОТ ( <i>основная точка</i> ) ( <i>или</i> ) НАД, <i>или</i> НА ТРАВЕРСЕ ( <i>основная точка</i> )).
2.4.1.3	INSTRUCȚIUNI DE VECTORIZARE	a) LEAVE ( <i>significant point</i> ) HEADING ( <i>three digits</i> ); b) CONTINUE HEADING ( <i>three digits</i> ); c) CONTINUE PRESENT HEADING; d) FLY HEADING ( <i>three digits</i> ); e) TURN LEFT ( <i>or</i> ) RIGHT HEADING ( <i>three digits</i> ) [ <i>reason</i> ]; f) TURN LEFT ( <i>or</i> ) RIGHT ( <i>number of degrees</i> ) DEGREES [ <i>reason</i> ]; g) STOP TURN HEADING ( <i>three</i>	a) PĂRĂSIȚI ( <i>punct semnificativ</i> ) CAP ( <i>trei cifre</i> ); b) CONTINUAȚI PE CAP ( <i>trei cifre</i> ); c) CONTINUAȚI PE CAPUL ACTUAL; d) ZBURAȚI PE CAP ( <i>trei cifre</i> ); e) VIRAȚI STÂNGA ( <i>sau</i> ) DREAPTA CAP ( <i>trei cifre</i> ) [ <i>motiv</i> ]; f) VIRAȚI STÂNGA ( <i>sau</i> ) DREAPTA ( <i>numărul gradelor</i> ) GRADE [ <i>motiv</i> ];	a) ПРОЙДИТЕ ( <i>основная точка</i> ) КУРС ( <i>три цифры</i> ); b) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ С КУРСОМ ( <i>три цифры</i> ); c) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ С ДАННЫМ КУРСОМ; d) ВОЗЬМИТЕ КУРС ( <i>три цифры</i> ); e) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ ( <i>или</i> ) ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ КУРС ( <i>три цифры</i> ) [ <i>причина</i> ]; f) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ ( <i>или</i> ) ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ ( <i>число градусов</i> ) ГРАДУСОВ [ <i>причина</i> ];



		<p>digits);</p> <p>h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT(name) (significant point);</p> <p>i) HEADING IS GOOD.</p>	<p>g) SCOATEȚI DIN VIRAJ CAP (trei cifre);</p> <p>h) ZBURAȚI PE CAP (trei cifre) CÂND PUTEȚI PROCEDA DIRECT (nume) (punct semnificativ);</p> <p>i) CAPUL E BUN.</p>	<p>g) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НА КУРС (три цифры);</p> <p>h) СЛЕДУЙТЕ КУРСОМ (три цифры), ПРИ ПЕРВОЙ ВОЗМОЖНОСТИ СЛЕДУЙТЕ ПРЯМО К (название) (основная точка);</p> <p>i) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ.</p>
2.4.1.4	ÎNCHEIEREA VECTORIZĂRII	<p>a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions);</p> <p>b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)].</p>	<p>a) RELUAȚI PROPRIA NAVIGAȚIE (poziția aeronavei) (instrucțiuni specifice);</p> <p>b) RELUAȚI PROPRIA NAVIGAȚIE [DIRECT] (punct semnificativ) [DRUM MAGNETIC (trei cifre) DISTANȚA (număr) KILOMETRI (sau MILE)].</p>	<p>a) ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ (местоположение воздушного судна) (конкретные указания);</p> <p>b) ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ [ПРЯМО НА] (основная точка) [МАГНИТНЫЙ ПУТЕВОЙ УГОЛ (три цифры) РАССТОЯНИЕ (число) КИЛОМЕТРОВ (или МИЛЬ)].</p>
2.4.1.5	MANEVRE ...(în cazul unor instrumente	<p>a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];</p> <p>b) ORBIT LEFT (or RIGHT)</p>	<p>a) FACEȚI UN VIRAJ STÂNGA (sau DREAPTA) TREI SUTE ȘAIZECI [motiv];</p>	<p>a) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ НА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ ВЛЕВО (или ВПРАВО) [причина];</p>



	<p>directionale neperformante de la bordul aeronavei)</p> <p><i>Notă: Când este necesar a specifica motivul pentru vectorizării sau pentru una din manevrele de mai sus, trebuie să se utilizeze următoarea frazeologie:</i></p> <p>a) DUE TRAFFIC; b) FOR SPACING; c) FOR DELAY; d) FOR DOWNWIND (sau BASE, sau FINAL).</p>	<p>[reason];</p> <p>c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW";</p> <p>d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;</p> <p>e) STOP TURN NOW.</p>	<p>b) CERC STÂNGA (sau DREAPTA) [motiv];</p> <p>c) FACEȚI TOATE VIRAJELE CU RATA UNU (sau RATA JUMĂTATE, sau (număr) GRADE PE SECUNDĂ) START ȘI STOP TOATE VIRAJELE LA COMANDA „ACUM”;</p> <p>d) VIRAȚI STÂNGA (sau DREAPTA) ACUM;</p> <p>e) OPRIȚI VIRAJUL ACUM.</p>	<p>b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ ВЛЕВО (или ВПРАВО) [причина];</p> <p>c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ СО СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В МИНУТУ (или СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ МИНУТЫ, или (число) ГРАДУСОВ В СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И ПРЕКРАЩАЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО КОМАНДЕ "НЕМЕДЛЕННО”;</p> <p>d) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО;</p> <p>e) ПРЕКРАТИТЕ ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗВОРОТА НЕМЕДЛЕННО.</p>
2.4.1.6	CONTROLUL VITEZEI	<p>a) REPORT SPEED;</p> <p>*b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);</p>	<p>a) RAPORTAȚI VITEZA;</p> <p>*b) VITEZA (număr) KILOMETRI PE ORĂ (sau NODURI);</p>	<p>a) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ;</p> <p>*b) СКОРОСТЬ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ);</p>



	<p>c) MAINTAIN (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS) [OR GREATER (<i>or</i> OR LESS)] [UNTIL (<i>significant point</i>)];</p> <p>d) DO NOT EXCEED (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS);</p> <p>e) MAINTAIN PRESENT SPEED;</p> <p>f) INCREASE (<i>or</i> REDUCE) SPEED TO (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS) [OR GREATER (<i>or</i> OR LESS)];</p> <p>g) INCREASE (<i>or</i> REDUCE) SPEED BY (<i>number</i>) KILOMETRES PER HOUR (<i>or</i> KNOTS);</p> <p>h) RESUME NORMAL SPEED;</p> <p>i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;</p> <p>j) REDUCE TO MINIMUM</p>	<p>c) MENȚINEȚI (<i>număr</i>) KILOMETRI PE ORĂ (<i>sau</i> NODURI) [SAU MAI MULT] <i>sau</i> SAU MAI PUȚIN] [PÂNĂ LA (<i>punct semnificativ</i>)];</p> <p>d) NU MĂRIȚI (<i>număr</i>) KILOMETRI PE ORA (<i>sau</i> noduri);</p> <p>e) MENȚINEȚI VITEZA ACTUALĂ;</p> <p>f) MĂRIȚI (<i>sau</i> REDUCEȚI) VITEZA LA (<i>număr</i>) KILOMETRI PE ORĂ (<i>sau</i> NODURI) [SAU MAI MARE (<i>sau</i> SAU MAI MICĂ)];</p> <p>g) MĂRIȚI (<i>sau</i> REDUCEȚI) VITEZA CU (<i>număr</i>) KILOMETRI PE ORĂ (<i>sau</i> NODURI);</p> <p>h) RELUAȚI VITEZA NORMALĂ;</p> <p>i) REDUCEȚI LA VITEZA MINIMĂ DE APROPIERE;</p>	<p>c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>или</i> УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (<i>или</i> ИЛИ МЕНЕЕ)] [ДО (<i>основная точка</i>)];</p> <p>d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>или</i> УЗЛОВ);</p> <p>e) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ДАННУЮ СКОРОСТЬ;</p> <p>f) УВЕЛИЧЬТЕ (<i>или</i> УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ ДО (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>или</i> УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (<i>или</i> ИЛИ МЕНЕЕ)];</p> <p>g) УВЕЛИЧЬТЕ (<i>или</i> УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ НА (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (<i>или</i> УЗЛОВ);</p> <p>h) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ;</p> <p>i) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ;</p>
--	--	---	---



		<p>CLEAN SPEED;</p> <p>k) RESUME PUBLISHED SPEED;</p> <p>l) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>j) REDUCEȚI PÂNĂ LA VITEZA MINIMĂ ÎN CONFIGURAȚIE CURATĂ;</p> <p>k) RELUAȚI VITEZA PUBLICATĂ;</p> <p>l) NICI O RESTRICȚIE [ATC] DE VITEZĂ.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>j) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ ПРИ УБРАННЫХ МЕХАНИЗАЦИИ И ШАССИ;</p> <p>k) ВОССТАНОВИТЕ ОПУБЛИКОВАННУЮ СКОРОСТЬ;</p> <p>l) ОГРАНИЧЕНИЯ [УВД] ПО СКОРОСТИ ОТСУТСТВУЮТ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом</p>
2.4.1.7	<p>RAPORTAREA POZIȚIEI</p> <p>...de a omite rapoartele de poziție</p>	<p>a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (<i>specify</i>)];</p> <p>b) NEXT REPORT AT (<i>significant point</i>);</p> <p>c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (<i>significant point(s)</i>);</p> <p>d) RESUME POSITION REPORTING.</p>	<p>a) OMITEȚI RAPORTAREA POZIȚIILOR [PÂNĂ LA (<i>specifică</i>)];</p> <p>b) URMĂTORUL RAPORT LA (<i>punct semnificativ</i>);</p> <p>c) RAPOARTE CERUTE NUMAI LA (<i>punct/puncte semnificativ (e)</i>);</p> <p>d) RELUAȚI RAPORTAREA POZIȚIEI.</p>	<p>a) НЕ ПЕРЕДАВАЙТЕ ДОНЕСЕНИЯ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (<i>указать</i>)];</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ В (<i>основная точка</i>);</p> <p>c) ДОНЕСЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПЕРЕДАВАТЬ ТОЛЬКО В (<i>основная точка (точки)</i>);</p> <p>d) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ О</p>



				МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.
2.4.1.8	<p>INFORMAREA DE TRAFIC ȘI ACȚIUNEA DE EVITARE</p> <p>...(dacă este cunoscut)</p> <p>...să solicite o</p>	<p>a) TRAFFIC (<i>number</i>) O’CLOCK (<i>distance</i>) (<i>direction of flight</i>) [<i>any other pertinent information</i>]:</p> <p>1) UNKNOWN;                  2) SLOW MOVING;                  3) FAST MOVING;                  4) CLOSING;                  5) OPPOSITE (<i>or</i> SAME) DIRECTION;                  6) OVERTAKING;                  7) CROSSING LEFT TO RIGHT (<i>or</i> RIGHT TO LEFT);                  8) (<i>aircraft type</i>);                  9) (<i>level</i>);                  10) CLIMBING (<i>or</i> DESCENDING);</p> <p>*b) REQUEST VECTORS;</p> <p>c) DO YOU WANT VECTORS?;</p> <p>d) CLEAR OF TRAFFIC [<i>appropriate instructions</i>];</p> <p>e) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (<i>three</i></p>	<p>a) TRAFIC ORĂ (<i>număr</i>) (<i>distanța</i>) (<i>direcția zborului</i>)[<i>orice altă informație oportună</i>]:</p> <p>1) NECUNOSCUȚ;                  2) DEPLASARE ÎNCEATĂ;                  3) DEPLASARE RAPIDĂ;                  4) SE APROPIE;                  5) DIRECȚIE OPUSĂ (<i>sau</i> ACCEAȘI) DIRECȚIE;                  6) ÎN DEPĂȘIRE;                  7) TRAVERSARE STÂNGA LA DREAPTA (<i>sau</i> DREAPTA LA STÂNGA);                  8) (<i>tip aeronavă</i>);                  9) (<i>nivel</i>);                  10) ÎN URCARE (<i>sau</i> COBORÂRE);</p> <p>*b) CER/SOLICIT VECTORIZARE;</p> <p>c) DORIȚI VECTORIZARE?;</p> <p>d) TRAFIC DEPĂȘIT [<i>instrucțiuni corespunzătoare</i>];</p>	<p>a) ДРУГОЕ ВОЗДУШНОЕ СУДНО В НАПРАВЛЕНИИ (<i>число</i>) ЧАСОВ ПО УСЛОВНОМУ ЦИФЕРБЛАТУ (<i>расстояние</i>) (<i>направление полета</i>) [<i>любая другая относящая к делу информация</i>]:</p> <p>1) НЕИЗВЕСТНОЕ;                  2) СЛЕДУЕТ С МАЛОЙ СКОРОСТЬЮ;                  3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ СКОРОСТЬЮ;                  4) В НАПРАВЛЕНИИ СБЛИЖЕНИЯ;                  5) В ПРОТИВОПОЛОЖНОМ (<i>или</i> В ТОМ ЖЕ) НАПРАВЛЕНИИ;                  6) ОБГОНЯЕТ;                  7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО (<i>или</i> СПРАВА НАЛЕВО);                  8) (<i>тип воздушного судна</i>);                  9) (<i>уровень</i>);                  10) НАБИРАЕТ ВЫСОТУ (<i>или</i> СНИЖАЕТСЯ);</p> <p>*b) ПРОШУ ОБЕСПЕЧИТЬ</p>





	<p>acțiune de evitare</p> <p>...când trece de un trafic necunoscut</p> <p>...pentru o acțiune de evitare</p>	<p><i>digits</i>) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (<i>bearing by clock-reference and distance</i>);</p> <p>f) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) (<i>number of degrees</i>) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (<i>bearing by clock-reference and distance</i>).</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>e) VIRAȚI STÂNGA (<i>sau</i> DREAPTA) IMEDIAT CAP (<i>trei cifre</i>) PENTRU A EVITA TRAFICUL [NEIDENTIFICAT] (<i>referință de timp și distanță</i>);</p> <p>f) VIRAȚI STÂNGA (<i>sau</i> DREAPTA) (<i>numărul gradelor</i>) GRADE IMEDIAT PENTRU A EVITA TRAFICUL [NEIDENTIFICAT] LA (<i>referință de timp și distanță</i>).</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>РАДИОЛОКАЦИОННОЕ НАВЕДЕНИЕ;</p> <p>c) ВАМ НУЖНО РАДИОЛОКАЦИОННОЕ НАВЕДЕНИЕ?;</p> <p>d) С ДРУГИМ ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ РАЗОШЛИСЬ [<i>соответствующие указания</i>];</p> <p>e) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО КУРС (<i>три цифры</i>) ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С [НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ (<i>направление по условному часовому циферблату и расстояние</i>);</p> <p>f) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) (<i>число градусов</i>) ГРАДУСОВ НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ</p>
--	--	---	--	---





				<p>С [НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ (направление по условному часовому циферблату и расстояние).</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.4.1.9	<p>COMUNICAȚII ȘI PIERDEREA COMUNICAȚIILOR</p> <p>...dacă este suspectată pierderea</p>	<p>a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);</p> <p>b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);</p> <p>c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);</p>	<p>a) [DACĂ] CONTACTUL RADIO SE PIERDE (instrucțiuni);</p> <p>b) DACĂ NU RECEPȚIONAȚI TRANSMISIILE TIMP DE (număr) MINUTE (sau SECUNDE) (instrucțiuni);</p> <p>c) NU S-A RECEPȚIONAT</p>	<p>a) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ ПОТЕРЯНА (указания);</p> <p>b) ЕСЛИ НЕ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ НИКАКИХ ПЕРЕДАЧ В ТЕЧЕНИЕ (число) МИНУТ (или СЕКУНД) (указания);</p> <p>c) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН (указания);</p>



	comunicațiilor	<p>d) IF YOU READ [<i>manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)</i>];</p> <p>e) (<i>manoeuvre, SQUAWK or IDENT</i>) OBSERVED. POSITION (<i>position of aircraft</i>) [<i>(instructions)</i>].</p>	<p>RĂSPUNSUL (<i>instrucțiuni</i>);</p> <p>d) DACĂ MĂ AUZIȚI [<i>instrucțiuni de manevra sau CUPLAȚI (cod sau IDENTIFICAREA)</i>];</p> <p>e) (<i>manevra, CUPLAȚI sau IDENTIFICAREA</i>) OBSERVATĂ. POZIȚIA (<i>poziția aeronavei</i>) [<i>(instrucțiuni)</i>].</p>	<p>d) ЕСЛИ ВЫ ПРИНИМАЕТЕ ПЕРЕДАЧУ [<i>указания в отношении маневра или ПРИЕМООТВЕТЧИК (код или ОПОЗНАВАНИЕ)</i>];</p> <p>e) (<i>маневр, ПРИЕМООТВЕТЧИК или ОПОЗНАВАНИЕ</i>) НАБЛЮДАЮ. МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (<i>местоположение воздушного судна</i>) [<i>(указания)</i>].</p>
2.4.1.10	ÎNCHEIEREA SERVICIULUI RADAR ȘI/SAU ADS-B	<p>a) RADAR SERVICE (<i>or IDENTIFICATION</i>) TERMINATED [<i>DUE (reason)</i>] (<i>instructions</i>);</p> <p>b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (<i>appropriate instructions or information</i>);</p> <p>c) IDENTIFICATION LOST [<i>reasons</i>] (<i>instructions</i>).</p>	<p>a) SERVICIUL RADAR (<i>sau IDENTIFICARE</i>) TERMINAT [<i>DIN CAUZA (motiv)</i>] (<i>instrucțiuni</i>);</p> <p>b) ÎN CURÂND SE VA PIERDE IDENTIFICAREA (<i>instrucțiuni sau informații corespunzătoare</i>);</p> <p>c) IDENTIFICARE PIERDUTĂ [<i>motive</i>] (<i>instrucțiuni</i>).</p>	<p>a) РАДИОЛОКАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (<i>или ОПОЗНАВАНИЕ</i>) ПРЕКРАЩЕНО [<i>ВСЛЕДСТВИЕ (причинна)</i>] (<i>указания</i>);</p> <p>b) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ СКОРО БУДЕТ ПОТЕРЯН (<i>соответствующие указания или информация</i>);</p> <p>c) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ ПОТЕРЯН [<i>причина</i>] (<i>указания</i>).</p>
2.4.1.11	DEGRADAREA ECHIPAMENTUL UI RADAR ȘI/SAU	<p>a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>);</p>	<p>a) RADARUL SECUNDAR NU FUNCȚIONEAZĂ (<i>informații corespunzătoare, dacă este</i></p>	<p>a) ВТОРИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необходимости</i></p>



ADS-B	<p>b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).</p> <p>c) ADS-B OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).</p>	<p><i>necesar</i>);</p> <p>b) RADARUL PRIMAR NU FUNCȚIONEAZĂ (<i>informații corespunzătoare, dacă este necesar</i>).</p> <p>c) ADS-B-UL NU FUNCȚIONEAZĂ (<i>informații corespunzătoare, dacă este necesar</i>).</p>	<p><i>соответствующая информация</i>);</p> <p>b) ПЕРВИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необходимости соответствующая информация</i>);</p> <p>c) ADS-B НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необходимости соответствующая информация</i>).</p>
-------	---	---	---

#### 2.4.2 Frazeologie pentru serviciul de control al apropierii cu utilizarea echipamentului radar

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.4.2.1	VECTORIZARE PENTRU APROPIERE	<p>a) VECTORING FOR (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>); [As amended by Order no.30/GEN of 23.06.2022]</p> <p>b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) REPORT FIELD (<i>or</i> RUNWAY) IN SIGHT;</p> <p>c) VECTORING FOR (<i>positioning in the circuit</i>);</p>	<p>a) VECTORIZARE PENTRU (<i>tipul de apropiere</i>) APROPIERE PISTĂ (<i>număr</i>); [În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</p> <p>b) VECTORIZARE PENTRU APROPIERE LA VEDERE PISTA (<i>număr</i>) RAPORTAȚI CÂMPUL (<i>sau</i> PISTA) LA VEDERE;</p> <p>c) VECTORIZARE PENTRU (<i>poziționarea în turul de pistă</i>);</p>	<p>a) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ НА ВПП (<i>номер</i>) ПО (<i>тип захода на посадку</i>); [В редакции приказа №30/GEN от 23.06.2022 г.]</p> <p>b) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВИЗУАЛЬНОГО ЗАХОДА НА ПОСАДКУ НА ВПП (<i>номер</i>) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЛЕТНОЕ ПОЛЕ (<i>или ВПП</i>);</p> <p>c) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВЫХОДА НА</p>



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
98

		<p>d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>f) (<i>type</i>) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>).</p>	<p>d) VECTORIZARE PENTRU APROPIERE RADAR DE SUPRAVEGHERE PISTĂ (<i>număr</i>);</p> <p>e) VECTORIZARE PENTRU APROPIERE DE PRECIZIE PISTĂ (<i>număr</i>);</p> <p>f) (<i>tip</i>) APROPIEREA NU SE ASIGURĂ (<i>motivul</i>) (<i>instrucțiuni alternative</i>).</p>	<p>(указать местоположение на круге движения);</p> <p>d) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО ОБЗОРНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>e) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ТОЧНОГО ЗАХОДА НА ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>f) ЗАХОД НА ПОСАДКУ (<i>тип</i>) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ВСЛЕДСТВИЕ (<i>причина</i>) (<i>другие указания</i>).</p>
--	--	--	---	--



2.4.2.2	<p>VECTORIZARE PENTRU APROPIERE DUPĂ ILS ȘI ALTE TIPURI DE APROPIERI</p> <p>[În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</p> <p>...când pilotul dorește să fie poziționat la o distanță anumită față de punctul de contact</p> <p>...instrucțiuni și informații</p>	<p>a) POSITION (<i>number</i>) KILOMETRES (<i>or</i> MILES) from (<i>fix</i>). TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>);</p> <p>b) YOU WILL INTERCEPT (<i>FINAL APPROACH COURSE or</i> <i>radio aid</i>) (<i>distance</i>) FROM (<i>significant point or</i> TOUCHDOWN);</p> <p>*c) REQUEST (<i>distance</i>) FINAL;</p> <p>d) CLEARED FOR (<i>type of</i> <i>approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>e) REPORT ESTABLISHED ON LOCALIZER (<i>or</i> ON [GLS/RNP/MLS] [FINAL] APPROACH [COURSE]);</p> <p>f) CLOSING FROM LEFT (<i>or</i> RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>g) TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>) [TO INTERCEPT] <i>or</i> [REPORT</p>	<p>a) POZIȚIE (<i>număr</i>) KILOMETRI (<i>sau</i> MILE) de la (<i>fix</i>). VIRAȚI STÂNGA (<i>sau</i> DREAPTA) CAP (<i>trei cifre</i>);</p> <p>b) VEȚI INTERCEPTA (CURSUL APROPIERII FINALE SAU <i>mijloc de radio</i>) (<i>distanța</i>) DE LA (<i>punct</i> <i>semnificativ sau</i> PUNCTUL DE CONTACT CU PISTA).</p> <p>*c) SOLICIT (<i>distanța</i>) FINALĂ;</p> <p>d) AUTORIZAT PENTRU (<i>tipul</i> <i>apropierii</i>) APROPIERE PISTĂ (<i>număr</i>);</p> <p>e) RAPORTAȚI STABILIT PE DIRECȚIE LOCALIZER (<i>sau</i> [CURSUL APROPIERII FINALE] (GLS/RNP/MLS);</p> <p>f) VĂ APROPIAȚI DIN STÂNGA (<i>sau</i> DREAPTA) [RAPORTAȚI STABILIT];</p> <p>g) VIRAȚI STÂNGA (<i>sau</i> DREAPTA) CAP (<i>trei cifre</i>)</p>	<p>a) МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (<i>число</i>) КИЛОМЕТРОВ (<i>или</i> МИЛЬ) от (<i>контрольная точка</i>). ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) НА КУРС (<i>три цифры</i>);</p> <p>b) ВЫ ЗАХВАТИТЕ ЛУЧ (ЛИНИЯ КУРСА КОНЕЧНОГО ЗАХОДА НА ПОСАДКУ <i>или</i> (<i>радиосредство</i>) ВЫ ВЫЙДЕТЕ НА (<i>расстояние</i>) ОТ (<i>основная</i> <i>точка или ТОЧКА</i> ПРИЗЕМЛЕНИЯ);</p> <p>*c) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ (<i>расстояние</i>);</p> <p>d) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (<i>тип захода на</i> <i>посадку</i>) НА ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>e) ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД НА ЛИНИЮ КУРСА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (<i>или</i> НА ЛИНИЮ КУРСА [КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО [GLS/RNP/MLS]);</p>
---------	---	--	--	--



	<p>ESTABLISHED];</p> <p>h) EXPECT VECTOR ACROSS THE (<i>LOCALIZER</i> or [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>FINAL APPROACH COURSE</i> or <i>radio aid</i>) (<i>reason</i>);</p> <p>i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH THE (<i>LOCALIZER</i> or [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>FINAL APPROACH COURSE</i> or <i>radio aid</i>) [(<i>reason</i>)];</p> <p>j) TAKING YOU THROUGH THE (<i>LOCALIZER</i> or [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>FINAL APPROACH</i> or <i>radio aid</i>) [(<i>reason</i>)];</p> <p>k) MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;</p> <p>l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;</p> <p>m) INTERCEPT (<i>LOCALIZER</i> or [<i>GLS/RNP/MLS</i>] [<i>FINAL</i>] <i>APPROACH [COURSE]</i> or <i>radio aid</i>) [<i>RUNWAY</i> [<i>number</i>]]</p>	<p>[PENTRU A INTERCEPTA] <i>sau</i> [<i>RAPORTAȚI STABILIT</i>];</p> <p>h) AȘTEPTAȚI-VĂ LA VECTORIZARE DE TRAVERSARE (<i>DIRECȚIE LOCALIZER</i> <i>sau</i> <i>CURSUL APROPIERII FINALE</i> [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>sau mijlocul de radio</i>) (<i>motiv</i>);</p> <p>i) ACEST VIRAJ VA TRECE PRIN (<i>DIRECȚIE LOCALIZER</i> <i>sau</i> <i>CURSUL APROPIERII FINALE</i> [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>sau mijloc radio</i>) [<i>motiv</i>];</p> <p>j) MERGEȚI PRIN (<i>DIRECȚIE LOCALIZER</i> <i>sau</i> <i>CURSUL APROPIERII FINALE</i> [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>sau mijloc de radio</i>) [<i>motiv</i>];</p> <p>k) MENTINEȚI (<i>altitudine</i>) PÂNĂ LA INTERCEPTARE PANTĂ;</p> <p>l) RAPORTAȚI STABILIT PE PANTĂ;</p>	<p>f) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (<i>или</i> СПРАВА) [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД];</p> <p>g) ВЫПОЛНЯЙТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) КУРС (<i>три цифры</i>) [ДЛЯ ЗАХВАТА] <i>или</i> [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД];</p> <p>h) ОЖИДАЙТЕ ВЕКТОР ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (ЛИНИЯ КУРСА КРМ <i>или</i> ЛИНИЯ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>или радиосредство</i>) (<i>причина</i>);</p> <p>i) ЭТОТ РАЗВОРОТ ПОЗВОЛИТ ПЕРЕСЕЧЬ ЛУЧ (ЛИНИЯ КУРСА КРМ <i>или</i> ЛИНИЯ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>или радиосредство</i>) [(<i>причина</i>)];</p> <p>j) НАПРАВЛЯЮ ВАС ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ЛУЧА (ЛИНИЯ КУРСА КРМ КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО [<i>GLS/RNP/MLS</i>] <i>или</i></p>
--	---	--	---



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
101

		<p>REPORT ESTABLISHED].</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p> <p>[As amended by Order no.30/GEN of 23.06.2022]</p>	<p>m) INTERCEPTAȚI (DIRECȚIE LOCALIZER sau CURSUL APROPIERII FINALE [GLS/RNP/MLS] sau mijloc de radio) [PISTA (numar) [RAPORTAȚI STABILIT].</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p> <p>[În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</p>	<p>радиосредство) [(причина)];</p> <p>к) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (абсолютная высота) ДО ВЫХОДА НА ГЛИССАДУ;</p> <p>l) ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД НА ГЛИССАДУ. [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ];</p> <p>m) ЗАХВАТЫВАЙТЕ ЛУЧ (ЛИНИЯ КУРСА КРМ или ЛИНИЯ КУРСА [КОНЕЧНОГО ЭТАПА] ПО [GLS/RNP/MLS] или радиосредство) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ].</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p> <p>[В редакции приказа №30/GEN от 23.06.2022 г.]</p>
2.4.2.3	<p>MANEVRE ÎN TIMPUL APROPIERILOR INDEPENDENTE ȘI PARALEL DEPENDENTE</p>	<p>a) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT);</p> <p>b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (or GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE).</p>	<p>a) AUTORIZAT PENTRU (tipul apropierii) APROPIERE PISTĂ (număr) STÂNGA (sau DREAPTA);</p> <p>b) AȚI TRAVERSAT DIRECȚIA LOCALIZER (sau</p>	<p>a) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип захода на посадку) НА ВПП (номер) ЛЕВАЯ (или ПРАВАЯ);</p> <p>b) ВЫ ПЕРЕСЕКЛИ ЛИНИЮ</p>





	<p>...pentru acțiunea de evitare când este observată pătrunderea unei aeronave în NTZ</p> <p>...pentru acțiunea de evitare sub 120 m (400 ft) deasupra</p>	<p>TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (or GLS/RNP/MLS FINAL APPROACH COURSE) [RUNWAY (number)];</p> <p><i>[As amended by Order no.30/GEN of 23.06.2022]</i></p> <p>c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALIZER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency);</p> <p>d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEADING) (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (altitude);</p> <p>e) CLIMB TO (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (further instructions).</p>	<p>GLS/RNP/MLS CURS APROPIERE FINALĂ). VIRAȚI STÂNGA (sau DREPTA) IMEDIAT ȘI ÎNTOARCEȚI-VĂ LA DIRECȚIA LOCALIZER (sau GLS/RNP/MLS CURSUL APROPIERII FINALE) [PISTA (numar)];</p> <p><i>[În redacția Ordinului nr.30/GEN din 23.06.2022]</i></p> <p>c) ILS (sau MLS) PISTA (număr) STÂNGA (sau DREAPTA) DIRECȚIA (sau MLS) FRECVENȚA ESTE (frecvență);</p> <p>d) VIRAȚI STÂNGA (sau DREAPTA) (numar) GRADE (sau CAP) (trei cifre) IMEDIAT PENTRU A EVITA TRAFICUL [DEVIEREA DE LA APROPIEREA ÎNVECINATĂ], URCAȚI LA (altitudine);</p> <p>e) URCAȚI LA (altitudine) IMEDIAT PENTRU A EVITA</p>	<p>КУРСА КРМ (или ЛИНИЮ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО GLS/RNP/MLS). НЕМЕДЛЕННО ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) И ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА ЛИНИЮ КУРСА КРМ (или ЛИНИЮ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО [GCL/RNP/MLS) [НА ВПП (номер)];</p> <p><i>[В редакции Приказа №30/GEN от 23.06.2022 г.]</i></p> <p>c) ILS (или MLS) ВПП (номер) ЛЕВАЯ (или ПРАВАЯ) ЧАСТОТА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (или MLS) (частота);</p> <p>d) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ НЕМЕДЛЕННО ВЛЕВО (или ВПРАВО) [(цифра) ГРАДУСОВ] или [НА КУРС (три цифры)] ДЛЯ ИЗБЕЖАНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ [ОТКЛОНЯЮЩИМСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ</p>
--	--	---	--	---





	cotei pragului pistei acolo unde se aplică criteriul de evaluare a suprafețelor obstacolelor la apropieri paralele (PAOAS)		TRAFICUL [DEVIEREA DE LA APROPIEREA INVECINATĂ] ( <i>instrucțiuni următoare</i> ).	ЗАХОДА НА ПОСАДКУ], НАБЕРИТЕ ( <i>абсолютная высота</i> );  е) НАБЕРИТЕ ( <i>абсолютная высота</i> ) НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ ИЗБЕЖАНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ [ОТКЛОНЯЮЩИМСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ] ( <i>дополнительные указания</i> ).
2.4.2.4	APROPIERE SUPRAVEGHEATĂ RADAR	a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY ( <i>number</i> ) TERMINATING AT ( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE ( <i>or</i> HEIGHT) ( <i>number</i> ) METRES ( <i>or</i> FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND ( <i>instructions</i> )];	a) ACEASTA VA FI O APROPIERE RADAR DE SUPRAVEGHERE, PISTA ( <i>număr</i> ) TERMINATĂ LA ( <i>distanța</i> ) DE PUNCTUL DE CONTACT, ALTITUDINEA ( <i>sau</i> ÎNĂLȚIMEA) DE TRECERE A OBSTACOLELOR ( <i>număr</i> ) METRI ( <i>sau</i> PICIOARE) VERIFICAȚI MINIMA DVS. [ÎN CAZ DE RATARE ( <i>instrucțiuni</i> )];	a) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ПО ОБЗОР-НОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП ( <i>номер</i> ), ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОТОРОГО БУДЕТ ПРЕКРАЩЕНО ( <i>расстояние</i> ) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ, АБСОЛЮТНАЯ ( <i>или</i> ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ПРОЛЕТА ПРЕПЯТСТВИЙ ( <i>число</i> ) МЕТРОВ ( <i>или</i> ФУТОВ), ПРОВЕРЬТЕ СВОИ МИНИМУМЫ [В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ ( <i>указания</i> )];
2.4.2.4.1	FURNIZAREA SERVICIULUI	b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT ( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN.	b) INSTRUCȚIUNILE DE APROPIERE VOR FI TERMINATE LA ( <i>distanța</i> )	



			FAȚĂ DE PUNCTUL DE CONTACT.	b) ПЕРЕДАЧА УКАЗАНИЙ ПО ЗАХОДУ НА ПОСАДКУ БУДЕТ ПРЕКРАЩЕНА НА ( <i>расстояние</i> ) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ.
2.4.2.4.2	COTA (ELEVATION)	a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A ( <i>number</i> ) DEGREE GLIDE PATH];  b) ( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE ( <i>or</i> HEIGHT) SHOULD BE ( <i>numbers and units</i> ).	a) ÎNCEPEȚI COBORÂREA ACUM [SĂ MENȚINEȚI ( <i>numărul</i> ) GRADE PANTA DE COBORÂRE];  b) ( <i>distanța</i> ) FAȚĂ DE PUNCTUL DE CONTACT ALTITUDINEA ( <i>sau</i> ÎNĂLȚIMEA) AR TREBUI SĂ FIE ( <i>numere și unități</i> ).	a) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ ( <i>число</i> ) ГРАДУСОВ];  b) ( <i>расстояние</i> ) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ АБСОЛЮТНАЯ ( <i>или</i> ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ ( <i>число и единица измерения</i> ).
2.4.2.4.3	POZIȚIA	( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN	( <i>distanța</i> ) FAȚĂ DE PUNCTUL DE CONTACT	( <i>расстояние</i> ) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ
2.4.2.4.4	VERIFICĂRI	a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];  b) OVER THRESHOLD.	a) VERIFICAȚI TRENUL SCOS [ȘI ZĂVORÂȚ];  b) DEASUPRA PRAGULUI.	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ;  b) НАД ПОРОГОМ.
2.4.2.4.5	ÎNCHEIEREA APROPIERII	a) REPORT VISUAL;  b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	a) RAPORTAȚI VIZUAL;  b) RAPORTAȚI PISTA [LUMINILE DE APROPIERE] LA VEDERE;	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;  b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ВПП [ОГНИ ВПП];



		c) APPROACH COMPLETED [CONTACT ( <i>unit</i> )].	c) APROPIERE TERMINATĂ [CONTACTAȚI ( <i>unitatea</i> )].	c) ЗАХОД НА ПОСАДКУ ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ С ( <i>орган</i> )].
2.4.2.5	APROPIERE CU ECHIPAMENTUL RADAR DE PRECIZIE (PAR)	a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY ( <i>number</i> );	a) ACEASTA VA FI O APROPIERE RADAR DE PRECIZIE PISTA ( <i>număr</i> );	a) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ПО ПОСАДОЧНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП ( <i>номер</i> );
2.4.2.5.1	FURNIZAREA SERVICIULUI	b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE ( <i>reason</i> ) ( <i>alternative instructions</i> );  c) IN CASE OF GO AROUND ( <i>instructions</i> ).	b) APROPIERE DE PRECIZIE NU SE ASIGURĂ DIN CAUZA ( <i>motiv</i> ) ( <i>instrucțiuni alternative</i> );  c) ÎN CAZ DE RATARE ( <i>instrucțiuni</i> ).	b) ТОЧНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ВСЛЕДСТВИЕ ( <i>причина</i> ) ( <i>альтернативные указания</i> );  c) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ ( <i>указания</i> ).
2.4.2.5.2	COMUNICAȚII	a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS;  b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.	a) NU CONFIRMAȚI URMĂTOARELE INSTRUCȚIUNI;  b) NU AM RECEPȚIONAT RĂSPUNSUL. VOI CONTINUA TRANSMITEREA INSTRUCȚIUNILOR.	a) ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ ПЕРЕДАЧ НЕ ПОДТВЕРЖДАЙТЕ;  b) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН. БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ УКАЗАНИЯ.



2.4.2.5.3	AZIMUT	<p>a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)];</p> <p>b) HEADING IS GOOD;</p> <p>c) ON TRACK;</p> <p>d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK;</p> <p>e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK;</p>	<p>a) VĂ APROPIAȚI [ÎNCET (sau RAPID)] [DIN STÂNGA (sau DREAPTA)];</p> <p>b) CAPUL ESTE BUN;</p> <p>c) PE DRUM/DIRECȚIE;</p> <p>d) PUȚIN (sau MULT, sau PE PUNCTUL) STÂNGA (sau DREAPTA) FAȚĂ DE DRUM;</p> <p>e) (număr) METRI STÂNGA (sau DREAPTA) FAȚĂ DE DRUM;</p>	<p>a) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (или БЫСТРО)] [СЛЕВА (или СПРАВА)];</p> <p>b) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ;</p> <p>c) НА ЛИНИИ ПУТИ;</p> <p>d) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ или ПРАВЕЕ)) ЛИНИИ ПУТИ;</p> <p>e) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ (или ПРАВЕЕ) ЛИНИИ ПУТИ.</p>
2.4.2.5.4	COTA	<p>a) APPROACHING GLIDE PATH;</p> <p>b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)];</p> <p>c) RATE OF DESCENT IS GOOD;</p> <p>d) ON GLIDE PATH;</p> <p>e) SLIGHTLY (or WELL, or</p>	<p>a) VĂ APROPIAȚI DE PANTĂ;</p> <p>b) ÎNCEPEȚI COBORÂREA ACUM [LA (număr) METRI PE SECUNDĂ SAU (număr) PICIOARE PE MINUT (sau PANTA STABILITĂ DE (număr) GRADE)];</p> <p>c) RATA DE COBORÂRE ESTE BUNĂ;</p> <p>d) PE PANTĂ;</p>	<p>a) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ;</p> <p>b) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [СО СКОРОСТЬЮ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ ИЛИ (число) ФУТОВ В МИНУТУ (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ)];</p> <p>c) СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНАЯ;</p> <p>d) НА ГЛИССАДЕ;</p>



	<p>GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH;</p> <p>f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW);</p> <p>g) ADJUST RATE OF DESCENT;</p> <p>h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH;</p> <p>i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT;</p> <p>j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions);</p> <p>k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).</p>	<p>e) PUȚIN (sau MULT, sau PE PUNCTUL) DEASUPRA (sau SUB) PANTA DE COBORÂRE;</p> <p>f) [ÎNCĂ] (număr) METRI (sau PICIOARE) PEA SUS (sau PEA JOS);</p> <p>g) REGLAȚI RATA DE COBORÂRE;</p> <p>h) REVENIȚI [ÎNCET (sau RAPID)] LA PANTA DE COBORÂRE;</p> <p>i) RELUAȚI RATA NORMALĂ DE COBORÂRE;</p> <p>j) ELEMENTUL DE ÎNĂLȚIME SCOS DIN FUNCȚIUNE (urmat de instrucțiunile corespunzătoare);</p> <p>k) (distanța) FAȚĂ DE PUNCTUL DE CONTACT. ALTITUDINEA (sau ÎNĂLȚIMEA) AR TREBUI SĂ FIE (numere și unități).</p>	<p>e) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или ИДЕТЕ) ВЫШЕ (или НИЖЕ) ГЛИССАДЫ;</p> <p>f) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ (или ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ);</p> <p>g) СКОРРЕКТИРУЙТЕ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ;</p> <p>h) ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ [МЕДЛЕННО (или БЫСТРО)] НА ГЛИССАДУ;</p> <p>i) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ;</p> <p>j) УГЛОМЕСТНЫЙ ЭЛЕМЕНТ НЕ РАБОТАЕТ (затем следуют соответствующие указания);</p> <p>k) (расстояние) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ. АБСОЛЮТНАЯ (или ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (число и единицы измерения).</p>
--	--	---	--



2.4.2.5.5	POZIȚIE	a) ( <i>distance</i> ) FROM TOUCHDOWN; b) OVER APPROACH LIGHTS; c) OVER THRESHOLD.	a) ( <i>distanța</i> ) FAȚĂ DE PUNCTUL DE CONTACT; b) DEASUPRA LUMINILOR DE APROPIERE; c) DEASUPRA PRAGULUI.	a) ( <i>расстояние</i> ) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ; b) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ; c) НАД ПОРОГОМ.
2.4.2.5.6	VERIFICĂRI	a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; b) CHECK DECISION ALTITUDE ( <i>or</i> HEIGHT).	a) VERIFICAȚI TRENUL SCOS [ȘI ZĂVORÂT]; b) VERIFICAȚI ALTITUDINEA ( <i>sau</i> ÎNĂLȚIMEA).	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ; b) ПРОВЕРЬТЕ АБСОЛЮТНУЮ ( <i>или</i> ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) ВЫСОТУ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ.
2.4.2.5.7	ÎNCHEIEREA APROPIERII	a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT ( <i>unit</i> )].	a) RAPORTAȚI VIZUAL; b) RAPORTAȚI PISTA [LUMINILE DE APROPIERE] LA VEDERE; c) APROPIERE TERMINATĂ [CONTACTAȚI ( <i>unitatea</i> )].	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ; b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ВПП [ОГНИ ВПП]; c) ЗАХОД НА ПОСАДКУ ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ С ( <i>орган</i> )].



2.4.2.5.8	APROPIERE ÎNTRERUPTĂ	<p>a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [<i>missed approach instructions</i>];</p> <p>b) GO AROUND IMMEDIATELY [<i>missed approach instructions (reason)</i>];</p> <p>c) ARE YOU GOING AROUND?</p> <p>d) IF GOING AROUND [<i>appropriate instructions</i>];</p> <p>*e) GOING AROUND.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>a) CONTINUAȚI LA VEDERE SAU RATAȚI [<i>instrucțiuni pentru întreruperea apropierii</i>];</p> <p>b) RATAȚI IMEDIAT [<i>instrucțiuni pentru întreruperea apropierii (motiv)</i>];</p> <p>c) AȚI RATAT?</p> <p>d) DACĂ RATAȚI (<i>instrucțiuni corespunzătoare</i>);</p> <p>*e) AM RATAT.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>a) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД ВИЗУАЛЬНО ИЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [<i>указания по уходу на второй круг</i>];</p> <p>b) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [<i>указания по уходу на второй круг (причина)</i>];</p> <p>c) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ?;</p> <p>d) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ (<i>соответствующие указания</i>);</p> <p>*e) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
-----------	----------------------	---	---	--

#### 2.4.3 Frazeologie pentru serviciul de control în cazul utilizării echipamentului radar secundar de supraveghere (SSR) și a echipamentului ADS-B

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.4.3.1	SOLICITĂ CAPABILITATEA	a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;	a) ANUNTAȚI CAPABILITATEA	a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИЕМООТВЕТЧИКА;





	ECHIPAMENTUL UI SSR	<p>*b) TRANSPONDER (<i>as shown in the flight plan</i>);</p> <p>*c) NEGATIVE TRANSPONDER.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>TRANSPONDERULUI;</p> <p>*b) TRANSPONDER (aşa cum e scris în planul de zbor);</p> <p>*c) NEGATIV TRANSPONDER.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>*b) ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>согласно указанному в плане полета</i>);</p> <p>*c) ПРИЕМООТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.4.3.2	SOLICITATREA CAPABILITĂȚII ECHIPAMENTUL UI ADS-B	<p>a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;</p> <p>*b) ADS-B TRANSMITTER (<i>data link</i>);</p> <p>*c) ADS-B RECEIVER (<i>data link</i>);</p> <p>*d) NEGATIV ADS-B.</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>a) ANUNTAȚI CAPABILITATE ADS-B;</p> <p>*b) TRANSMIȚĂTOR ADS-B (<i>data link</i>);</p> <p>*c) RECEPTOR ADS-B (<i>data link</i>);</p> <p>*d) NEGATIV ADS-B.</p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p>a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ADS-B</p> <p>*b) ПЕРЕДАТЧИК ADS-B (<i>линия передачи данных</i>);</p> <p>*c) ПРИЕМНИК ADS-B (<i>линия передачи данных</i>);</p> <p>*d) ADS-B ОТСУТСТВУЕТ.</p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>
2.4.3.3	TRANSMITE INSTRUCȚIUNI DE SETARE A TRANSPONDERU LUI	<p>a) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>);</p> <p>b) SQUAWK (<i>code</i>).</p>	<p>a) PENTRU PLECARE AFIȘAȚI (<i>cod</i>);</p> <p>b) AFIȘAȚI (<i>cod</i>).</p>	<p>a) ДЛЯ ВЫЛЕТА ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>);</p> <p>b) ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>).</p>



## PIAC - FRAZEOLOGII

AAC
PIAC- FRAZEOLOGII
111

2.4.3.4	PILOTUL ESTE SOLICITAT SĂ SELECTEZE DIN NOU MODUL ȘI CODUL ALOCAT	a) RESET SQUAWK [(mode)] (code);  *b) RESETTING (mode) (code).  *Denotes pilot transmission.	a) REȘETAȚI SQUAWK [(mod)] (cod);  *b) REȘETĂM (mod) (cod).  *Marchează raportul pilotului.	a) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО ПРИЕМООТВЕТЧИК [(режим)] (код);  *b) УСТАНОВЛИВАЮ ПОВТОРНО (режим)(код).  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.4.3.5	SOLICITĂ RESELECTAREA IDENTIFICĂRII AERONAVEI	RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.	REINTRODUCEȚI [ADS-B sau MOD S] IDENTIFICAREA AERONAVEI.	ПОВТОРНО ВВЕДИТЕ ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНДЕКС ВОЗДУШНОГО СУДНА [ADS-B или РЕЖИМ S].
2.4.3.6	PILOTUL ESTE SOLICITAT SĂ CONFIRME CODUL SELECTAT PE TRANSPONDERUL AERONAVEI	a) CONFIRM SQUAWK (code);  *b) SQUAWKING (code).  *Denotes pilot transmission.	a) CONFIRMAȚI AFIȘAREA (cod);  *b) REGLAT (cod);  *Marchează raportul pilotului.	a) ПОДТВЕРДИТЕ ПРИЕМООТВЕТЧИК (код);  *b) ПРИЕМООТВЕТЧИК (код).  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.4.3.7	SOLICITĂ OPERAREA CARACTERISTICII IDENTIFICARE (IDENT)	a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT;  b) SQUAWK LOW;  c) SQUAWK NORMAL;  d) TRANSMIT ADS-B IDENT.	a) CUPLAȚI [(cod)] [ȘI] IDENTIFICAREA;  b) CUPLAȚI PUTERE REDUSĂ;  c) CUPLAȚI NORMAL;	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК [(код)] [И] ОПОЗНАВАНИЕ;  b) ПРИЕМООТВЕТЧИК СЛАБЫЙ;  c) ПРИЕМООТВЕТЧИК НОРМАЛЬНЫЙ;



			d) TRANSMITEȚI IDENTIFICAREA ADS-B.	d) ПЕРЕДАЙТЕ ОПОЗНАВАНИЕ ADS-B.
2.4.3.8	SOLICITĂ SUSPENDAREA TEMPORARĂ A OPERĂRII TRANSPONDERU LUI	SQUAWK STANDBY.	CUPLAȚI STANDBY.	ПРИЕМООТВЕТЧИК ТОЛЬКО НА ПРИЕМ.
2.4.3.9	SOLICITĂ CODUL DE URGENȚĂ	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].	CUPLAȚI MAYDAY [COD ȘAPTE-ȘAPTE-ZERO-ZERO].	ПРИЕМООТВЕТЧИК "МЕЙДЕЙ" [КОД СЕМЬ-СЕМЬ-НОЛЬ-НОЛЬ].
2.4.3.10	SOLICITĂ TERMINAREA OPERĂRII TRANSPONDERU LUI ȘI/SAU OPERAREA TRANSMISIILOR ADS-B  <i>Notă.- Funcționarea independentă a transponderului în Mode S și ADS-B poate să nu fie posibilă în toate</i>	a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY];  b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].	a) STOP TRANSPONDER [TRANSMISIE ADS-B DOAR];  b) STOP TRANSMISIE ADS-B [AFIȘATI NUMAI (cod)].	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "СТОП" [ТОЛЬКО ПЕРЕДАЧА ADS-B];  b) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ADS-B [ТОЛЬКО ПРИЕМООТВЕТЧИК (код)].



	<i>aeronavele (de ex. unde ADS-B este exclusiv prevăzut/asigurat de către banda de emisie mărită 1 090 MHz a transponderului). În asemenea situații, aeronavele pot să nu fie capabile a se conforma cu instrucțiunile ATC asociate cu operarea ADS-B.</i>			
2.4.3.11	SOLICITĂ TRANSMITEREA INFORMAȚIEI DE PRESIUNE – ALTITUDINE	a) SQUAWK CHARLIE;  b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.	a) CUPLAȚI CHARLIE;  b) TRANSMITEȚI ALTITUDINEA ADS-B.	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "ЧАРЛИ";  b) ПЕРЕДАЙТЕ ВЫСОТУ ADS-B.
2.4.3.12	SOLICITĂ VERIFICAREA SETĂRII PRESIUNII ȘI CONFIRMAREA NIVELULUI	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM ( <i>level</i> ).	VERIFICAȚI SETĂRILE ALTIMETRULUI ȘI CONFIRMAȚI ( <i>nivel</i> ).	ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ ВЫСОТОМЕРА И ПОДТВЕРДИТЕ ( <i>уровень</i> ).



2.4.3.13	SOLICITĂ ÎNCHEIEREA TRANSMITERII INFORMAȚIEI DE PRESIUNE-ALTITUDINE DATORITĂ OPERĂRII DEFECTUOASE  <i>Notă. - Vezi nota de la paragraful 2.4.3.10</i>	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION;  b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, <i>or reason</i> )].	a) STOP AFIȘARE CHARLIE INDICAȚII ERONATE;  b) STOP TRANSMISIE ALTITUDINE ADS-B [(INDICAȚII ERONATE, <i>sau motive</i> )].	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "СТОП ЧАРЛИ", НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ;  b) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ВЫСОТЫ ADS-B [НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИ, <i>или причина</i> ].
2.4.3.14	SOLICITĂ VERIFICAREA NIVELULUI	CONFIRM ( <i>level</i> ).	CONFIRMAȚI ( <i>nivel</i> ).	ПОДТВЕРДИТЕ ( <i>уровень</i> ).

*Notă: Altă frazeologie care se utilizează în zona serviciului de control radar este prezentată în secțiunea care cuprinde frazeologia utilizată pentru furnizarea serviciului de control al apropierii.*

## 2.5 Frazeologie în cazul ADS

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.5.1.1	DEGRADAREA ADS-B	ADS-C ( <i>or</i> ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE ( <i>appropriate information as necessary</i> ).	ADS-C ( <i>sau</i> ADS-CONTRACT) NEFUNCȚIONAL ( <i>informații apropiate dacă este cazul</i> ).	ADS-C ( <i>или</i> ADS-КОНТРАКТНОЕ) НЕ РАБОТАЕТ ( <i>при необходимости соответствующая информация</i> ).



## 2.6 Frazeologie pentru alarmare

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.6.1.1	AVERTIZARE DE ALTITUDINE JOASĂ	( <i>aircraft call sign</i> ) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].	( <i>indicativ aeronavă</i> ) ATENȚIE ALTITUDINE JOASĂ, VERIFICAȚI-VĂ ALTITUDINEA IMEDIAT, QNH ESTE (număr) [(unități)]. [ALTITUDINEA MINIMĂ DE ZBOR ESTE (altitudine)].	( <i>позывной воздушного судна</i> ) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ, НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ ВАШУ ВЫСОТУ QNH (число) (единицы измерения). [МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА (высота)].
2.6.1.2	ALERTĂ DE TEREN	( <i>aircraft call sign</i> ) TERRAIN ALERT, ( <i>suggested pilot action, if possible</i> ).	( <i>indicativ aeronavă</i> ) AVERTIZARE DE LOVIRE A TERENULUI, ( <i>acțiune sugerată pilotului, dacă este posibil</i> ).	( <i>позывной воздушного судна</i> ) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ ( <i>по возможности предполагаемые действия пилота</i> ).

## 2.7 Frazeologie utilizată de personalul de la sol/echipajul de zbor

### 2.7.1 Frazeologie utilizată de personalul de la sol/echipajul de zbor

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.7.1.1	PROCEDURI LA PORNIRE (PERSONAL DE LA SOL/	a) [ARE YOU] READY TO START UP;  *b) STARTING NUMBER ( <i>engine</i>	a) [SUNTEȚI] GATA PENTRU PORNIREA MOTOARELOR;  *b) PORNIM MOTORUL	a) [ВЫ] ГОТОВЫ К ЗАПУСКУ ДВИГАТЕЛЕЙ?  *b) ЗАПУСКАЮ МОТОР



	ECHIPAJ DE ZBOR)	DE	<p>number(s)).</p> <p><i>Note 1. - The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i></p> <p><i>Note 2. - Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	NUMĂRUL (numărul motorului/ motoarelor).	(номер(а) двигателей).
			<p><i>Notă 1. - Personalul de la sol trebuie să urmărească acest schimb fie prin răspuns printr-un mijloc de intercomunicație fie printr-un semnal vizual distinct, care indică faptul că totul este clar și pornirea indicată poate să se efectueze.</i></p> <p><i>Notă 2. - Identificarea fără ambiguități a părților implicate este esențială în orice comunicații care au loc între personalul de la sol și piloți.</i></p> <p>*Marchează raportul pilotului.</p>	<p><i>Примечание 1. - После такого обмена наземный персонал должен ответить либо по переговорному устройству, либо с помощью подачи визуального сигнала для того, чтобы указать, что никаких препятствий нет и что запуск двигателей в указанном порядке можно выполнять.</i></p> <p><i>Примечание 2. - При ведении любой связи между наземным персоналом и пилотами важно обеспечить надежное опознавание соответствующих сторон.</i></p> <p>*Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	
2.7.1.2	PROCEDURI DE PUSH-BACK	DE	<p>a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK;</p> <p>*b) READY FOR PUSHBACK;</p> <p>c) CONFIRM BRAKES RELEASED;</p>	<p>a) SUNTEȚI GATA PENTRU ÎMPINGERE ÎNAPOI;</p> <p>*b) GATA PENTRU ÎMPINGERE ÎNAPOI;</p> <p>c) CONFIRMAȚI FRÂNE</p>	<p>a) ВЫ ГОТОВЫ К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД?</p> <p>*b) К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ГОТОВ;</p> <p>c) ПОДТВЕРДИТЕ</p>





		<p>*d) BRAKES RELEASED;</p> <p>e) COMMENCING PUSHBACK;</p> <p>f) PUSHBACK COMPLETED;</p> <p>*g) STOP PUSHBACK;</p> <p>h) CONFIRM BRAKES SET;</p> <p>*i) BRAKES SET;</p> <p>*j) DISCONNECT;</p> <p>k) DISCONNECTING STANDBY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).</p> <p><i>Note. - This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i></p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>	<p>DECUPLATE;</p> <p>*d) FRÂNE DECUPLATE;</p> <p>e) ÎNCEPE ÎMPINGEREA ÎNAPOI;</p> <p>f) ÎMPINGEREA ÎNAPOI TERMINATĂ;</p> <p>*g) OPRIȚI ÎMPINGEREA ÎNAPOI;</p> <p>h) CONFIRMAȚI FRÂNE CUPLATE;</p> <p>*i) FRÂNE CUPLATE;</p> <p>*j) DETAȘAȚI;</p> <p>k) DETAȘĂM, AȘTEPTAȚI SEMNAL VIZUAL PE STÂNGA (sau DREAPTA).</p> <p><i>Notă. - Acest schimb este urmat de un semnal vizual către pilot pentru a indica faptul că deconectarea este completă și totul este liber pentru rulare.</i></p>	<p>ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ;</p> <p>*d) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ;</p> <p>e) НАЧИНАЕМ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД;</p> <p>f) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА;</p> <p>*g) ОСТАНОВИТЬ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД;</p> <p>h) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ;</p> <p>*i) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ;</p> <p>*j) УБЕРИТЕ БУКСИР;</p> <p>k) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА (или СПРАВА).</p> <p><i>Примечание. - После этого обмена подается визуальный сигнал пилоту, указывающий на то, что буксир убран и препятствий для</i></p>
--	--	---	--	---



			*Marchează raportul pilotului.	<i>руления нет.</i> *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
--	--	--	--------------------------------	---

### 2.7.2 Operațiuni de degivrare/antigivrare

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
2.7.2.1	ÎNAINTE DE DEGIVRARE / ANTIGIVRARE (ECHIPAJUL DE LA SOL RESPONSABILU L/ ECHIPAJUL DE ZBOR)  ...confirmarea configurației aeronavei	a) STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED;  *b) [AFFIRM] BRAKES SET, REQUEST ( <i>type of de/anti-icing treatment and areas to be treated</i> );  c) HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED;  *d) [AFFIRM] AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING;  e) DE-ICING STARTS NOW.  *Denotes pilot transmission.	a) STAȚI PE POZIȚIE PENTRU DEGIVRARE. CONFIRMAȚI FRÂNELE FIXATE ȘI TRATAMENTUL SOLICITAT;  *b) [CONFIRM] FRÂNE FIXATE, SOLICIT ( <i>tipul de tratament de degivrare/antigivrare și zonele care necesită tratate</i> );  c) MENȚINEȚI POZIȚIA ȘI CONFIRMAȚI AERONAVA CONFIGURATĂ;  *d) [CONFIRM] AERONAVA CONFIGURATĂ, GATA PENTRU DEGIVRARE;  e) DEGIVRAREA ÎNCEPE	a) К УДАЛЕНИЮ ЛЬДА ГОТОВЫ. ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ И ВИД НЕОБХОДИМОЙ ОБРАБОТКИ;  *b) [ПОДТВЕРЖДАЮ] ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ, ПРОШУ ( <i>вид и зоны для противообледенительной обработки</i> );  c) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ КОНФИГУРАЦИЮ ВОЗДУШНОГО СУДНА;  *d) [ПОДТВЕРЖДАЮ] ВОЗДУШНОЕ СУДНО В НУЖНОЙ КОНФИГУРАЦИИ, К



			ACUM.  *Marchează raportul pilotului.	УДАЛЕНИЮ ЛЬДА ГОТОВ;  е) НАЧИНАЕМ УДАЛЕНИЕ ЛЬДА.  *Обозначает фразеологию, используемую пилотом.
2.7.2.2	TERMINAREA PROCEDURII DE DEGIVRARE/ANTIGIVRARE  ...pentru operațiunea de degivrare  ...pentru operațiunea de degivrare/antigivrare în două etape  ...degivrare/antigivrare finalizată	a) DE-ICING ON ( <i>areas treated</i> ) COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION;  b) TYPE OF FLUID ( <i>Type I or II or III or IV</i> );  c) HOLDOVER TIME STARTED AT ( <i>time</i> );  d) ANTI-ICING CODE ( <i>appropriate anti-icing code</i> );  <i>Note.— Anti-icing code example: A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows: TYPE II/75 13:35 (followed by</i>	a) DEGIVRAREA PE ( <i>zonele tratate</i> ) COMPLETĂ. PRECIZAȚI CÂND SUNTEȚI GATA PENTRU INFORMARE;  b) TIPUL DE SOLUȚIE ( <i>Tipul I sau II sau III sau IV</i> );  c) TIMPUL DE DEGIVRARE A ÎNCEPUT LA ( <i>ora</i> );  d) CODUL ANTIGIVRAJ ( <i>codul antigivraj corespunzător</i> );  <i>Notă. - Exemplu de cod antigivraj: O procedură de dejivrare/antigivrare a cărei ultimă etapă constă în folosirea unui amestec de 75% de soluție Tip II și 25% apă, începută la ora locală</i>	a) УДАЛЕНИЕ ЛЬДА В ( <i>обработанных зонах</i> ) ЗАКОНЧЕНО. ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ К ПРИЕМУ ИНФОРМАЦИИ;  b) ТИП ЖИДКОСТИ ( <i>тип I, или II, или III, или IV</i> );  c) НАЧАЛО ВРЕМЕНИ ЗАЩИТНОГО ДЕЙСТВИЯ ( <i>время</i> );  d) КОД ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ( <i>соответствующий код противообледенительной защиты</i> );  <i>Примечание. - Пример кода противообледенительной</i>



PIAC - FRAZEOLOGII

AAC

PIAC- FRAZEOLOGII

120

		<p>complete name of anti-icing fluid)</p> <p>e) FINAL STEP STARTED AT (time);</p> <p>f) POST DE-ICING CHECK COMPLETED;</p> <p>g) PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT.</p>	<p>13:35, este înregistrată după cum urmează: TIPUL II/ 75 13:35 (urmată de denumirea completă a soluției antigivraj)</p> <p>e) ETAPA FINALĂ ÎNCEPUTĂ LA (ora);</p> <p>f) CONTROLUL DUPĂ DEGIVRARE ÎNCHEIAT;</p> <p>g) PERSONAL ȘI ECHIPAMENT ÎNDEPĂRTATE DE AERONAVĂ.</p>	<p>защиты: Информация о процедуре противообледенительной защиты, последним этапом которой является использование смеси в составе 75 % жидкости типа II и 25 % воды и которая начата в 13:35 по местному времени, сообщается и регистрируется следующим образом: TYPE II/75 13:35 (далее указывается полное название противообледенительной жидкости);</p> <p>e) ВРЕМЯ НАЧАЛА ПОСЛЕДНЕГО ЭТАПА (время);</p> <p>f) ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ ВЫПОЛНЕНА;</p> <p>g) ПЕРСОНАЛ И ОБОРУДОВАНИЕ УДАЛЕНА ОТ ВОЗДУШНОГО СУДНА.</p>
2.7.2.3	OPERAȚIUNI ANORMALE	a) BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON (significant point on aircraft) [NO	a) VĂ ATENȚIONĂM DESPRE ACTIVAREA DUZEI ÎN PROXIMITATE, PE (punct	a) СООБЩАЕМ О СРАБАТЫВАНИИ ДИСТАНЦИОННОГО ДАТЧИКА



...pentru activarea senzorului de proximitate a duzei de pulverizare	VISUAL DAMAGE or DAMAGE ( <i>description of damage</i> ) OBSERVED] [SAY INTENTIONS];	<i>semnificativ pe aeronavă</i> ) [NU SE OBSERVĂ DAUNE sau SUNT DAUNE ( <i>descrierea daunei</i> )] [PRECIZAȚI INTENȚIILE];	ФОРСУНКИ НА ( <i>соответствующее место на воздушном судне</i> ) [НИКАКИХ ВИДИМЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ или НАБЛЮДАЕМ ПОВРЕЖДЕНИЯ ( <i>описание повреждений</i> )] [СООБЩИТЕ НАМЕРЕНИЯ];
...pentru altă aeronavă care are o urgență pe platforma de degivrare	b) EMERGENCY IN DE-ICING BAY ( <i>de-icing bay number</i> ) [SHUT DOWN ENGINES or STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS].	b) URGENȚĂ PE PLATFORMA DE DEGIVRARE ( <i>numărul platformei de degivrare</i> ) [OPRIȚI MOTOARELE sau AȘTEPTAȚI PENTRU INSTRUCȚIUNI ULTERIOARE].	b) АВАРИЙНАЯ СИТУАЦИЯ НА ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ ( <i>номер противообледенительной площадки</i> ) [ВЫКЛЮЧИТЕ ДВИГАТЕЛИ или ЖДИТЕ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ].

## 2.8 Exemple de frazeologii utilizate între serviciile de control al traficului aerian și conducătorii unităților de transport, care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor din RM

Comunicarea RTF între serviciile de control al traficului aerian și conducătorii unităților de transport care activează pe suprafața de mișcare a aerodromurilor din RM, va fi realizată prin respectarea regulilor generale de comunicare RTF și cu utilizarea cuvintelor și frazelor standard stabilite la sub-capitolele 2.3.1, 2.3.4, 2.7.1, 2.7.2 mai sus, aplicate la situațiile/circumstanțele respective.

În acest capitol sunt formulate doar câteva exemple de comunicare RTF în anumite situații/circumstanțe și aceste exemple nu trebuie a fi considerate exhaustive sau doar unicele posibile.

Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
------------------------	----------------	----------------	----------------



2.8.1	Stabilirea (inițierea legăturii), verificarea legăturii radio, raportarea poziției  <i>Notă: Atunci când deja s-a stabilit o comunicare satisfăcătoare și cu condiția ca aceasta să nu creeze confuzie, în comunicarea ulterioară numele locației sau sufixul indicativului de apel poate fi omis. (Doc.9432, p.2.7.1.2)</i>	(V) TOWER , "Aerodrom 5" calling you.  (ATC) "Aerodrom 5", TOWER. Go ahead.	(V) TOWER, "Aerodrom 5" la apel.  (ATC) "Aerodrom 5", TOWER. La recepție.	(V) TOWER, "Аэродром 5" вызывает.  (ATC) "Аэродром 5", TOWER. На приеме.
		(V) TOWER, "Aerodrom 3". On taxiway B (Bravo).  (ATC) "Aerodrom 3, TOWER. Roger, taxiway B (Bravo).	(V) TOWER, "Aerodrom 3". Sunt pe calea de rulare B (Bravo).  (ATC) "Aerodrom 3", TOWER. Roger, pe calea de rulare B (Bravo).	(V) TOWER, "Аэродром 3". Нахожусь на РД Б (Bravo)  (ATC) "Аэродром 3", TOWER Roger, на РД Б (Bravo)
		(V) GROUND, "Svecea 2". Approaching taxiway E (Echo) from the apron side.  (ATC) "Svecea 2", GROUND. Roger, visual contact with you.	(V) GROUND, "Svecea 2". Mă apropiu de calea de rulare E (Echo), din partea platformei.  (ATC) "Svecea 2", GROUND. Roger, contact visual stabilit.	(V) GROUND, "Свеча 2". Подъезжаю к РД Е (Echo) со стороны перона.  (ATC) "Свеча 2", GROUND. Roger, наблюдаю Вас.
		(V) GROUND, "Vohr 1". Moving on taxiway D (Delta), approaching to taxiway A1 (Alfa one).  (ATC) "Vohr 1", GROUND. You were unreadable. Say again.	(V) GROUND, "Vohr 1". Mă deplasez pe calrea de rulare D (Delta), mă apropiu de calea de rulare A1 (Alfa one).  (ATC) "Vohr 1", GROUND. Nu v-am auzit. Repetați mesajul.	(V) GROUND, "Vohr 1". Двигаюсь по РД D (Delta), подъезжаю к рулежке A1 (Alfa one).  (ATC) "Vohr 1", GROUND. Вас не было слышно. Повторите сообщение
	(V) GROUND, "Vohr 1". On apron, near parking stand 10. Waiting for	(V) GROUND, "Vohr 1". Sunt pe platformă, lângă parcare 10.	(V) GROUND, "Vohr 1". Нахожусь на пероне, около стоянке 10. Жду	



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
123

		security officer. <b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Report on ready to start moving.	Aștept ofițerul de securitate. <b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Raportați când sunteți gata să începeți mișcarea.	офицера по безопасности. <b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Доложите по готовности начать движение
		<b>(V)</b> TOWER, "Rescue 1". How do you read me? <b>(ATC)</b> "Rescue 1", TOWER. Read you 5	<b>(V)</b> TOWER, "Rescue 1". Cum mă auziți? <b>(ATC)</b> "Rescue 1", TOWER. Vă aud pe 5.	<b>(V)</b> TOWER, "Rescue 1". Как меня слышите? <b>(ATC)</b> "Rescue 1", TOWER, Слышу Вас на 5.
		<b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". On RWY 09. Your message was unreadable (was not clear). Confirm you called me? <b>(ATC)</b> "Aerodrom 4", TOWER. Negative. I did not call you.	<b>(V)</b> TOWER, "Aerodrome 4". Sunt pe pista 09. Nu am auzit (nu am înțeles) mesajul vostru. Vă rog confirmați că ma-ți apelat? <b>(ATC)</b> "Aerodrom 4", TOWER. Negativ. Nu v-am apelat.	<b>(V)</b> TOWER, "Аэродром 4". Нахожусь на полосе 09. Не услышал (не понял) ваше сообщение. Подтвердите что вызывали меня? <b>(ATC)</b> "Аэродром 4", TOWER. Негатив. Не вызывал Вас.
		<b>(ATC)</b> "Aerodrom 4", TOWER. Report position. <b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". On RWY 09, between taxiway B (Bravo) and A1 (Alfa One).	<b>(ATC)</b> "Aerodrom 4", TOWER. Raportați poziția. <b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". Sunt pe pista 09, între căile de rulare B (Bravo) și A1 (Alfa One).	<b>(ATC)</b> "Aerodrom 4", TOWER. Сообщите ваше место. <b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". Нахожусь на полосе 09, между рулежками B (Bravo) и A1 (Alfa One).
2.8.2	Intrarea, traversarea, ocuparea și	<b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". On taxiway B (Bravo). Request	<b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Sunt pe calea de rulare B	<b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Нахожусь на РД В. Разрешите





PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

124

<p>eliberarea căilor de rulare, pistei de decolare/aterizare, cu repetarea instrucțiunilor (read back)</p>	<p>permission to enter RWY 26 for inspection.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Negative. Traffic on final. Hold on taxiway B (Bravo) till further instructions.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Roger. Traffic on final. Hold on taxiway B (Bravo) till further instructions.</p>	<p>(Bravo). Permiteți intrarea pe pista 26 pentru inspectare.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Negative. Trafic pe finală. Așteptați pe calea de rulare B (Bravo) pînă vă emit alte instrucțiuni.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Roger. Trafic pe finală. Aștept pe calea B (Bravo) pîna la următoarele insrtucțiuni.</p>	<p>занять полосу 26 для осмотра.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Negative. Борт на прямой. Ждите на РД В (Bravo) до дальнейших указаний.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Понял. Борт на прямой. Жду на РД В (Bravo) до дальнейших указаний.</p>
	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". On taxiway C1 (Charlie One). Request permission to enter RWY 08 for lighting inspection.</p> <p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Roger. Cleared to enter in RWY 08. No arriving traffic is expected within 10 minutes. Report when vacated.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, " Svecia 1". Roger. Cleared to enter in RWY 08. Will report RWY vacated</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Sunt pe calea de rulare C1 (Charlie One). Permiteți intrarea pe pista 08 pentru inspectarea luminilor.</p> <p><b>(ATC)</b> " Svecia 1", TOWER. Roger. Permit intrarea pe pista 08. Nu se așteaptă trafic de sosire în următoarele 10 minute. Raportați eliberarea pistei.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, " Svecia 1". Roger. Este permisă intrarea pe pista 08. Voi raporta eliberarea pistei.</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Нахожусь на РД C1 (Charlie One). Разрешите занять полосу 08 для проверки огней.</p> <p><b>(ATC)</b> " Svecia 1", TOWER. Roger. Разрешаю занять полосу 08. Не ожидаются прилеты ближайшие 10 минут. Доложите освобождение полосы.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, " Svecia 1". Roger. Разрешили занять полосу 08. Доложу освобождение полос.</p>



PIAC - FRAZELOGII

AAC
PIAC- FRAZELOGII
125

	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Vacated RWY26 via taxiway C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Roger. RWY26 is vacated.</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Am eliberat pista 26 prin calea de rulare C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Roger. Pista 26 este eliberată</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Освободил полосу 26 по РД С1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Roger. Полоса 26 свободна.</p>
	<p><b>(V)</b> GROUND, "Vohr 1". Proceed to RWY 08. Request taxi via C2 (Charlie Two) and C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Cleared to taxi via C2 (Charlie Two) and C1 (Charlie One).</p>	<p><b>(V)</b> GROUND, " Vohr 1". Ne îndreptăm către pista 08. Permiteți rularea prin C2 (Charlie Two) și C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Rularea prin C2 (Charlie Two) și C1 (Charlie One) este permisă.</p>	<p><b>(V)</b> GROUND, " Vohr 1". Направляюсь на полосу 08. Разрешите следовать по РД С2 (Charlie Two) и С1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", GROUND. Roger. Разрешаю следовать по РД С2 (Charlie Two) и С1 (Charlie One)</p>
	<p><b>(V)</b> GROUND, "Aerodrom 5". Request permission to proceed from the apron to taxiway E (Echo), D (Delta), C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 5", GROUND. Taxi to taxiway E (Echo) and hold till further instructions. For information: aircraft is taxiing via D (Delta) to C1 (Charlie One).</p>	<p><b>(V)</b> GROUND, "Aerodrom 5". Permiteți rularea de la platformă prin căile de rulare E (Echo), D (Delta), C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 5", GROUND. Rulați către calea de rulare E și așteptați următoarele instrucțiuni. Pentru informare – o aeronavă rulează prin calea de rulare D (delta) către C1 (Charlie One).</p>	<p><b>(V)</b> GROUND, "Aerodrom 5". Разрешите следовать с перона по РД рulare E (Echo), D (Delta), C1 (Charlie One).</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 5", GROUND. Следуйте на РД Е (Echo) и ждите до дальнейших указаний. Для информации, борт рулит по РД D (Delta) к С1 (Charlie One).</p>
	<p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Vacate RWY via C1 (Charlie One)</p>	<p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Eliberați pista prin C1 (Charlie</p>	<p><b>(ATC)</b> "Svecia 1", TOWER. Освободите немедленно полосу по</p>



		<p>immediately.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Vacate RWY via taxiway C1 (Charlie One).</p>	<p>One), imediat.</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Eliberez pista prin C1 (Charlie One).</p>	<p>C1 (Charlie One).</p> <p><b>(V)</b> TOWER, "Svecia 1". Освобождаю полосу по C1 (Charlie One).</p>
2.8.3	<p>Inspectarea pistei, obiecte, animale observate pe pistă, care prezintă pericol de siguranță</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Inspection of RWY 26 is performed. Copy runway condition report: 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Roger. Copied Runway condition report: 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Inspectia pistei 26 efectuată. Copiați runway condition report: 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Roger. Runway condition report copiat: 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 1". Осмотр полосы 26 выполнен. Примите runway condition report: 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH.</p> <p><b>(ATC)</b> "Aerodrom 1", TOWER. Roger. Runway condition report принят : 5/5/5 100/100/100 02/02/02 SLUSH/SLUSH/SLUSH</p>
		<p><b>(V)</b> TOWER, "Vohr 1". There is a large flock of birds near touchdown zone of RWY 26. We try to make them to fly away.</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", TOWER. Roger. Inform me on further evolution.</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Vohr 1". Este un stol mare de păsări în zona de aterizare a pistei 26. Încercăm să le facem să părăsească zona.</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", TOWER. Roger. Informați-mă ulterior despre evoluție.</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Vohr 1". Наблюдаем большую стаю птиц в зоне приземления полосы 26. Пробуем отогнать их.</p> <p><b>(ATC)</b> "Vohr 1", TOWER. Roger. Сообщите потом об результатах.</p>
		<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". There is FOD on RWY in use. Stop RWY operations till further instructions.</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". Se observă FOD pe pista în serviciu. Stopați operațiunile pe pistă pînă</p>	<p><b>(V)</b> TOWER, "Aerodrom 4". Наблюдается FOD на рабочей полосе. Приостановите</p>



		<p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Operations of RWY are stopped. Waiting your instructions.</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". FOD removed. Resume RWY operations.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Resuming RWY operations.</p>	<p>la indicațiile ulterioare.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Operațiunile pe pistă sunt stopate. Aștept indicațiile ulterioare.</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". FOD-ul a fost eliminat. Reluați operațiunile pe pistă.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Reluăm operațiunile pe pistă.</p>	<p>выполнение полетов на полосе до дальнейших указаний.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Выполнение полетов приостановленно. Жду дальнейших указаний.</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". FOD убран с полосы. Возобновите выполнение полетов на полосе.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Возобновляем полеты на полосе.</p>
2.8.4	Situații nestandarde, defecțiuni, probleme tehnice	<p>(V) GROUND, "Aerodrom 3". On taxiway E (Echo). The car's engine has stalled and I can't move. I informed the technical service and am waiting for a tug. Temporary, taxiway E (Echo) is blocked.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 3", GROUND. Roger. Taxiway E (Echo) is blocked temporary.</p>	<p>(V) GROUND, "Aerodrom 3". Sunt pe calea de rulare E (Echo). Mi s-a oprit motorul la mașină și nu mă pot mișca. Am informat deja serviciul tehnic și aștept să fiu remorcat. Temporar calea de rulare E (Echo) este blocată.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 3", GROUND. Roger. Calea de rulare E (Echo) este temporar blocată.</p>	<p>(V) GROUND, "Aerodrom 3". Нахожусь на РД Е (Echo). У машины заглох двигатель и не могу двигаться. Сообщил в техническую службу и жду буксир. РД Е временно заблокированна.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 3", GROUND. Roger. РД Е (Echo) временно заблокированна.</p>



		<p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". I have the tire on the right front wheel burst. Vacate the RWY and wait for a technical assistance on taxiway A1 (Alfa One).</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Advise when taxiway A1 (Alfa One) may be used.</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". Will advise.</p>	<p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". Anevelopa de la roata dreaptă față a explodat. Eliberez pista 26 prin cale de rulare A1 (Alfa One) și aștept asistența tehnică.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Informați-mă când calea de rulare A1 (Alfa One) va putea fi utilizată.</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". Roger. Voi informa.</p>	<p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". У меня лопнула шина на правом переднем колесе. Освобождаю полосу 26 по РД А1 (Alfa One) и жду технической помощи.</p> <p>(ATC) "Aerodrom 4", TOWER. Roger. Сообщите когда можно будет использовать РД А1 (Alfa One).</p> <p>(V) TOWER, "Aerodrom 4". Roger. Сообщю.</p>
--	--	---	---	---

## 2.9 Frazeologie ATFM

	Situații/ circumstanțe	Frazeologie EN	Frazeologie RO	Frazeologie RU
7030) 2.9.1	Transmiterea timpului calculat de decolare (calculated take-off time - CTOT) rezultat dintr-un mesaj de alocare a slotului (slot allocation message - SAM). (CTOT trebuie comunicat pilotului la primul	SLOT ( <i>time</i> )	SLOT ( <i> timp</i> )	СЛОТ ( <i>время</i> )



	contact radio cu CTA)			
7030) 2.9.2	Schimbarea CTOT datorită unui mesaj de revizie a slotului (Slot Revision Message - SRM)	REVISED SLOT ( <i>time</i> )	SLOT REVIZUIT ( <i>timp</i> )	ИЗМЕНЕННЫЙ СЛОТ ( <i>время</i> )
7030) 2.9.3	Anularea CTOT datorită unui mesaj de anulare a slotului (Slot Cancellation Message - SLC)	SLOT CANCELLED, REPORT READY	SLOT ANULAT, RAPORTAȚI CÂND SUNTEȚI GATA	СЛОТ ОТМЕНЕН, ДОЛОЖИТЕ О ГОТОВНОСТИ
7030) 2.9.4	Zbor suspendat până la notificări ulterioare (datorită unui mesaj de suspendare a zborului – Flight Suspension Message - FLS)	FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE ( <i>reason</i> )	ZBOR SUSPENDAT PÂNĂ LA NOTIFICĂRI ULTERIOARE, DATORITĂ ( <i>motiv</i> )	ВЫЛЕТ ПРИОСТАНОВЛЕН ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ ИЗ-ЗА ( <i>причина</i> )
7030) 2.9.5	Anularea suspendării zborului datorită unui mesaj de anulare a suspendării (De-suspension	SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY	SUSPENDARE ANULATĂ, RAPORTAȚI CÂND SUNTEȚI GATA	ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ВЫЛЕТА ОТМЕНЯЕТСЯ, СООБЩИТЕ О ГОТОВНОСТИ



## PIAC - FRAZELOGII

AAC

PIAC- FRAZELOGII

130

	Message - DES)			
<sup>7030)</sup> 2.9.6	Refuzul aprobării de pornire a motoarelor când aceasta este cerută prea târziu pentru a se conforma unui CTOT dat	UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT	NU POT SĂ APROB AUTORIZAREA DE PORNIRE A MOTOARELOR DATORITĂ EXPIRĂRII SLOTULUI, SOLICITAȚI UN NOU SLOT	ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ НЕ МОГУ ИЗ-ЗА ПРОПУСКА НАЗНАЧЕННОГО СЛОТА, ЗАПРОСИТЕ НОВЫЙ СЛОТ
<sup>7030)</sup> 2.9.7	Refuzul aprobării de pornire a motoarelor când aceasta este cerută prea devreme pentru a se conforma unui CTOT dat	UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT ( <i>time</i> ), REQUEST START-UP AT ( <i>time</i> )	NU POT SĂ APROB AUTORIZAREA DE PORNIRE A MOTOARELOR DATORITĂ SLOTULUI ( <i> timp</i> ), SOLICITAȚI PORNIREA MOTOARELOR LA ( <i> timp</i> )	ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ НЕ МОГУ, ТАК КАК СЛОТ ВЫДЕЛЕН НА ( <i> время</i> ), ЗАПРОСИТЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ В ( <i> время</i> )

<sup>7030)</sup>Frazeologie conform Doc 7030 ICAO, „Regional Supplementary Procedures”, ediția a 5-a, 2008, capitolul 10.





**PIAC - FRAZELOGII**

AAC

PIAC- FRAZELOGII

131

SPAȚIU LĂSAT LIBER  
INTENȚIONAT